
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加急员(expediter) 000001

2. 加急员(expediter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加急员(Expediter)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ekspɪˌdaɪtə(r)]
EXPEDITER
快递员

快递员

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] ;
His assignment was to get things done ;
他的 任务 曾是 到 得到 事物 完毕 ;

他的任务是把事情做好；

[hiː; hi] ['defɪnətli] [dɪd] [səʊ] .
he definitely did so .
他 确实 做过 所以 .

他确实这么做了。

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] , [pə'hæps] ,
Not quite the things intended , perhaps ,
不是 相当 这 事物 故意的 , 也许 ,

或许并非完全如预期。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] [dʌn] .
but definitely done .
但 确实 完毕 .

但肯定已经完成了。

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
by MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

[hiː; hi] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
he knock at the door came in the middle of the night ,
他 敲 在 这 门 来了 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他半夜敲门，

[æz; əz]['dʒoʊzɪp] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as Josip Pekic had always thought it would .

作为 约瑟普 - 有 总是 想法 它 会 .

正如约瑟普·佩基奇一直预料的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [nɒk] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [fɜːst]

He had been but four years of age when the knock had come that first

他 有 到过 但 四 年 的 年龄 什么时候 这 敲 有 来 那 第一的

[taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːdʒ] [men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊnli]

time and the three large men had given his father a matter of only

时间 和 这 三 大的 男人 有 给定 他的 父亲 一个 事情 的 仅有的

['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

minutes to dress and accompany them .

分钟 到 裙子 和 陪伴 他们 .

第一次听到敲门声时，他才四岁，三个大汉只给了他父亲几分钟时间穿好衣服，然后就跟着他们走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He could barely remember his father .

他 可以 仅仅 记住 他的 父亲 .

他几乎记不起父亲的模样。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] .

The days of the police state were over , so they told you .

这 天 的 这 警察 状态 是 超过 , 所以 他们 讲述 你 .

他们告诉你，警察国家的时代已经结束了。

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

The cult of the personality was a thing of the past .

这 邪教 的 这 性格 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

个人崇拜已经成为过去式了。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][faɪv] - [jɪə(r)][plænz][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [jɪə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]

The long series of five - year plans and seven - year plans were over

这 长的 系列 的 五 - 年 计划 和 七 - 年 计划 是 超过

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊlz][hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] .

and all the goals had been achieved .

和 全部 这 目标 有 到过 已达成 .

漫长的五年计划和七年计划已经结束，所有目标都已实现。

[ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbətiz] .

The new constitution guaranteed personal liberties .

这 新的 宪法 保证 个人的 自由 .

新宪法保障了个人自由。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pə'liːs] [bruː'tæləti][æt; ət][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [wɪm] .

No longer were you subject to police brutality at the merest whim .

不 更长 是 你 主题 到 警察 残酷 在 这 最 一时兴起 .

你不再会因为警察的一时兴起而遭受暴力对待。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] .

So they told you .

所以 他们 讲述 你 .

他们就是这么告诉你的。

[bʌt; bət] [fɪəz] [daɪ][hɑːd] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

But fears die hard , particularly when they are largely of the subconscious .

但 恐惧 死 难的 , 特别 什么时候 他们 是 很大程度上 的 这 潜意识 .

但恐惧很难消除，尤其是当它们主要存在于潜意识中时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] , [diːp] [wɪ'ðɪn] , [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nɒk] .

And he had always , deep within , expected the knock .

和 他 有 总是 , 深的 之内 , 预期的 这 敲 .

而他内心深处一直都预料到了敲门声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 .

他没有弄错。

[ðə; ði][ræp] [keɪm] [ə'gen] , [ə'brʌpt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The rap came again , abrupt , impatient .
这 说唱 来了 再次 , 突然 , 不耐烦 .

那声敲击声再次响起，突兀而急躁。

['dʒoʊzɪp] - [ə'laʊd] [hɪm'self][bʌt; bət][wʌn] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðen] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][bed] ,
Josip - Pekic allowed himself but one chill of apprehension , then rolled from his bed ,
约瑟普 - 允许 他自己 但 一 寒意 的 忧虑 , 然后 滚动 从 他的 床 ,

约瑟普·佩基奇心中只闪过一丝不安，然后便翻身下床。

[skweəd] ['slaɪtli] [stuːpt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
squared slightly stooped shoulders , and made his way to the door .
平方 轻微地 弯腰 肩膀 , 和 制成 他的 方式 到 这 门 .

他挺直了略微佝偻的肩膀，走向门口。

[hiː; hi] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːli] ,
He flicked on the light and opened up , even as the burly ,
他 轻弹 在 这 光 和 打开 向上 , 甚至 作为 这 魁梧的 ,

他打开灯，敞开了门，即使那个魁梧的家伙……

['empti] [feɪst] ['zɒmbi][ðeə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [stɪl] [ə'gen] .
empty faced zombi there was preparing to pound still again .
空的 面对 僵尸 那里 曾是 准备 到 磅 仍然 再次 .

那些面无表情的僵尸正准备再次发起猛攻。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [θriː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [driːmd] .
There were two of them , not three as he had always dreamed .
那里 是 二 的 他们 , 不是 三 作为 他 有 总是 梦见 .

只有两个人，而不是他一直梦想的三个。

[æz; əz] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] .
As three had come for his father , more than two decades before .
作为 三 有 来 为了 他的 父亲 , 更多的 比 二 几十年 前 .

二十多年前，曾有三个人来找他的父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['raɪtɪst] [ˌdiːvi'eɪʃənɪst] , [səʊ][ðə; ði]['peɪpəz][hæd; həd] [sed] ,
His father had been a rightist deviationist , so the papers had said ,
他的 父亲 有 到过 一个 右倾 偏离者 , 所以 这 文件 有 说 ,

据报纸报道，他的父亲是一名右翼异端分子。

[ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['dʒoʊzɪp][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['kɒntekst] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['traɪəl][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
a follower of one of whom Josip had never heard in any other context other than his father's trial and later execution .
一个 追随者 的 一 的 谁 约瑟普 有 绝不 听到 在 任何 其他 语境 其他 比 他的 父亲的 审判 和 之后 执行 .

约瑟普从未在其他任何场合听说过此人，只在父亲受审和后来被处决时听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [krækt] ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['preʃəz] [hæd; həd] [biːn] [ig'zəːtid] [ə'pɒn] [hɪm] ,
But he had not cracked under whatever pressures had been exerted upon him ,
但 他 有 不是 裂纹 在下面 任何 压力 有 到过 施加 之上 他 ,

但他并没有在各种压力下崩溃。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [praʊd] .
and of that his son was proud .
和 的 那 他的 儿子 曾是 自豪的 .

他的儿子对此感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [krækt] , [ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
He had not cracked , and in later years ,
他 有 不是 裂纹 , 和 在 之后 年 ,

他没有崩溃，后来，

[wen] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
when the cult of personality was a thing of the past ,
什么时候 这 邪教 的 性格 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ,

当个人崇拜成为过去式时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
his name had been cleared and returned to the history books .
他的 姓名 有 到过 已清除 和 返回 到 这 历史 图书 .

他的名字被洗清，重新载入史册。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
And now it was an honor , rather than a disgrace , to be the
和 现在 它 曾是 一个 荣誉 , 相当 比 一个 耻辱 , 到 是 这
[sʌn][ɒv; əv]['ljuːboʊ] - ,
son of Ljubo Pekic ,
儿子 的 柳博 - ,

如今，身为柳博·佩基奇的儿子不再是耻辱，而是一种荣耀。

[huː] [hæd; həd] ['pɒstjʊməsli] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk]
who had posthumously been awarded the title Hero of the People's Democratic
WHO 有 死后 到过 获奖 这 标题 英雄 的 这 人们的 民主
[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
Dictatorship .
专政 .

他被追授"人民民主专政英雄"称号。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['dʒoʊzɪp] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [nɒk] .
But though his father was now a hero , Josip still expected that knock .
但 尽管 他的 父亲 曾是 现在 一个 英雄 , 约瑟普 仍然 预期的 那 敲 .

虽然他的父亲现在是英雄，但约瑟普仍然预料到会听到敲门声。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪmɪŋ] ,
However , he was rather bewildered at the timing ,
然而 , 他 曾是 相当 困惑 在 这 定时 ,

然而，他对时机感到相当困惑。

['hævɪŋ] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
having no idea of why he was to be under arrest .
拥有 不 主意 的 为什么 他 曾是 到 是 在下面 逮捕 .

他完全不知道自己为什么会被逮捕。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['zɒmbi] [twɪnz] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] , " ['kɒmreɪd] ['dʒoʊzɪp] - ?
The first of the zombi twins said expressionlessly , " Comrade Josip Pekic ?
这 第一的 的 这 僵尸 双胞胎 说 面无表情 , " 同志 约瑟普 - ?

第一个僵尸双胞胎面无表情地说："约瑟普·佩基奇同志？

" [ɪf] ['tremə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
" If tremor there was in his voice , it was negligible .
" 如果 震颤 那里 曾是 在 他的 嗓音 , 它 曾是 微不足道 .

"如果他的声音有颤抖，那也是微不足道的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ljuːboʊ] - .
He was the son of Ljubo Pekic .
他 曾是 这 儿子 的 柳博 - .

他是柳博·佩基奇的儿子。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
He said , " That is correct .
他 说 , " 那 是 正确的 .

他说："没错。"

[ʌ; ɜː] . . . [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][maɪ] ['prɪvəsi] ?
Uh . . . to what do I owe this intrusion upon my privacy ?
呃 . . . 到 什么 做 我 欠 这 入侵 之上 我的 隐私 ?

呃……我该为这种侵犯我隐私的行为负责吗？

" [ðæt] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .
" That last in the way of bravado .
" 那 最后的 在 这 方式 的 虚张声势 .

"最后那是一种虚张声势。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The other ignored the question .
这 其他 忽略 这 问题 .

另一个人则忽略了这个问题。

" [get] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" Get dressed and come with us , Comrade , " he said flatly .
" 得到 穿着 和 来 和 我们 , 同志 , " 他 说 断然 .

"同志，穿好衣服跟我们走吧。"他冷冷地说。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɪm] ['kɒmreɪd] .
At least they still called him comrade .
在 至少 他们 仍然 称为 他 同志 .

至少他们还称他为同志。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tuː]
That was some indication , he hoped , that the charges might not be too
那 曾是 一些 指示 , 他 希望 , 那 这 收费 可能 不是 是 也
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

他希望这能表明，这些指控可能不会太严重。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [suːt] .
He chose his dark suit .
他 选择 他的 黑暗的 套装 .

他选择了一套深色西装。

['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][self] -
Older than the brown one , but in it he felt he presented a more self -
老年人 比 这 棕色的 一 , 但 在 它 他 毛毡 他 呈现 一个 更多的 自己 -
[pə'zest] [dɪ'miːnə(r)] .
possessed demeanor .
拥有 风度 .

虽然比棕色的那件旧，但他觉得穿上这件衣服后，自己显得更加沉着冷静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['kwɒləti] .
He could use the quality .
他 可以 使用 这 质量 .

他可以利用这种品质。

[faɪv] [fʊt] ['sev(ə)n] , ['slaɪtli] [ˌʌndə'weɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
Five foot seven , slightly underweight and with an air of unhappy self - deprecation ,
五 脚 七 , 轻微地 体重过轻 和 和 一个 空气 的 不开心 自己 - 弃用 ,

身高五英尺七英寸，略微偏瘦，脸上带着一丝不悦的自嘲。

['dʒoʊzɪp] - [ˌpɜːsə'næləti] ['dɪd(ə)nt] [ɪɡ'zæktli] ['dɒmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡruːp] .
Josip Pekic's personality didn't exactly dominate in a group .
约瑟普 - 性格 没有 确切地 支配 在 一个 团体 .

约瑟普·佩基奇的个性在团队中并不占主导地位。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [taɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] ,
He chose a conservative tie and a white shirt ,
他 选择 一个 保守的 领带 和 一个 白色的 衬衫 ,

他选择了一条比较保守的领带和一件白衬衫。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kʌrəntli] [sʌm; səm] [fraʊnd] [ə'pɒn] [waɪt] [ʃɜːrts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [ˌæfek'teɪʃn] .
although he knew that currently some frowned upon white shirts as a bourgeois affectation .
虽然 他 知道 那 现在 一些 皱眉 之上 白色的 衬衫 作为 一个 资产阶级 做作 .

尽管他知道目前有些人对白衬衫嗤之以鼻，认为这是资产阶级的矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [ˌprəʊlə'teəriən] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ment] .
It was all the thing , these days , to look proletarian , whatever that meant .
它 曾是 全部 这 事物 , 这些 天 , 到 看 无产阶级 , 任何 那 意思是 .

如今，无论“无产阶级”的含义是什么，看起来都像个无产阶级人士，这成了一件很时髦的事。

[ðə; ði] ['zɒmbi] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['emptɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drest] .
The zombis stood , watching him emptily as he dressed .
这 僵尸 站立 , 观看 他 空虚地 作为 他 穿着 .

僵尸们站在那里，茫然地看着他穿衣服。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He wondered what they would have said had he asked them to wait in the hallway until he was finished .
他 想知道 什么 他们 会 有 说 有 他 问 他们 到 等待 在 这 门厅 直到 他 曾是 完成的 .

他想知道，如果他让他们在走廊里等他忙完，他们会怎么说。

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] .
Probably nothing .
大概 没有什么 .

可能没什么事。

[ðeɪ] ['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm][wɒz; wəz] .
They hadn't bothered to answer when he asked what the charge against him was :
他们 之前没有 烦恼 到 回答 什么时候 他 问 什么 这 收费 反对 他 曾是 .

当他询问自己被指控的罪名时，他们根本没有回答。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['beɪsɪk] ['peɪpəz] , [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [kɑːd] , [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [kɑːdz] ,
He put his basic papers , his identity card , his student cards ,
他 放 他的 基本的 文件 , 他的 身份 卡片 , 他的 学生 牌 ,

他把基本证件、身份证、学生证都放了进去。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [feɪst]
his work record and all the rest in an inner pocket , and faced
他的 工作 记录 和 全部 这 休息 在 一个 内 口袋 , 和 面对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的工作记录和其他所有东西都放在内袋里，然后面对着它们。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
" I am ready , " he said as evenly as he could make it come .
" 我 是 准备好 , " 他 说 作为 均匀地 作为 他 可以 制作 它 来 .

“我准备好了，”他尽可能平静地说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
They turned and led the way down to the street and to the black
他们 转向 和 引领 这 方式 向下 到 这 街道 和 到 这 黑色的
['lɪməziːn] [ðeə(r)] .
limousine there .
豪华轿车 那里 .

他们转身，带头走到街上，来到停在那里的一辆黑色豪华轿车旁。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
And in it was the third one , sitting in the front seat ,
和 在 它 曾是 这 第三 一 , 坐着 在 这 正面 座位 ,

车里还有第三个人，他坐在前排座位上。

[æz; əz] ['empti] [ɒv; əv] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
as empty of face as the other two .
作为 空的 的 脸 作为 这 其他 二 .

和另外两人一样，面无表情。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['viːɪkəlz] ['kʊʃ(ə)n] [dʒets] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He hadn't bothered to turn off the vehicle's cushion jets and allow it to
他 之前没有 烦恼 到 转动 离开 这 车辆的 软垫 喷气式飞机 和 允许 它 到
['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
settle to the street .
定居 到 这 街道 .

他懒得关掉车辆的缓冲喷射器，让车辆平稳地降落到路面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ['veri] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]
He had known how very quickly his colleagues would reappear with their prisoner
他 有 已知 如何 非常 迅速地 他的 同事 会 再现 和 他们的 囚犯
.
.
.

他早就知道他的同事们会很快带着囚犯出现。

['dʒoʊzɪp] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Josip Pekic sat in the back between the two , wondering just where he was
约瑟普 - 卫星 在 这 后退 之间 这 二 , 好奇 只是 在哪里 他 曾是
['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
being taken ,
存在 已采取 ,

约西普·佩基奇坐在两人中间的后排，心里纳闷自己到底要被带到哪里去。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [waɪ] .
and , above all , why .
和 , 多于 全部 , 为什么 .

最重要的是，为什么？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [mait] [biː; bi] .
For the life of him he couldn't think of what the charge might be .
为了 这 生活 的 他 他 不能 思考 的 什么 这 收费 可能 是 .

他绞尽脑汁也想不出自己会被指控什么罪名。

[truː] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'skraɪbd] [bʊks] ,
True enough , he read the usual number of proscribed books ,
真的 足够的 , 他 读 这 通常 数字 的 禁止 图书 ,

的确，他读了和往常一样多的禁书。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]
but no more than was common among other intellectuals , among the students
但 不 更多的 比 曾是 常见的 之中 其他 知识分子 , 之中 这 学生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ævɔ̃] [gaːd] ,
and the country's avant garde ,
和 这 该国的 先锋 护卫 ,

但这并不比其他知识分子、学生和国家先锋派人士更甚。

[ɪf] [sʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
if such you could call it .
如果 这样的 你 可以 称呼 它 .

如果可以这么称呼的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒps]
He had attended the usual parties and informal debates in the coffee shops
他 有 参加 这 通常 各方 和 非正式 辩论 在 这 咖啡 商店
[weə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ə'tækt] [ðɪs] ['fæsɪt][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
where the more courageous attacked this facet or that of the People's Dictatorship .
在哪里 这 更多的 勇敢 遭到攻击 这 方面 或者 那 的 这 人们的 专政 .

他曾参加过咖啡馆里常见的聚会和非正式辩论，在这些场合，比较勇敢的人会抨击人民专政的这一方面或另一方面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] ['æktɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [steɪt] ,
But he belonged to no active organizations which opposed the State ,
但 他 属于 到 不 积极的 组织 哪个 反对 这 状态 ,

但他并未加入任何反对国家的活跃组织。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [ə'trækt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
nor did his tendencies attract him in that direction .
也不 做过 他的 倾向 吸引 他 在 那 方向 .

他的性格倾向也没有让他朝那个方向发展。

['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
Politics were not his interest .
政治 是 不是 他的 兴趣 .

他对政治不感兴趣。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['træfɪk][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ,
At this time of the night , there was little traffic on the streets of Zagurest ,
在 这 时间 的 这 夜晚 , 那里 曾是 小的 交通 在 这 街道 的 - ,

夜深人静之时，扎古列斯特的街道上几乎没有车辆。

[ænd; ənd] [fjuː] [pɑːkt] ['viːək(ə)lz] .
and few parked vehicles .
和 很少 停放 车辆 .

停放的车辆很少。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd]
Most of those which had been rented for the day had been returned
最多 的 那些 哪个 有 到过 租来的 为了 这 天 有 到过 返回
[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] - [puːl] ['gærɑːʒɪz] .
to the car - pool garages .
到 这 车 - 水池 车库 .

当天租用的车辆大部分都已归还至拼车停车场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['dʒəʊzɪp][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] - [hæd; həd]['əʊvə(r)]
It was the one advantage Josip could think of that Zagurest had over
它 曾是 这 一 优势 约瑟普 可以 思考 的 那 - 有 超过
[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
the cities of the West which he had seen .
这 城市 的 这 西方 哪个 他 有 已见 .

这是约瑟普所能想到的扎古列斯特相对于他所见过的西方城市的唯一优势。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['klʌtəd] [wɪð] ['viːək(ə)lz] .
The streets were not cluttered with vehicles .
这 街道 是 不是 杂乱 和 车辆 .

街道上并没有停满车辆。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [əʊnd] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['aʊtraɪt] .
Few people owned a car outright .
很少 人们 拥有 一个 车 直接 .

很少有人拥有完全属于自己的汽车。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪəd][wʌn] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][kɑː(r)] [puːl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If you required one , you had the local car pool deliver it ,
如果 你 必需的 一 , 你 有 这 当地的 车 水池 递送 它 ,

如果需要的话，就让当地的拼车服务送货上门。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kept][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
and you kept it so long as you needed transportation .
和 你 保留 它 所以 长的 作为 你 需要 运输 .

只要你需要交通工具，你就一直保留着它。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kælɪmɛgdən] ['prɪz(ə)n][weə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
He had expected to head for the Kalemegdan Prison where political
他 有 预期的 到 头 为了 这 卡莱梅格丹 监狱 在哪里 政治的
['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [trə'dɪʃənəli] ['teɪkən] ,
prisoners were traditionally taken ,
囚犯 是 传统上 已采取 ,

他原本以为自己会被送往卡莱梅格丹监狱，那里历来关押政治犯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [slɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][skweə(r)] ,
but instead , they slid off to the right at Partisan Square ,
但 反而 , 他们 滑行 离开 到 这 正确的 在 党派 正方形 ,

但他们却在游击队广场向右滑去。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
and up the Boulevard of the November Revolution .
和 向上 这 大道 的 这 十一月 革命 .

沿着十一月革命大道向上走。

['dʒəʊzɪp] - , [ɪn] [sə'praɪz] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]
Josip Pekic , in surprise , opened his mouth to say something to the security
约瑟普 - , 在 惊喜 , 打开 他的 嘴 到 说 某物 到 这 安全
[pə'liːsmən] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
policeman next to him ,
警察 下一个 到 他 ,

约瑟普·佩基奇惊讶地张开嘴，似乎想对身旁的保安说些什么。

[bʌt; bət] [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [peɪld] .
but then closed it again and his lips paled .
但 然后 关闭 它 再次 和 他的 嘴唇 苍白 .

但他随即又合上了眼睛，嘴唇变得苍白。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [naʊ] .
He knew where they were going , now .
他 知道 在哪里 他们 是 去 , 现在 .

他现在知道他们要去哪里了。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['maɪnə(r)] .
Whatever the charge against him , it was not minor .
任何 这 收费 反对 他 , 它 曾是 不是 次要的 .

无论他被指控的罪名是什么，都绝非小事。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [bɪ'gæn] .
A short kilometer from the park , the government buildings began .
一个 短的 公里 从 这 公园 , 这 政府 建筑物 开始 .

距离公园不远的一公里处，就是政府大楼群。

[ðə; ði][skəpstiːnɑː] , [ðə; ði][əʊld] ['pɑːləmənt] [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] -
The Skupstina , the old Parliament left over from the days when Transbalkania
这 斯库普斯蒂娜 , 这 老的 议会 左边 超过 从 这 天 什么时候 -
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækwəd] ,
was a backward ,
曾是 一个 落后 ,

斯库普斯蒂纳，即特兰斯巴尔干地区落后时期遗留下来的旧议会，

[fjuːdoʊ] - [ˌkæpɪtə'lɪstɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] [klɑːs] .
feudo - capitalistic power of third class .
世仇 - 资本主义 力量 的 第三 班级 .

封建资本主义的第三阶级权力。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːrbə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪkə] .
The National Bank , the new buildings of the Borba and the Politica .
这 国家的 银行 , 这 新的 建筑物 的 这 博尔巴 和 这 政治 .

国家银行、博尔巴和波利蒂卡的新大楼。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [set] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [ðə; ði] ['sʌlən] , [skwɒt]
And finally , set back a hundred feet from the boulevard , the sullen , squat
和 最后 , 放 后退 一个 百 脚 从 这 林荫大道 , 这 忧郁 , 蹲
['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] .
Ministry of Internal Affairs .
部 的 内部的 事务 .

最后，在距离大道一百英尺的地方，矗立着阴沉矮胖的内政部大楼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd]
It had been built in the old days , when the Russians had still dominated
它 有 到过 建造 在 这 老的 天 , 什么时候 这 俄罗斯人 有 仍然 占主导地位
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

它建于俄国人统治这个国家的年代。

[ænd; ənd][ɪn] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɒrə(r)] [nəʊn] [æz; əz]['stɑːlɪn] ['gɒθɪk] .
and in slavish imitation of the architectural horror known as Stalin Gothic .
和 在 奴隶 模仿 的 这 建筑 恐怖 已知 作为 斯大林 哥特 .

并且完全模仿了被称为斯大林哥特式的建筑恐怖。

[ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['sɪmpli] — [grɪm] .
Meant to be above all efficient and imposing and winding up simply — grim .
意思是 到 是 多于 全部 高效的 和 气势磅礴 和 绕线 向上 简单地 — 严峻 .

其首要目标是高效和威严，最终却显得——阴森恐怖。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒoʊzɪp] - [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
Josip Pekic knew where they were going now .
约瑟普 - 知道 在哪里 他们 是 去 现在 .

约西普·佩基奇知道他们现在要去哪里了。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [slɪd] ['smuːðli] [ɒn][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] , [ʌp][ðə; ði] [kɜːvd] ['draɪvweɪ] ,
The limousine slid smoothly on its cushion of air , up the curved driveway ,
这 豪华轿车 滑行 顺利 在 它是 软垫 的 空气 , 向上 这 弯曲 车道 ,

豪华轿车借助气垫平稳地滑行，驶上弯曲的车道。

[pɑːst][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
past the massive iron statue of the worker struggling against the forces of
过去的 这 大量的 铁 雕像 的 这 工人 挣扎 反对 这 力量 的
[ri'ækʃn] ,
reaction ,
反应 ,

穿过那座巨大的铁雕像，雕像描绘的是工人与反动势力作斗争的场景，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ,
a rifle in one hand , a wrench in the other and stopped before ,
一个 步枪 在 一 手 , 一个 扳手 在 这 其他 和 停止 前 ,

一手拿着步枪，一手拿着扳手，停在了......

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [wel] - ['gɑːdɪd] ['dɔːweɪ] .
at last , the well - guarded doorway .
在 最后的 , 这 出色地 - 守卫 门口 .

终于，来到了守卫森严的门口。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Without speaking ,
没有 请讲 ,

不说话，

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊpənd][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]
the two police who had come to his room opened the car door and
这 二 警察 WHO 有 来 到 他的 房间 打开 这 车 门 和
[klaɪmd] [aʊt] .
climbed out .
攀登 出去 .

来到他房间的两名警察打开车门下了车。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dʒoʊzɪp] ['fɒləʊd] .
One made a motion with his head , and Josip followed .
一 制成 一个 运动 和 他的 头 , 和 约瑟普 随后 .

其中一人点了点头，约瑟普也跟着点了点头。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [slɪd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .
The limousine slid away immediately .
这 豪华轿车 滑行 离开 立即地 .

豪华轿车立刻驶离了现场。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] .
Between them , he mounted the marble stairs .
之间 他们 , 他 安装 这 大理石 楼梯 .

他从他们中间走上大理石台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]
It occurred to him that this was the route his father must have taken
它 发生 到 他 那 这 曾是 这 路线 他的 父亲 必须 有 已采取
, [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔː(r)] .
, two decades before .
, 二 几十年 前 .

他突然意识到，这一定是他父亲二十年前走过的路。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] ,
He had never been in the building of the Ministry of Internal Affairs ,
他 有 绝不 到过 在 这 建筑 的 这 部 的 内部的 事务 ,
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他以前从未进过内务部大楼。

[fjuː] - [hæd; həd] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
Few Transbalkanians had , other than those who were employed in the
很少 - 有 , 其他 比 那些 WHO 是 受雇 在 这
[ˌɛmˌviː'diː] ,
MVD ,
微血管疾病 ,

除了那些在内务部工作的人之外，很少有跨巴尔干人拥有这种身份。

[ɔː(r)] [huː] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] ['skruːtəni] .
or who came under the Ministry's scrutiny .
或者 WHO 来了 在下面 这 部委的 审查 .

或者受到该部审查的人。

[dɔːz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Doors opened before them , closed behind them .
门 打开 前 他们 , 关闭 在后面 他们 .

他们面前的门打开了，身后的门又关上了。

['sʌmwɒt] [tuː; tə]['dʒoʊzɪp] - [sə'praɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kəʊpiəsli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Somewhat to Josip Pekic's surprise the place was copiously adorned with a
有些 到 约瑟普 - 惊喜 这 地方 曾是 大量 装饰 和 一个
['sɜːpləs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] ,
surplus of metal and marble statues ,
剩余 的 金属 和 大理石 雕像 ,

令约瑟普·佩基奇有些惊讶的是，这个地方摆放了大量的金属和大理石雕像。

['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .
paintings and tapestries .
绘画 和 挂毯 .

绘画和挂毯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sɪmə'lærətɪz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - ['hevi] [mjʊ'zɪəm] .
It had similarities to one of Zagurest's heavy museums .
它 有 相似之处 到 一 的 - 重的 博物馆 .

它与扎古列斯特的某座大型博物馆有相似之处。

[θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] ['lɑːdʒə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
Through doors and down halls and through larger rooms ,
通过 门 和 向下 大厅 和 通过 更大的 房间 ,

穿过门，沿着走廊，穿过更大的房间，

['faɪnəli][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə'ləʊn][æt; ət][ə; eɪ][desk][ə; eɪ] [liːn] ,
finally to a smaller one in which sat alone at a desk a lean ,
最后 到 一个 较小的 一 在 哪个 卫星 独自的 在 一个 桌子 一个 倾斜 ,

最后来到一间较小的房间，他独自一人斜倚在桌前，

['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [taɪp] [huː] ['dʒitə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪð]
competent and assured type who jittered over a heavy sheaf of papers with
胜任的 和 保证 类型 WHO 紧张不安 超过 一个 重的 捆 的 文件 和
[æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['mɑːkɪŋ] [kəm'pjuːtə(r)][pen] .
an electro - marking computer pen .
一个 电 - 标记 电脑 笔 .

一位能力出众、自信满满的男士，拿着电子打标笔，在一叠厚厚的纸张上紧张地敲打着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələtli] [drest] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] [ɪn][wʌn]
He was nattily and immaculately dressed and smoked his cigarette in one
他 曾是 漂亮地 和 完美无瑕 穿着 和 熏制 他的 卷烟 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpaɪpˌlaɪk] [hˈəʊldəz][wʌns] [meɪd] [diː] [rɪˈɡɜːr] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːlkənz; ˈbɒlkənz][baɪ]
of the small pipelike holders once made de rigueur through the Balkans by
的 这 小的 管状 持有者 一次 制成 德 严格 通过 这 巴尔干 经过
[ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈtiːtoʊ] .
Marshal Tito .
元帅 蒂托 .

他衣着考究，一丝不苟，用铁托元帅曾经在巴尔干地区推广的那种小型烟斗状烟嘴抽烟。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] ,
The three of them came to a halt before his desk and , at long last ,
这 三 的 他们 来了 到 一个 停止 前 他的 桌子 和 , 在 长的 最后的 ,

他们三人终于在他的办公桌前停了下来，然后，

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzɒmbi] .
expression came to the faces of the zombis .
表达 来了 到 这 面孔 的 这 僵尸 .

僵尸们脸上露出了表情。

[rɪˈspekt] , [wɪð] [ˈpɒsəbli] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] .
Respect , with possibly an edge of perturbation .
尊重 , 和 可能 一个 边缘 的 扰动 .

尊重，或许还夹杂着一丝不安。

[hɪə(r)] , [ˈɒbviəsli] , [wɒz; wəz] [ɔːˈθɒrəti] .
Here , obviously , was authority .
这里 , 明显地 , 曾是 权威 .

显然，这里存在权威。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːf] ,
He at the desk finished a paper , tore it from the sheaf ,
他 在 这 桌子 完成的 一个 纸 , 撕裂 它 从 这 捆 ,

他坐在桌前，看完一份文件，从纸卷上撕了下来。

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
pushed it into the maw of the desk chute from whence it would be
推动 它 进入 这 嘴 的 这 桌子 滑槽 从 何处 它 会 是
[træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] - [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkɔːdɪŋ] .
transported to the auto - punch for preparation for recording .
运输 到 这 汽车 - 冲床 为了 准备 为了 记录 .

将其推入办公桌滑槽的入口，然后从那里运送到自动打卡机进行记录准备。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈbɪzi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He looked up in busy impatience .
他 看起来 向上 在 忙碌的 不耐烦 .

他焦躁地抬起头，显得有些不耐烦。

[ðen] , [tuː; tə][ˈdʒoʊzɪp] - [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈkwɪkli] ,
Then , to Josip Pekic's astonishment , the other came to his feet quickly ,
然后 , 到 约瑟普 - 惊讶 , 这 其他 来了 到 他的 脚 迅速地 ,

然后，令约西普·佩基奇惊讶的是，对方迅速站了起来。

[ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smoothly and with a grin on his face .
顺利 和 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他动作流畅，脸上带着笑容。

['dʒoʊzɪp] ['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [grɪnd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
Josip hadn't considered the possibility of being grinned at in the Ministry of
约瑟普 之前没有 经过考虑的 这 可能性 的 存在 咧嘴一笑 在 在 这 部 的
[ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] .
Internal Affairs .
内部的 事务 .

约瑟普从未想过自己会在内政部被人嘲笑。

" [ˌɑːlɛk'sændər] ['kɑːrdɛlj] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [self] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [liːn] [hænd] [tuː; tə]
" Aleksander Kardelj , " he said in self - introduction , sticking out a lean hand to
" 亚历山大 卡德尔 , " 他 说 在 自己 - 介绍 , 粘性 出去 一个 倾斜 手 到
[biː; bi] ['ʃeɪkən] .
be shaken .
是 摇晃 .

“我叫亚历山大·卡德尔，”他自我介绍道，同时伸出一只瘦削的手与人握手。

" [jʊr; jər] - , [eɪ] ?
" You're Pekic , eh ?
" 你是 - , 嗯 ?

“你是佩基奇，是吗？”

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
We've been waiting for you .
我们已经 到过 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

" ['dʒoʊzɪp] [ʃʊk] , [bɪ'wɪldəd] .
" Josip shook , bewildered .
" 约瑟普 摇晃 , 困惑 .

约瑟普浑身颤抖，茫然不知所措。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['zɒmbi] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
He looked at the zombi next to him , uncomprehendingly .
他 看起来 在 这 僵尸 下一个 到 他 , 不解地 .

他茫然地看着身旁的僵尸。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
He who had introduced himself , darted a look of comprehension from
他 WHO 有 介绍 他自己 , 飞镖 一个 看 的 理解 从
['dʒoʊzɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] .
Josip to the two .
约瑟普 到 这 二 .

自我介绍的那个人，从约瑟普那里看向两人，露出了恍然大悟的神情。

[hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪld] ['hjuːmə(r)] ['ɒdli] [mɪkst] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪd]
He said disgustedly , but with mild humor oddly mixed , " What's the matter , did
他 说 厌恶地 , 但 和 温和的 幽默 奇怪 混合 , " 是什么 这 事情 , 做过
[ðiːz] ['huːdləm] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
these hoodlums frighten you ?
这些 流氓 吓唬 你 ?

他厌恶地说，但语气中又带着一丝奇怪的幽默：“怎么了，这些流氓吓到你了吗？”

" ['dʒoʊzɪp] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['nɜːvəsli] .
" Josip fingered his chin nervously .
" 约瑟普 用手指 他的 下巴 紧张地 .

约瑟普紧张地摸着下巴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɒmbi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" One of the zombis shifted his feet .
" 一 的 这 僵尸 转移 他的 脚 .

其中一个僵尸挪了挪脚。

" [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" We did nothing except obey orders .
" 我们 做过 没有什么 除了 服从 订单 .

我们只是服从命令。

" ['kɑːrdɛlj] [gri'meis] [ɪn] ['saʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
" Kardelj grimaced in sour amusement .
" 卡德尔 做了个鬼脸 在 酸的 娱乐 .

卡德尔吉露出了苦涩的笑容。

" [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" I can imagine , " he grunted .
" 我 能 想象 , " 他 哼哼 .

“我能想象，”他咕哝道。

" ['mɪlkə] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['teli] [ʃəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .
" Milka , you see too many of those imported Telly shows from the West .
" 米尔卡 , 你 看 也 许多 的 那些 进口 电视 演出 从 这 西方 .

“米尔卡，你看到的那些从西方引进的电视节目太多了。”

[ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] - [dʒiː] - [mæn] . "
I suspect you see yourself as a present day Transbalkanian G - Man . "
我 怀疑 你 看 你自己 作为 一个 展示 天 - G - 男人 . "

我怀疑你把自己视为当代跨巴尔干地区的联邦探员。

" [jes] , ['kɒmreɪd] , " ['mɪlkə] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , Comrade , " Milka said , and then shook his head .
" 是的 , 同志 , " 米尔卡 说 , 和 然后 摇晃 他的 头 .

“是的，同志，”米尔卡说着，摇了摇头。

" [əʊ] , [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] .
" Oh , hush up and get out , " Kardelj said .
" 哦 , 嘘 向上 和 得到 出去 , " 卡德尔 说 .

“哦，闭嘴，滚出去，”卡德尔说道。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bʌt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]
He flicked the cigarette butt from its holder with a thumb and took up a
他 轻弹 这 卷烟 屁股 从 它是 持有者 和 一个 拇指 和 采取 向上 一个
[freʃ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [desk] ['hjuːmɪˌdɔː(r)] [ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊl] .
fresh one from a desk humidor and wedged it into the small bowl .
新鲜的 一 从 一个 桌子 雪茄盒 和 楔形 它 进入 这 小的 碗 .

他用拇指将烟头从烟盒里弹了出来，然后从桌上的雪茄盒里拿出一支新的雪茄，塞进小烟碗里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊzɪp] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]
He looked at Josip and grinned again , the action giving his face an
他 看起来 在 约瑟普 和 咧嘴一笑 再次 , 这 行动 给予 他的 脸 一个
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unsophisticated youthful expression .
不谙世事的 青春 表达 .

他看了看约瑟普，又咧嘴一笑，这个动作让他的脸上露出一种未经世故的青春气息。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't imagine how pleased I am to meet you , at last , " he said .
" 你 不能 想象 如何 高兴 我 是 到 见面 你 , 在 最后的 , " 他 说 .

“你无法想象我终于见到你有多高兴，”他说。

" [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
" I've been looking for you for months .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 为了 几个月 .

我找你好几个月了。

" ['dʒoʊzɪp] - ['əugl, 'ɔgl][hɪm] ['blæŋkli] .
" Josip Pekic ogled him blankly .
" 约瑟普 - 盯着看 他 茫然地 .

"乔西普·佩基奇茫然地看着他。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][lɑ:st] .
The name had come through to him at last .
这 姓名 有 来 通过 到 他 在 最后的 .

他终于想起了这个名字。

[ˌɑ:lɛk'sændər]['kɑ:rdɛlj][wɒz; wəz]['seldəm][ɪn][ðə; ði] [nju:z] , ['præktɪkli] ['nevə(r)] [f'əʊtəgɹˌæfd] ,
Aleksander Kardelj was seldom in the news , practically never photographed ,
亚历山大 卡德尔 曾是 很少 在 这 消息 , 几乎 绝不 拍摄 ,

亚历山大·卡德尔很少出现在新闻中，几乎从未被拍到过照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['fʌŋkʃənəri] ,
and then in the background in a group of Party functionaries ,
和 然后 在 这 背景 在 一个 团体 的 派对 官员 ,

然后，在背景中，一群党务人员......

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
usually with a wry smile on his face .
通常 和 一个 讽刺 微笑 在 他的 脸 .

他脸上通常带着一丝苦笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] [nɒt]
But he was known throughout the boundaries of the State , if not
但 他 曾是 已知 自始至终 这 边界 的 这 状态 , 如果 不是
[ˌɪntə'næʃnəli] .
internationally .
国际上 .

但他在全国范围内都享有盛名，即使在国际上也鲜为人知。

[ˌɑ:lɛk'sændər]['kɑ:rdɛlj][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)] [tu:] .
Aleksander Kardelj was Number Two .
亚历山大 卡德尔 曾是 数字 二 .

亚历山大·卡德尔 (Aleksander Kardelj) 排名第二。

[raɪt] - [hænd][mæn][ɒv; əv]['zɔ:rən] - [hɪm'self] , ['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti]
Right - hand man of Zoran Jankez himself , second in command of the Party
正确的 - 手 男人 的 佐兰 - 他自己 , 第二 在 命令 的 这 派对

他是佐兰·扬克兹本人的得力助手，也是党的二号人物。

[ænd; ənd]
and
和

和

['ru:məd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] .
rumored to be the brains behind the throne .
传闻 到 是 这 大脑 在后面 这 王座 .

据传他是王位背后的智囊。

[ðə; ði] ['zɒmbi] [hæd; həd] [gɒn] , ['hʌrɪdli] .
The zombis had gone , hurriedly .
这 僵尸 有 已消失 , 匆匆 .

僵尸们匆匆离开了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Looking for me ?
" 寻找 为了 我 ?

“在找我吗？”

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['blæŋkli] .
" Josip said blankly .
" 约瑟普 说 茫然地 .

约瑟普茫然地说。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .
" I haven't been in hiding .
" 我 还没有 到过 在 隐藏 .

“我没有躲藏。”

[juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .
You've made some mistake .
你已经 制成 一些 错误 .

你犯了个错误。

[ɔːl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] — "
All I am is a student of — "
全部 我 是 是 一个 学生 的 — "

我只是——的学生

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] , ['hjuːmərəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Of course , of course , " Kardelj said , humorously impatient .
" 的 课程 , 的 课程 , " 卡德尔 说 , 幽默地 不耐烦 .

“当然，当然，”卡德尔吉带着几分戏谑的不耐烦说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['fəʊldə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .
He took up a folder from his desk and shook it absently in Josip's general direction .
他 采取 向上 一个 文件夹 从 他的 桌子 和 摇晃 它 心不在焉地 在 - 一般的 方向 .

他从桌上拿起一个文件夹，漫不经心地朝约瑟普的方向晃了晃。

" [aɪv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒsieɪ] ['θʌrəli] .
" I've studied your dossier thoroughly .
" 我已经 研究 你的 卷宗 彻底 .

“我已经仔细研究过你的档案。”

" [hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [klɒk] .
" He flicked his eyes up at a wall clock .
" 他 轻弹 他的 眼睛 向上 在 一个 墙 钟 .

他抬头瞥了一眼墙上的钟。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

['kɒmreɪd] - [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Comrade Jankez is expecting us .
同志 - 是 期待 我们 .

扬克兹同志在等我们。

[wiːl; wil] [liːv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðen] .
We'll leave explanations until then .
出色地 离开 解释 直到 然后 .

届时我们将不再赘述。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['dʒoʊzɪp] - ['fɒləʊd] [hɪm] .
" In a daze , Josip Pekic followed him .
" 在 一个 发呆 , 约瑟普 - 随后 他 .

"约瑟普·佩基奇茫然地跟在他身后。"

['kɒmreɪd] - , ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Comrade Jankez , Number One .
同志 - , 数字 一 .

扬凯兹同志，一号。

['zɔːrən] - , ['sekrət(ə)ri]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [biː] . [es] . [ɑː(r)]
Zoran Jankez , Secretary General of the Party , President of the U . B . S . R
佐兰 - , 秘书 一般的 的 这 派对 , 总统 的 这 U . B . S . 拉

. , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] .
. , the United Balkan Soviet Republics .
. , 这 团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 .

佐兰·扬克兹，党的总书记，联合巴尔干苏维埃共和国（UBSR）总统。

['nʌmbə(r)] [wʌn] .
Number One .
数字 一 .

第一。

['dʒoʊzɪp][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ðæt] ['zɔːrən] - ['wʌznt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Josip could hardly remember so far back that Zoran Jankez wasn't head of the
约瑟普 可以 几乎 记住 所以 远的 后退 那 佐兰 - 不是 头 的 这

['pɑːti] ,
Party ,
派对 ,

约瑟普几乎记不起佐兰·扬克兹还不是党主席的时候了。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] ['skʌlptʃəd] [bʌst] , ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [stɔː(r)] ,
when his face , or sculptured bust , wasn't to be seen in every store ,
什么时候 他的 脸 , 或者 雕塑 摔碎 , 不是 到 是 已见 在 每一个 店铺 ,

当他的脸庞或雕塑半身像并非随处可见时，

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][bæŋks] , ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] , ['bɑːbə(r)] [ʃɒps] , [ɔː(r)][bɑːrz] .
on the walls of banks , railroad stations , barber shops , or bars .
在 这 墙壁 的 银行 , 铁路 车站 , 理发师 商店 , 或者 酒吧 .

在银行、火车站、理发店或酒吧的墙上。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['njuːzriːl] [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] - ,
Never a newsreel but that part of it wasn't devoted to Comrade Jankez ,
绝不 一个 新闻片 但 那 部分 的 它 不是 奉献 到 同志 - ,

虽然不是新闻短片，但那一部分内容并非专门介绍扬克兹同志。

['nevə(r)][ə; eɪ] ['teli] ['njuːzkɑːst] [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
never a Telly newscast but that Number One was brought to the attention
绝不 一个 电视 新闻播报 但 那 数字 一 曾是 带来 到 这 注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːəz] .
of the viewers .
的 这 观众 .

虽然从未在电视新闻节目中播出，但这个排名第一的数字还是引起了观众的注意。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
His coming to power had been a quiet ,
他的 未来 到 力量 有 到过 一个 安静的 ,

他的上台过程十分低调。

['blʌdləs] [ə'feə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] ,
bloodless affair upon the death of the Number One who had preceded him ,
无血 事务 之上 这 死亡 的 这 数字 一 WHO 有 之前 他 ,

在他之前的头号人物去世后，举行了一场不流血的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and he had remained in his position for a generation .
和 他 有 剩余 在 他的 位置 为了 一个 一代 .

他在这个职位上待了一代人之久。

['dʒoʊzɪp] - ['fɒləʊd] [ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
Josip Pekic followed Aleksander Kardelj in a daze , through a door to the rear
约瑟普 - 随后 亚历山大 卡德尔 在 一个 发呆 , 通过 一个 门 到 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,
of the desk ,
的 这 桌子 ,

约瑟普·佩基奇茫然地跟着亚历山大·卡德尔穿过办公桌后面的门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bɪgə(r)] [ruːm] ,
and into a somewhat bigger room ,
和 进入 一个 有些 大 房间 ,

然后进入一个稍大一些的房间，

['lɑːdʒli] ['bærən] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃeəz]
largely barren of furniture save for a massive table with a dozen chairs
很大程度上 荒芜 的 家具 节省 为了 一个 大量的 桌子 和 一个 打 椅子
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

除了一张大桌子和十几把椅子外，屋内几乎没有其他家具。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['fəʊtəʊ]['dʒoʊzɪp][hæd; həd]
At the table , looking some ten years older than in any photo Josip had
在 这 桌子 , 寻找 一些 十 年 老 比 在 任何 照片 约瑟普 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

坐在桌旁的他，看起来比约瑟普见过的任何照片上都要老十岁左右。

[sæt]['zɔːrən] - .
sat Zoran Jankez .
卫星 佐兰 - .

佐兰·扬克兹坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['wɪərinəs] , [ə; eɪ] ['greɪnɪs] ,
He looked ten years older , and his face bore a heavy weariness , a grayness ,
他 看起来 十 年 老 , 和 他的 脸 钻孔 一个 重的 疲劳 , 一个 灰色 ,

他看起来老了十岁，脸上满是疲惫和灰白。

[ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ʃɒts] .
that never came through in his publicity shots .
那 绝不 来了 通过 在 他的 宣传 镜头 .

这一点在他的宣传照中完全没有体现出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ænd; ənd] [grʌnt] [ə; eɪ] ['welkəm]
He looked up from a report he was perusing and grunted a welcome
他 看起来 向上 从 一个 报告 他 曾是 仔细阅读 和 哼哼 一个 欢迎
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他从正在阅读的报告上抬起头，咕哝了一声表示欢迎。

['kɑːrdɛlj] [sed] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['zɔːrən] .
Kardelj said in pleasurable enthusiasm , " Here he is , Zoran .
卡德尔 说 在 令人愉悦的 热情 , " 这里 他 是 , 佐兰 .

卡德尔吉欣喜地说道：“他来了，佐兰。”

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] ['dʒoʊzɪp] - .
Our Comrade Josip Pekic .
我们的 同志 约瑟普 - .

我们的同志约瑟普·佩基奇。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] - .
The average young citizen of Transbalkania .
这 平均的 年轻的 公民 的 - .

外巴尔干地区的普通年轻公民。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [grʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
" Number One grunted again , and took in the less than imposing figure of
" 数字 一 哼哼 再次 , 和 采取 在 这 较少的 比 气势磅礴 数字 的
['dʒoʊzɪp] - .
Josip Pekic .
约瑟普 - .

“一号人物又哼了一声，打量着身材并不高大的约瑟普·佩基奇。

['dʒoʊzɪp] [felt] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Josip felt an urge to nibble at his fingernails , and repressed it .
约瑟普 毛毡 一个 敦促 到 蚕食 在 他的 指甲 , 和 压抑 它 .

约瑟普很想啃自己的指甲，但他克制住了这种冲动。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['brəʊkən] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt]
He had recently broken himself of the smoking habit and was hard put
他 有 最近 破碎的 他自己 的 这 吸烟 习惯 和 曾是 难的 放
[tuː; tə] [faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] ['nɜːvəs] .
to find occupation for his hands when nervous .
到 寻找 职业 为了 他的 双手 什么时候 紧张的 .

他最近戒掉了烟瘾，紧张的时候很难找到事情做来打发时间。

['zɔːrən] - [graul] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['kɑːrdɛlj]
Zoran Jankez growled an invitation for them to be seated and Kardelj
佐兰 - 咆哮 一个 邀请 为了 他们 到 是 坐着 和 卡德尔
[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kriːs] ,
adjusted his trousers to preserve the crease ,
调整 他的 裤子 到 保存 这 褶皱 ,

佐兰·扬克兹低声示意他们坐下，卡德尔则整理了一下裤子，以保持裤线笔直。

[θruː] [wʌn] [leg] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌtək] ,
threw one leg up along the heavy conference table , and rested on a buttock ,
扔 一 腿 向上 沿着 这 重的 会议 桌子 , 和 休息 在 一个 臀部 ,

他抬起一条腿搭在沉重的会议桌上，搁在别人的臀部上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['ɪnstəntli] .
looking at ease but as though ready to take off instantly .
寻找 在 舒适 但 作为 尽管 准备好 到 拿 离开 即刻 .

看起来很轻松，但仿佛随时准备起飞。

['dʒoʊzɪp] ['fʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['əʊkən] [tʃeəz] ,
Josip fumbled himself into one of the sturdy oaken chairs ,
约瑟普 笨手笨脚 他自己 进入 一 的 这 结实的 橡木 椅子 ,

约瑟普笨拙地坐到一张结实的橡木椅子上，

['steərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
staring back and forth at the two most powerful men of his native land .
凝视 后退 和 前进 在 这 二 最多 强大的 男人 的 他的 本国的 土地 .

他来回凝视着祖国最有权势的两个人。

[ðʌs] [fɑː(r)] ,
Thus far ,
因此 远的 ,

到目前为止，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['eni] [sens] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][hɪm] [sɪns] [hiː; hi]
no one had said anything that made any sense whatsoever to him since he
不 一 有 说 任何事物 那 制成 任何 感觉 任何 到 他 自从 他
[hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
had been hauled from his bed half an hour ago .
有 到过 拖拽 从 他的 床 一半 一个 小时 前 .

自从半小时前他被从床上拖起来之后，没有人跟他说过任何一句让他觉得有意义的话。

['zɔːrən] - [rɑːspt] , " [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒsieɪ] , ['kɒmreɪd] .
Zoran Jankez rasped , " I have gone through your dossier , Comrade .
佐兰 - 粗糙的 , " 我 有 已消失 通过 你的 卷宗 , 同志 .

佐兰·扬克兹嘶哑地说：“同志，我已经看过你的档案了。”

[ai] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp]
I note that you are the son of Hero of the People's Democratic Dictatorship
我 笔记 那 你 是 这 儿子 的 英雄 的 这 人们的 民主 专政
, ['ljuːboʊ] - . "
, Ljubo Pekic . "
, 柳博 - . "

我注意到你是人民民主专政英雄柳博·佩基奇的儿子。

" [jes] , ['kɒmreɪd] - , " ['dʒoʊzɪp] [gɒt] [aʊt] .
" Yes , Comrade Jankez , " Josip got out .
" 是的 , 同志 - , " 约瑟普 得到 出去 .

“是的，扬克兹同志，”约瑟普说。

[hiː; hi] [fʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
He fussed with his hands , decided it would be improper to stick them in
他 烦躁不安 和 他的 双手 , 决定 它 会 是 不当 到 戳 他们 在
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
his pockets .
他的 口袋 .

他摆弄着双手，觉得把手插进口袋里不太合适。

['nʌmbə(r)][wʌn] [grʌnt] .
Number One grunted .
数字 一 哼哼 .

一号哼了一声。

" [ai] [njuː] ['ljuːboʊ] [wel] .
" I knew Ljubo well .
" 我 知道 柳博 出色地 .

我跟柳博很熟。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] .
You must realize that his arrest was before my time .
你 必须 意识到 那 他的 逮捕 曾是 前 我的 时间 .

你必须明白，他被捕的时候我还没到那一步。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][hɪm] .
I had no power to aid him .
我 有 不 力量 到 援助 他 .

我无力帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was , of course ,
它 曾是 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ig'zɔnəreit]
after my being elected to the Secretary Generalship that he was exonerated
后 我的 存在 当选 到 这 秘书 将军 那 他 曾是 无罪释放
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['glɔːriəsli] [sɜːvd] [ðə; ði]
and his name restored to the list of those who have gloriously served the
和 他的 姓名 恢复 到 这 列表 的 那些 WHO 有 辉煌地 服务 这
[steɪt] .
State .
状态 .

在我当选秘书长之后，他被平反，他的名字也被重新列入为国家做出光荣贡献者的名单中。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
But then , of course , you bear no malice at this late date .
但 然后 , 的 课程 , 你 熊 不 恶意 在 这 晚的 日期 .

当然，到了现在，你已不再怀有任何恶意。

['ljuːboʊ][hæz; həz] [biːn] ['pɒstjʊməsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɪəroʊz] [ə'wɔːd] .
Ljubo has been posthumously given the hero's award .
柳博 有 到过 死后 给定 这 英雄们 奖 .

柳博被追授英雄称号。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['dʒoʊzɪp] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt]
" It wasn't exactly the way Josip knew the story , but there was little point
" 它 不是 确切地 这 方式 约瑟普 知道 这 故事 , 但 那里 曾是 小的 观点
[ɪn][hɪz; ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
in his objecting .
在 他的 反对 .

"这与约瑟普所知道的故事并不完全一样，但他反对也没有什么用处。"

[hiː; hi] ['sɪmpli] [n'ɒdɪd] .
He simply nodded .
他 简单地 点头 .

他只是点了点头。

[hiː; hi] [sed] , [ʌn'hæpɪli] , " ['kɒmreɪdz] , [ai] [fiːl] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
He said , unhappily , " Comrades , I feel some mistake has been made .
他 说 , 不幸地 , " 同志们 , 我 感觉 一些 错误 有 到过 制成 .

他沮丧地说："同志们，我觉得我们犯了些错误。"

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] —
I have no idea —
我 有 不 主意 —

我完全不知道——

" ['kɑːrdɛlj][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] .
" Kardelj was chuckling , as though highly pleased with some development .
" 卡德尔 曾是 轻笑 , 作为 尽管 高度 高兴 和 一些 发展 .

"卡尔德尔轻声笑着，似乎对某些进展非常满意。

[hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kʌt] ['dʒoʊzɪp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
He held up a hand to cut Josip short and turned to his superior .
他 握住 向上 一个 手 到 切 约瑟普 短的 和 转向 到 他的 优越的 .

他抬手打断了约瑟普的话，然后转向他的上级。

" [juː; jʊ] [siː] , ['zɔːrən] .
" You see , Zoran .
" 你 看 , 佐兰 .

你看，佐兰。

[ə; eɪ][məʊst] ['ævərɪdʒ] , ['lɔːdəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
A most average , laudable young man .
一个 最多 平均的 , 值得称赞 年轻的 男人 .

一位非常普通但值得称赞的年轻人。

[bɔːn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [reɪ'ʒiːm] , [reɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
Born under our regime , raised under the People's Democratic Dictatorship .
出生 在下面 我们的 政权 , 提高 在下面 这 人们的 民主 专政 .

生于我们的政权之下，长于人民民主专政之下。

[ɪg'zæktli]['aʊə(r)][mæn] .
Exactly our man .
确切地 我们的 男人 .

正是我们要找的人。

" ['zɔːrən] - [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Zoran Jankez seemed not to hear the other .
" 佐兰 - 似乎 不是 到 听到 这 其他 .

佐兰·扬克兹似乎没听到对方说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['dʒoʊzɪp] ['hevɪli] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['gluːmɪli] .
He was studying Josip heavily , all but gloomily .
他 曾是 学习 约瑟普 重度 , 全部 但 阴郁地 .

他几乎是带着一种阴郁的心情，潜心研究约瑟普的著作。

[ə; eɪ] ['biːfi] [pɔː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['ɪnset] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
A beefy paw went out and banged a button inset in the table and which
一个 仡 爪子 去 出去 和 砰的一声 一个 按钮 插入 在 这 桌子 和 哪个
['dʒoʊzɪp][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
Josip had not noticed before .
约瑟普 有 不是 注意到 前 .

一只粗壮的爪子伸出来，砰的一声按响了桌子上嵌着的一个按钮，约瑟普之前并没有注意到这个按钮。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['dʒækɪt] ['sɜːvənt]
Almost instantly a door in the rear opened and a white - jacketed servant
几乎 即刻 一个 门 在 这 后部 打开 和 一个 白色的 - 套 仆人
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

几乎就在同时，后门打开了，一名身穿白大褂的仆人走了进来。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][bɑː(r)][ænd; ənd] [ɔːr] [duːvz] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
pushing a wheeled combination bar and hors d'oeuvres cart before him .
推动 一个 带轮子的 组合 酒吧 和 马 开胃菜 大车 前 他 .

他推着一辆带轮子的酒吧和开胃菜组合推车。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['lævɪʃli] ['leɪdn] ['wægən][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [set] ['pɑːti]
He brought the lavishly laden wagon to within reach of the heavy - set Party
他 带来 这 慷慨地 满载 车皮 到 之内 抵达 的 这 重的 - 放 派对
[hed] ,
head ,
头 ,

他把满载货物的马车拉到身材魁梧的党魁够得着的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['sɜːvaɪl] [ɪk'sprɛʃənləsnəs] .
his face in servile expressionlessness .
他的 脸 在 奴性的 表情无 .

他脸上带着卑躬屈膝的冷漠表情。

- [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,
Jankez grunted something and the waiter , not quite bowing and scraping ,
- 哼哼 某物 和 这 服务员 , 不是 相当 鞠躬 和 刮擦 ,
[rɪ'triːtɪd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
retreated again from the room .
撤退 再次 从 这 房间 .

扬克兹哼了一声，服务员虽然没有卑躬屈膝，但还是退出了房间。

['nʌmbə(r)] [wʌnz] ['hevi] [lɪps] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .
Number One's heavy lips moved in and out as his eyes went over the display .
数字 一个人的 重的 嘴唇 已搬 在 和 出去 作为 他的 眼睛 去 超过 这 展示 .

一号的嘴唇沉重地张开，目光扫过屏幕上的内容。

['kɑːrdɛlj] [sed] ['iːzəli] , " [let] [ˌem 'iː] , ['zɔːrən] .
Kardelj said easily , " Let me , Zoran .
卡德尔 说 容易地 , " 让 我 , 佐兰 .

卡德尔轻松地说：“让我来吧，佐兰。

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [ræpt] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['bʌkɪt]
" He arose and brought a towel - wrapped bottle from a refrigerated bucket
" 他 出现 和 带来 一个 毛巾 - 包装 瓶子 从 一个 冷藏 桶
[set]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
set into the wagon ,
放 进入 这 车皮 ,

他站起身，从马车上的冷藏桶里拿出一个用毛巾包裹的瓶子。

[ænd; ənd] ['deftli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['delɪkət] [θriː] - [aʊns] [glɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [pleɪst]
and deftly took up a delicate three - ounce glass which he filled and placed
和 巧妙地 采取 向上 一个 精美的 三 - 盎司 玻璃 哪个 他 已填 和 放置
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
before his superior .
前 他的 优越的 .

他灵巧地拿起一个精致的三盎司玻璃杯，倒满水后放在上级面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət]['dʒoʊzɪp] - [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He took up another and raised his eyebrows at Josip Pekic who shook his
他 采取 向上 其他 和 提高 他的 眉毛 在 约瑟普 - WHO 摇晃 他的
[hed] — [ə; eɪ] ['stʌmək] [æz; əz] ['kwiːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ]['ælkəhɒl] .
head — a stomach as queasy as his wasn't going to be helped by alcohol .
头 — 一个 胃 作为 恶心 作为 他的 不是 去 到 是 帮助 经过 酒精 .

他又拿起一杯，朝约瑟普·佩基奇扬了扬眉毛，佩基奇摇了摇头——像他这样容易胃部不适的人，喝酒是不会好受的。

['kɑːrdɛlj] [pɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Kardelj poured a short one for himself and resumed his place at the
卡德尔 倾倒 一个 短的 一 为了 他自己 和 恢复 他的 地方 在 这
['hevi] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
heavy conference table .
重的 会议 桌子 .

卡德尔给自己倒了一小杯酒，然后回到厚重的会议桌旁坐下。

- , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪgɪʃ] ,
Jankez , his eyes small and piggish ,
- , 他的 眼睛 小的 和 猪一样 ,

扬克兹，他的眼睛又小又像猪的眼睛。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [slaɪs][ɒv; əv][dɑːk] [bred] [ænd; ənd] ['leidl] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv]
took up a heavy slice of dark bread and ladled a full quarter pound of
采取 向上 一个 重的 片 的 黑暗的 面包 和 舀 一个 满的 四分之一 磅 的
['dænjuːb]['kæviɑː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Danube caviar upon it .
多瑙河 鱼子酱 之上 它 .

他拿起一片厚厚的黑面包，舀上足足四分之一磅的多瑙河鱼子酱。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [tʃɪld] ['spɪrɪt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,
He took up the glass and tossed the chilled spirits back over his palate ,
他 采取 向上 这 玻璃 和 抛掷 这 冷藏 烈酒 后退 超过 他的 味蕾 ，

他拿起酒杯，将冰镇的烈酒一饮而尽。

[grʌnt] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sænwɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
grunted and stuffed the open sandwich into his mouth .
哼哼 和 填充 这 打开 三明治 进入 他的 嘴 .

他哼了一声，把打开的三明治塞进嘴里。

- [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [duːvz] ['wægən] .
Josip's eyes went to the hors d'oeuvres wagon .
- 眼睛 去 到 这 马 开胃菜 车皮 .

约瑟普的目光落在了餐前小吃车上。

[ðə; ði] [spred] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [sɪks] [mʌnθs] - ['ɪnkʌm] .
The spread would have cost him six months ' income .
这 传播 会 有 成本 他 六 几个月 - 收入 .

这笔交易会让他损失六个月的收入。

['nʌmbə(r)] [wʌn] ['rʌmbl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , " ['kɒmreɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
Number One rumbled , his mouth full , " Comrade , I am not surprised at your
数字 一 隆隆声 ， 他的 嘴 满的 ， " 同志 ， 我 是 不是 惊讶 在 你的
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

一号嘴里塞满了食物，咕哝道：“同志，你的困惑我并不感到意外。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] .
We will get to the point immediately .
我们 将要 得到 到 这 观点 立即地 .

我们就直奔主题吧。

['æktʃuəli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
Actually , you must consider yourself a very fortunate young man .
实际上 ， 你 必须 考虑 你自己 一个 非常 幸运 年轻的 男人 .

事实上，你应该觉得自己是个非常幸运的年轻人。

" [hiː; hi] [beltʃ] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] [baɪt] , [ðen] [went] [ɒn] .
" He belched , took another huge bite , then went on .
" 他 打嗝 ， 采取 其他 巨大的 咬 ， 然后 去 在 .

他打了个嗝，又狠狠地咬了一大口，然后继续往前走。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːm] , ['ekspɪˌdaɪtə(r)] ? "
" Have you ever heard the term , expediter ? "
" 有 你 曾经 听到 这 学期 ， 快递员 ？ "

你听说过“催办员”这个词吗?

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [doʊnt] [nəʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .

我不知道 ...

[ai] [miːn] [θɪŋk] [səʊ] , ['kɒmreɪd] - .
I mean think so , Comrade Jankez .
我 意思是 思考 所以 ， 同志 - .

我的意思是，我也这么认为，扬克兹同志。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [hed] [pɔː] [hɪm'self] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
" The party head poured himself some more of the yellow spirits and took
" 这 派对 头 倾倒 他自己 一些 更多的 的 这 黄色的 烈酒 和 采取
[daʊn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
down half of it .
向下 一半 的 它 .

"党魁又给自己倒了一些黄酒，然后喝了一半。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɑːspt] .
" It is not important , " he rasped .
" 它 是 不是 重要的 , " 他 粗糙的 .

"这不重要,"他嘶哑地说。

" ['kɒmreɪd] ['kɑːrdɛlj] [fɜːst] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [waɪlst]
" Comrade Kardelj first came upon the germ of this project of ours whilst
" 同志 卡德尔 第一的 来了 之上 这 细菌 的 这 项目 的 我们的 而
['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [sək'sesɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .
reading of American industrial successes during the Second World War .
阅读 的 美国人 工业的 成功 期间 这 第二 世界 战争 .

"卡德尔同志在阅读二战期间美国工业取得的成功时，第一次萌生了我们这个项目的想法。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] ,
They were attempting to double , triple ,
他们 是 尝试 到 双倍的 , 三倍 ,

他们试图翻倍、三倍，

['kwɒdrʊp(ə)l] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɔː(r)] [məˌtɪəri'el] [æz; əz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['eəkrɑːft] [ɪn] [ə; eɪ]
quadruple their production of such war materiel as ships and aircraft in a
四倍 他们的 生产 的 这样的 战争 物料 作为 船舶 和 飞机 在 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [mʌnθs] .
matter of mere months .
事情 的 仅仅 几个月 .

短短几个月内，他们就将舰船、飞机等战争物资的产量提高了四倍。

['ɒbviəsli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒtlˌneks] [ə'pɪəd] .
Obviously , a thousand bottlenecks appeared .
明显地 , 一个 千 瓶颈 出现 .

显然，出现了无数瓶颈。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .
All was confusion .
全部 曾是 困惑 .

一片混乱。

[səʊ] [ðeɪ] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] .
So they resorted to expediters .
所以 他们 复原 到 快递员 .

所以他们转而求助于代理人。

[ɪk'striːmli] ['kɒmpɪtənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌendʒə'nɪr] [huːz] [səʊl] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌtʃ]
Extremely competent efficiency engineers whose sole purpose was to seek out such
极其 胜任的 效率 工程师 谁 唯一 目的 曾是 到 寻找 出去 这样的
['bɒtlˌneks] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
bottlenecks and eliminate them .
瓶颈 和 排除 他们 .

极其优秀的效率工程师，他们的唯一目的就是找出这些瓶颈并消除它们。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eəkrɑːft] [mait] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɑːt] .
A hundred aircraft might be kept from completion by the lack of a single part .
一个 百 飞机 可能 是 保留 从 完成 经过 这 缺少 的 一个 单身的 部分 .

仅仅因为缺少一个零件，就可能导致一百架飞机无法完成。

[ðə; ði] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ,
The expediter found them though they be as far away as England ,
这 快递员 成立 他们 尽管 他们 是 作为 远的 离开 作为 英格兰 ,

代理人找到了他们，尽管他们远在英国。

[ænd; ənd] [fluː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['tʃɑːtəd] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
and flew them by chartered plane to California .
和 飞翔 他们 经过 特许 飞机 到 加利福尼亚州 .

然后包机将他们送到加利福尼亚州。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [tɒp] [rɪ'sɜːtʃ] ['kemɪsts] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,
A score of top research chemists might be needed for a certain project in Tennessee ,
一个 分数 的 顶部 研究 化学家 可能 是 需要 为了 一个 肯定 项目 在 田纳西州 ,

田纳西州的某个项目可能需要数十名顶尖的研究化学家。

[ðə; ði] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['væljuːd] [men] [frɒm; frəm] [d'ʒɒbz] [ɒv; əv] ['lesə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the expediter located them , though it meant the stripping of valued men from jobs of lesser importance .
这 快递员 位于 他们 , 尽管 它 意思是 这 脱衣舞 的 有价值的 男人 从 工作 的 较少 重要性 .

虽然这意味着一些有价值的人会被从不太重要的岗位上抽调出来，但最终还是找到了他们。

[ai] [niːd] [gɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmpl] .
I need give no further examples .
我 需要 给 不 更远 示例 .

我无需再举其他例子了。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] .
Their powers were sweeping .
他们的 权力 是 扫荡 .

他们的势力非常强大。

[ðeə(r)] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Their expense accounts unlimited .
他们的 费用 账户 无限 .

他们的开支账户没有限额。

[ðeə(r)] [sək'sesɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
Their successes unbelievable .
他们的 成功 难以置信 .

他们的成功令人难以置信。

" ['nʌmbə(r)] [wʌnz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
" Number One's eyes went back to the piles of food ,
" 数字 一个人的 眼睛 去 后退 到 这 堆 的 食物 ,

“一号的目光又落回到了成堆的食物上，

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
as though he'd grown tired of so much talk .
作为 尽管 他会 生长 疲劳的 的 所以 很多 讲话 .

仿佛他已经厌倦了这么多的谈话。

['dʒoʊzɪp] ['fidʒit] , [stɪl] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .
Josip fidgeted , still uncomprehending .
约瑟普 坐立不安 , 仍然 难以理解 .

约瑟普坐立不安，仍然不明白。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] ['liːdə(r)] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃn] [hæm] [ænd; ənd] - [paɪl] ['tʃɪkɪn] ,
While the Party leader built himself a huge sandwich of Dalmatian ham and pohovano pile chicken ,
尽管 这 派对 领导者 建造 他自己 一个 巨大的 三明治 的 达尔马提亚犬 火腿 和 - 桩 鸡 ,

当党魁给自己做了一个巨大的达尔马提亚火腿和烤鸡肉三明治时，

[ˌɑːlɛk'sændər] ['kɑːrdɛlj] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɜːd] .
Aleksander Kardelj put in an enthusiastic word .
亚历山大 卡德尔 放 在 一个 热情的 单词 .

Aleksander Kardelj 热情地推荐了一番。

" [wɪr] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [niːdz] , ['kɒmreɪd] .
" We're adapting the idea to our own needs , Comrade .
" 是 适应 这 主意 到 我们的 自己的 需求 , 同志 .

“同志，我们正在根据自身需要调整这个想法。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] .
You have been selected to be our first expediter .
你 有 到过 已选 到 是 我们的 第一的 快递员 .

您已被选为我们的第一位协调员。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['dʒoʊzɪp] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" If anything , Josip Pekic was more confused than ever .
" 如果 任何事物 , 约瑟普 - 曾是 更多的 使困惑 比 曾经 .

“如果说有什么变化的话，那就是约西普·佩基奇比以往任何时候都更加困惑了。”

" ['ekspɪˌdaɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .
" Expediter , " he said blankly .
" 快递员 , " 他 说 茫然地 .

“快递员，”他茫然地说。

" [tuː; tə] . . . [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [wɒt] ? "
" To . . . to expedite what ? "
" 到 . . . 到 加快 什么 ? "

“为了……为了加快什么进程？”

" [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] ['blaɪðli] .
" That is for you to decide , " Kardelj said blithely .
" 那 是 为了 你 到 决定 , " 卡德尔 说 兴高采烈地 .

“这由你来决定，”卡德尔杰轻松地说。

" [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] - .
" You're our average Transbalkanian .
" 你是 我们的 平均的 - .

“你就是我们典型的跨巴尔干人。”

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [fiːlz] .
You feel as the average man in the street feels .
你 感觉 作为 这 平均的 男人 在 这 街道 感觉 .

你的感受和街上普通人一样。

[jʊr; jər] ['aʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kɔːl] , ['kɒmən] [mæn] .
You're our what the Yankees call , Common Man .
你是 我们的 什么 这 洋基队 称呼 , 常见的 男人 .

你就是洋基队口中的“普通人”。

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n]
" Josip said plaintively , " You keep saying that , but I don't know what you mean
" 约瑟普 说 哀怨地 , " 你 保持 说 那 , 但 我 不 知道 什么 你 意思是
, ['kɒmreɪd] .
, Comrade .
, 同志 .

约瑟普哀怨地说："同志，你总是这么说，但我不知道你的意思。"

[pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [aɪm] [dens] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['bi:ɪŋ] [ʌ; ɜ:] , [ðə; ði]
Please forgive me , perhaps I'm dense , but what is this about me being uh , the
请 原谅 我 , 也许 我是 稠密 , 但 什么 是 这 关于 我 存在 呃 , 这
['ævərɪdʒ] [mæn] ?
average man ?
平均的 男人 ?

请原谅我，或许我比较迟钝，但是"我是个普通人"这句话是什么意思呢？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
There's nothing special about me .
有 没有什么 特别的 关于 我 .

我没什么特别的。

[ai] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我…."

" [ɪg'zæktli] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Exactly , " Kardelj said triumphantly .
" 确切地 , " 卡德尔 说 凯旋而归 .

"没错,"卡德尔杰得意地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" There's nothing special about you .
" 有 没有什么 特别的 关于 你 .

你没什么特别的。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔ:l] - .
You're the average man of all Transbalkania .
你是 这 平均的 男人 的 全部 - .

你就是整个外巴尔干地区的普通人。

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] .
We have gone to a great deal of difficulty to seek you out .
我们 有 已消失 到 一个 伟大的 交易 的 困难 到 寻找 你 出去 .

我们费了很大劲才找到你。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [beltʃ] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['hevɪli] .
" Number One belched and took over heavily .
" 数字 一 打嗝 和 采取 超过 重度 .

"一号打了个嗝，然后猛地接管了局面。"

" ['kɒmreɪd] , [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [tests] [ɪn] [ðɪs] ['efət] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['ævərɪdʒ] [mæn]
" Comrade , we have made extensive tests in this effort to find our average man
" 同志 , 我们 有 制成 广泛的 测试 在 这 努力 到 寻找 我们的 平均的 男人
.
.
.

"同志，为了找到我们普通人的模样，我们进行了大量的测试。"

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
You are the result .
你 是 这 结果 .

你就是结果。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [weɪt] , [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
You are of average age , of average height , weight , of education , and
你 是 的 平均的 年龄 ， 的 平均的 高度 ， 重量 ， 的 教育 ， 和
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwəʊʃ(ə)nt] .
of intelligence quotient .
的 智力 商 .

你的年龄、身高、体重、教育程度和智商都属于平均水平。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['sekənd(ə)ri] [skuːl] , [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
You finished secondary school , worked for several years ,
你 完成的 次要 学校 ， 工作 为了 一些 年 ，

你中学毕业后工作了几年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [jɪə(r)] .
and have returned to the university where you are now in your second year .
和 有 返回 到 这 大学 在哪里 你 是 现在 在 你的 第二 年 .

并已返回大学，目前就读大二。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Which is average for you who have been born in your generation .
哪个 是 平均的 为了 你 WHO 有 到过 出生 在 你的 一代 .

对于你们这一代人来说，这算是平均水平。

[jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] . . . [driːmz] , ['kɒmreɪd] - , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,
Your tastes , your ambitions , your . . . dreams , Comrade Pekic , are either known to be ,
你的 口味 ， 你的 抱负 ， 你的 . . . 梦境 ， 同志 - ， 是 任何一个 已知 到 是 ，

佩基奇同志，你的品味、你的抱负、你的……梦想，要么是众所周知的，

[ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - .
or assumed to be , those of the average Transbalkanian .
或者 假定 到 是 ， 那些 的 这 平均的 - .

或者被认为是，那些普通的跨巴尔干人。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɑːkləvə] [dɪ'zɜːt] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took up a rich baklava dessert , saturated with honey , and devoured it .
" 他 采取 向上 一个 富有的 果仁蜜饼 甜点 ， 饱和 和 蜂蜜 ， 和 吞噬 它 .

他拿起一块浸满蜂蜜的浓郁果仁蜜饼，狼吞虎咽地吃掉了。

['dʒoʊzɪp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Josip Pekic and his associates had wondered at some of the
约瑟普 - 和 他的 同事 有 想知道 在 一些 的 这
[igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd] [tests] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['prevələnt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
examinations and tests that had been so prevalent of recent date .
考试 和 测试 那 有 到过 所以 流行 的 最近的 日期 .

约瑟普·佩基奇和他的同事们对最近一些非常普遍的检查和测试感到疑惑。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːti] ['liːdəz] .
He accepted the words of the two Party leaders .
他 公认 这 字 的 这 二 派对 领导人 .

他接受了两位党领导人的话。

['veri] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['mɪljən]
Very well , he was the average of the country's some seventy million
非常 出色地 , 他 曾是 这 平均的 的 这 该国的 一些 七十 百万
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

很好，他代表了该国约七千万人口的平均水平。

[wel] , [ðen] ?
Well , then ?
出色地 , 然后 ?

那么?

['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Number One had pushed himself back in his chair ,
数字 一 有 推动 他自己 后退 在 他的 椅子 ,

一号向后靠在椅子上，

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪp][wɒz; wəz]['əʊnli]['maɪldli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [siːmd]
and Josip was only mildly surprised to note that the man seemed
和 约瑟普 曾是 仅有的 轻微地 惊讶 到 笔记 那 这 男人 似乎
[kən'sɪdərəbli] ['pɔːntʃiə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fəʊtəʊz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
considerably paunchier than his photos indicated .
相当 更胖 比 他的 照片 表明的 .

约瑟普只是略感惊讶地发现，这个人看起来比照片上显示的要胖得多。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɪn]['pʌblɪk] .
Perhaps he wore a girdle in public .
也许 他 穿着 一个 腰带 在 民众 .

或许他公开场合会穿束身衣。

['zɔːrən] - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
Zoran Jankez took up a paper .
佐兰 - 采取 向上 一个 纸 .

佐兰·扬克兹拿起了一份文件。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [huː] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]
" I have here a report from a journalist of the West who but recently
" 我 有 这里 一个 报告 从 一个 记者 的 这 西方 WHO 但 最近
[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
returned from a tour of our country .
返回 从 一个 旅游 的 我们的 国家 .

"我这里有一份来自西方记者的报道，他最近刚结束对我国的访问。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːts] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
She reports , with some indignation ,
她 报告 , 和 一些 愤慨 ,

她带着几分愤慨地报告说：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['aɪbraʊ] ['penslz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt]
that the only available eyebrow pencils were to be found on the black market
那 这 仅有的 可用的 眉 铅笔 是 到 是 成立 在 这 黑色的 市场
,
,
,

当时市面上唯一能买到的眉笔只能在黑市上找到。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪmpɔːt] , [ænd; ənd][kɒst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [di'nɑːz] [ə'piːs] .
were of French import , and cost a thousand dinars apiece .
是 的 法语 进口 , 和 成本 一个 千 第纳尔 一块 .

是从法国进口的，每件售价一千第纳尔。

[ʃiː; ʃi] [kən'tend] [ðæt] - ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [praisiz] .
She contends that Transbalkanian women are indignant at paying such prices .
她 认为 那 - 女性 是 愤怒 在 付费 这样的 价格 .

她认为，跨巴尔干地区的女性对付出这样的代价感到愤慨。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [hed] [lʊkt] ['həʊpləsli] [æt; ət] [fɜːst] ['dʒoʊzɪp] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrdɛlj] .
" The Party head looked hopelessly at first Josip and then Kardelj .
" 这 派对 头 看起来 绝望地 在 第一的 约瑟普 和 然后 卡德尔 .

“党的领导人先是绝望地看了看约瑟普，然后又看了看卡德尔。

" [wɒt] [ɪz] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] ?
" What is an eyebrow pencil ?
" 什么 是 一个 眉 铅笔 ?

什么是眉笔?

" ['kɑːrdɛlj] [sed] , [ə; eɪ] [lait] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] [feɪs] , " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kɒz'metɪk] . "
" Kardelj said , a light frown on his usually easygoing face , " I believe it is a cosmetic . "
" 卡德尔 说 , 一个 光 皱眉 在 他的 通常 随和 脸 , " 我 相信 它 是 一个 化妆品 . "

卡德尔说，他那张平日里和蔼可亲的脸上微微皱起了眉头，“我认为这是一种化妆品。”

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['lɪpstɪk] ?
" You mean like lipstick ?
" 你 意思是 喜欢 口红 ?

你是说像口红那样吗?

" ['dʒoʊzɪp] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
" Josip took courage .
" 约瑟普 采取 勇气 .

约瑟普鼓起了勇气。

[hiː; hi] ['flʌstəd] .
He flustered .
他 慌乱 .

他慌了。

" [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] — ['wɪmɪn] , [ai] [miːn] .
" They use it to darken their eyebrows — women , I mean .
" 他们 使用 它 到 变暗 他们的 眉毛 — 女性 , 我 意思是 .

“她们用它来加深眉毛颜色——我是指女性。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [ˌpɒpju'lærəti] .
From what I understand , it comes and goes in popularity .
从 什么 我 理解 , 它 来 和 去 在 人气 .

据我了解，它的受欢迎程度时好时坏。

[raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌltrə] - ['pɒpjələ(r)] .
Right now , it is ultra - popular .
正确的 现在 , 它 是 极端主义者 - 受欢迎的 .

现在它非常受欢迎。

[ə; eɪ] [njuː] , [ʌ; ɜː] , [fæd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [west] .
A new , uh , fad originating in Italy , is sweeping the West .
一个 新的 , 呃 , 时尚 起源 在 意大利 , 是 扫荡 这 西方 .

一种源自意大利的新潮流正在席卷西方。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Number One stared at him .
" 数字 一 凝视 在 他 .

“一号盯着他看。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ?
" How do you know all that ?
" 如何 做 你 知道 全部 那 ?

“你怎么知道这些？”

" [hiː; hi] [rɑːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

['dʒoʊzɪp]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Josip fiddled with the knot of his tie , uncomfortably .
约瑟普 拨弄 和 这 结 的 他的 领带 , 不舒服地 .

约瑟普不自在地摆弄着领带结。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][maɪ] ['dɒsieɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [ə'brɔːd] [ɒn][fɔː(r)] [ə'keɪʒnz] .
" It is probably in my dossier that I have journeyed abroad on four occasions .
" 它 是 大概 在 我的 卷宗 那 我 有 旅程 国外 在 四 场合 .

“我的档案里可能记录着我曾四次出国旅行。”

[twaɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [juːθ] [piːs] ['kɔnfərənsis] , [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
Twice to International Youth Peace Conferences , once as a representative to a
两次 到 国际的 青年 和平 会议 , 一次 作为 一个 代表 到 一个
[treɪdz] ['juːniən] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [vi'enə] ,
Trades Union Convention in Vienna ,
交易 联盟 习俗 在 维也纳 ,

曾两次参加国际青年和平会议，一次作为代表参加在维也纳举行的工会大会。

[ænd; ənd][wʌns][ɒn][ə; eɪ]['tʊərɪst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] .
and once on a tourist vacation guided tour .
和 一次 在 一个 游客 假期 引导 旅游 .

还有一次是参加旅游度假的导游团。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ai] . . . [ɑː] . . . [met] ['veəriəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
On those occasions I . . . ah . . . met various young women of the West .
在 那些 场合 我 . . . 啊 . . . 遇见 各种各样的 年轻的 女性 的 这 西方 .

那些时候，我……啊……遇到了许多西方年轻女性。

" ['kɑːrdɛlj] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [siː] [wɒt] [ai] [miːn] , ['zɔːrən] ?
" Kardelj said triumphantly , " See what I mean , Zoran ?
" 卡德尔 说 凯旋而归 , " 看 什么 我 意思是 , 佐兰 ?

卡德尔杰得意地说：“佐兰，你明白我的意思了吧？”

[ðɪs] ['kɒmreɪd] [ɪz] ['praɪsləs] .
This comrade is priceless .
这 同志 是 无价 .

这位同志真是无价之宝。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] ['hevɪli] .
" Jankez looked at his right - hand man heavily .
" - 看起来 在 他的 正确的 - 手 男人 重度 .

扬克兹沉重地看了看他的得力助手。

" [waɪ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
" Why , if our women desire this . . . this eyebrow pencil nonsense , is it not
" 为什么 , 如果 我们的 女性 欲望 这 . . . 这 眉 铅笔 废话 , 是 它 不是
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ?
supplied them ?
供应 他们 ?

“如果我们的女性想要这种……这种眉笔之类的东西，为什么不提供给她们呢？”

[ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] [ɪn'griːdiənt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'djuːs] ?
Is there some ingredient we do not produce ?
是 那里 一些 成分 我们 做 不是 生产 ?

是否存在我们不生产的原料?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] ['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] ?
If so , why cannot it be imported ?
如果 所以 , 为什么 不能 它 是 进口 ?

如果真是这样，为什么不能进口?

" [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] .
" He picked at his uneven teeth with a thumbnail .
" 他 挑选 在 他的 不均匀 牙齿 和 一个 缩略图 .

他用指甲抠着自己参差不齐的牙齿。

['kɑːrdɛlj] [held] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
Kardelj held his lean hands up , as though in humorous supplication .
卡德尔 握住 他的 倾斜 双手 向上 , 作为 尽管 在 幽默 恳求 .

卡德尔举起他瘦削的双手，仿佛在幽默地祈求。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kɒmreɪd] ,
" Because , Comrade ,
" 因为 , 同志 ,

“因为，同志，

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['ekspɪˌdaɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [ɒn][ðə; ði]
to this point we have not had expediters to find out such desires on the
到 这 观点 我们 有 不是 有 快递员 到 寻找 出去 这样的 欲望 在 这
[pɑːt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kɒmreɪdz] .
part of women comrades .
部分 的 女性 同志们 .

到目前为止，我们还没有派人去了解女同志们的这种愿望。

" ['nʌmbə(r)][wʌn] [grʌnt] .
" Number One grunted .
" 数字 一 哼哼 .

“一号哼了一声。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] .
He took up another report .
他 采取 向上 其他 报告 .

他接手了另一份报告。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒments] [ə'pɒn] ['sɜːvɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['restrɒnts] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]
" Here we have some comments upon service in our restaurants , right here in
" 这里 我们 有 一些 评论 之上 服务 在 我们的 餐厅 , 正确的 这里 在
- ,
Zagurest ,
- ,

“以下是我们对我们位于扎古雷斯特的餐厅服务的一些评价，

[frɒm; frəm][æn; ən] ['evɪdəntli] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [ə'merɪkən] ['træv(ə)l][rɪ'pɔːtə(r)] .
from an evidently widely published American travel reporter .
从 一个 显然 广泛 已发布 美国人 旅行 记者 .

显然出自一位作品广为流传的美国旅行记者之手。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tɪpɪŋ] [liːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weitə] ['biːɪŋ] ['sɜːli]
He contends that the fact that there is no tipping leads to our waiters being surly
他 认为 那 这 事实 那 那里 是 不 小费 线索 到 我们的 服务员 存在 粗鲁
[ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
and inefficient .
和 效率低下 .

他认为，没有小费制度导致服务员态度恶劣、效率低下。

" [hiː; hi] [glɛə] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] .
" He glared up at his right - hand man .
" 他 怒目而视 向上 在 他的 正确的 - 手 男人 .

他怒视着他的得力助手。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wen] [ai] [hæv; həv] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːˌviːˈeɪ] - ,
" I have never noticed when I have dined at the Sumadija or the Dva Ribara ,
" 我 有 绝不 注意到 什么时候 我 有 用餐 在 这 苏马迪亚 或者 这 dva - ,

“我曾在Sumadija或Dva Ribara用餐时从未注意到这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] [weitə] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːli] .
that the waiters have been surly .
那 这 服务员 有 到过 粗鲁 .

服务员态度很差。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] - - , ['dʒɪpsi] [rəʊst] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['fleɪki] ['tʃeri] - ,
And only last week I enjoyed ciganskо pecenje , gypsy roast , followed by a very flaky cherry strudla ,
和 仅有的 最后的 星期 我 享受 - - , 吉普赛人 烤 , 随后 经过 一个 非常 片状的 樱桃 - ,

就在上周，我享用了吉普赛烤肉（cigansko pecenje），之后又品尝了非常酥脆的樱桃馅饼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['grædski] [pɑːdrəm] .
at the Gradski Podrum .
在 这 格拉德斯基 波德鲁姆 .

在格拉德斯基·波德鲁姆。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
The service was excellent .
这 服务 曾是 出色的 .

服务很好。

" ['kɑːrdɛlj] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Kardelj cleared his throat .
" 卡德尔 已清除 他的 喉 .

卡德尔清了清嗓子。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʊərɪst] , ['zɔːrən] .
" Perhaps you receive better service than the average tourist , Zoran .
" 也许 你 收到 更好的 服务 比 这 平均的 游客 , 佐兰 .

“佐兰，或许你得到的服务比一般游客要好。”

" - [graul] , " [ðə; ði] ['tʊərɪst] [treɪd] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Jankez growled , " The tourist trade is important .
" - 咆哮 , " 这 游客 贸易 是 重要的 .

詹克兹咆哮道：“旅游业很重要。”

[æn; ən] ['eksələnt] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['kʌrənsiz] .
An excellent source of hard currencies .
一个 出色的 来源 的 难的 货币 .

极佳的硬通货来源。

" [hiː; hi] [gləuə] [ə'krɒs] [æt; ət] ['dʒoʊzɪp] .
" He glowered across at Josip .
" 他 怒目而视 穿过 在 约瑟普 .

他怒视着约瑟普。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ferɪt] [aʊt] , ['kɒmreɪd] .
" These are typical of the weaknesses you must ferret out , Comrade .
" 这些 是 典型的 的 这 弱点 你 必须 雪貂 出去 , 同志 .

“同志，这些都是你必须找出的典型弱点。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
" He put the reports down with a grunt .
" 他 放 这 报告 向下 和 一个 咕哝 .

他哼了一声，放下了报告。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnə(r)] .
" But these are comparatively minor .
" 但 这些 是 比较 次要的 .

但这些都是相对次要的问题。

[lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] - ['pækɪŋ] [haʊs] [ɪn] - [wɒz; wəz]
Last week a truck driver attached to a meat - packing house in Belbrovnik was
最后的 星期 一个 卡车 司机 随附的 到 一个 肉 - 包装 房子 在 - 曾是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['prɒdʌkts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] - .
instructed to deliver a load of frozen products to a town in Macenegro .
指示 到 递送 一个 加载 的 冷冻 产品 到 一个 镇 在 - .

上周，贝尔布罗夫尼克一家肉类加工厂的一名卡车司机接到指示，将一批冷冻产品运送到马其内格罗的一个城镇。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [fə'sɪlətiz] .
When he arrived there , it was to find they had no refrigeration facilities .
什么时候 他 到达的 那里 , 它 曾是 到 寻找 他们 有 不 冷藏 设施 .

他到达那里后才发现，他们没有冷藏设施。

[səʊ][hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
So he unloaded the frozen meat on a warehouse platform and returned to
所以 他 卸载 这 冷冻 肉 在 一个 仓库 平台 和 返回 到
- .
Belbrovnik .
- .

于是，他把冷冻肉卸到仓库平台上，然后返回了贝尔布罗夫尼克。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['ɒbviəsli] [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .
At this time of the year , obviously in four hours the meat was spoiled .
在 这 时间 的 这 年 , 明显地 在 四 小时 这 肉 曾是 被宠坏了 .

很显然，在这个季节，肉在四个小时内就变质了。

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət]['kɑːrdɛlj][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒoʊzɪp] - .
" He glowered at Kardelj and then at Josip Pekic .
" 他 怒目而视 在 卡德尔 和 然后 在 约瑟普 - .

他怒视着卡尔德尔，然后又怒视着约西普·佩基奇。

" [waɪ] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] ['hæpən] ?
" Why do things like this continually happen ?
" 为什么 做 事物 喜欢 这 持续 发生 ?

为什么这类事情会不断发生?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] ['kɒmən]
How can we overtake the United States of the Americas and Common
如何 能 我们 超过 这 团结的 各州 的 这 美洲 和 常见的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我们如何才能超越美洲合众国和共同欧洲?

[wen] [ɒn][ɔːl]['lev(ə)lz]['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] ?
when on all levels our workers are afraid to take initiative ?
什么时候 在 全部 级别 我们的 工人 是 害怕的 到 拿 倡议 ?

当我们的员工在各个层面都害怕主动承担责任时，会发生什么呢?

[ðæt] [trʌk] ['draɪvə(r)] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
That truck driver fulfilled his instructions .
那 卡车 司机 已完成 他的 指示 .

那位卡车司机完成了他的指示。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [miːt] .
He delivered the meat .
他 发表 这 肉 .

他把肉送来了。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
He washed his hands of what happened to it afterward .
他 洗过 他的 双手 的 什么 发生 到 它 之后 .

之后发生的事情，他都置之不理。

[waɪ] , ['kɒmreɪdz] ?
Why , Comrades ?
为什么 , 同志们 ?

为什么，同志们?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ləʊd] , ['iːv(ə)n] ,
Why did he not have the enterprise to preserve his valuable load , even ,
为什么 做过 他 不是 有 这 企业 到 保存 他的 有价值的 加载 , 甚至 ,

为什么他连保护自己珍贵货物的魄力都没有呢?

[ɪf] ['nesəsəri] , [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ?
if necessary , make the decision to return with it to Belbrovnik ?
如果 必要的 , 制作 这 决定 到 返回 和 它 到 - ?

如有必要，决定是否将其带回贝尔布罗夫尼克?

" [hiː; hi] [grʌnt] ['hevɪli] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [θruː] ,
" He grunted heavily and settled back into his chair as though through ,
" 他 哼哼 重度 和 定居 后退 进入 他的 椅子 作为 尽管 通过 ,
['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .
finished with the whole question .
完成的 和 这 所有的 问题 .

他重重地哼了一声，靠回椅子上，仿佛已经彻底结束了这个问题。

[ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj] [bɪ'keɪm] [brɪsk] .
Aleksander Kardelj became brisk .
亚历山大 卡德尔 成为 轻快 .

亚历山大·卡德尔 (Aleksander Kardelj) 变得精神抖擞。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzɪp] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
He said to Josip Pekic with a smile , " This is your job .
他 说 到 约瑟普 - 和 一个 微笑 , " 这 是 你的 工作 .

他笑着对约瑟普·佩基奇说：“这是你的工作。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['faɪndɪŋ] ['bɒtlˌneks] , ['faɪndɪŋ] ['ʃɔːrtɪdʒz] ,
You are to travel about the country , finding bottlenecks , finding shortages ,
你 是 到 旅行 关于 这 国家 , 寻找 瓶颈 , 寻找 短缺 ,

你的任务是走遍全国各地，找出瓶颈和短缺之处。

['ferit] [aʊt] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
ferreting out mistakes and bringing them to the attention of those in
雪貂捕猎 出去 错误 和 带来 他们 到 这 注意力 的 那些 在
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm] .
position to rectify them .
位置 到 纠正 他们 .

找出错误并提请有权纠正错误的人员注意。

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['glʌmli] , " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] . . . [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɪg'nɔː(r)][maɪ] ['faɪndɪŋz] ?

" Josip said glumly , " But suppose . . . suppose they ignore my findings ?

" 约瑟普 说 闷闷不乐地 , " 但 认为 . . . 认为 他们 忽略 我的 发现 ?

约瑟普沮丧地说：“但是假设……假设他们无视我的发现呢？”

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [snɔːt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Number One snorted , but said nothing .

" 数字 一 哼了一声 , 但 说 没有什么 .

“一号哼了一声，但什么也没说。”

['kɑːrdɛlj] [sed] ['dʒəʊviəli] , " [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

Kardelj said jovially , " Tomorrow the announcements will go out to every man ,

卡德尔 说 兴高采烈地 , " 明天 这 公告 将要 去 出去 到 每一个 男人 ,

卡德尔杰笑着说：“明天，所有人都会收到通知。”

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

woman and child in the People's Democratic Dictatorship .

女士 和 孩子 在 这 人们的 民主 专政 .

人民民主专政下的妇女和儿童。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .

Your word is law .

你的 单词 是 法律 .

你的话就是法律。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] - [ænd; ənd] [maɪ'self] .

You are answerable only to Comrade Jankez and myself .

你 是 可回答的 仅有的 到 同志 - 和 我 .

你只需对扬克兹同志和我负责。

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'plai] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

No restrictions whatsoever apply to you .

不 限制 任何 申请 到 你 .

您不受任何限制。

[nəʊ] [lɔːz] .

No laws .

不 法律 .

没有法律。

[nəʊ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

No regulations .

不 法规 .

没有规定。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ,

We will give you identification which all will recognize ,

我们 将要 给 你 鉴别 哪个 全部 将要 认出 ,

我们将为您提供人人都能识别的身份证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .

and the bearer of which can do no wrong .

和 这 持有人 的 哪个 能 做 不 错误的 .

持有此物者将永远不会犯错。

" ['dʒoʊzɪp] [wɒz; wəz] ['flæbəgɑːstɪd] .

" Josip was flabbergasted .

" 约瑟普 曾是 目瞪口呆 .

约瑟普惊呆了。

" [bʌt; bət] . . .

" But . . .

" 但 . . .

“但 ...

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] . . . [wel] , ['sʌmwʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,
but suppose I come up against some . . . well , someone high in the Party ,
但 认为 我 来 向上 反对 一些 . . . 出色地 , 某人 高的 在 这 派对 ,

但假设我碰上了……嗯，党内高层人士，

[ɔː(r)] , [wel] . . . [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]['ædmərəl] ?
or , well . . . some general or admiral ?
或者 , 出色地 . . . 一些 一般的 或者 上将 ?

或者，嗯……某个将军或海军上将？

[sʌm; səm] —
Some —
一些 —

—些-

" ['kɑːrdɛlj] [sed] ['dʒɒkjələli] , " [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['kɒmreɪd] - .
" Kardelj said jocularly , " You answer only to us , Comrade Pekic .
" 卡德尔 说 开玩笑地 , " 你 回答 仅有的 到 我们 , 同志 - .

卡尔德尔开玩笑地说：“佩基奇同志，你只需要对我们负责。”

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['lɪmɪtləs] .
Your power is limitless .
你的 力量 是 无限 .

你的力量是无限的。

['kɒmreɪd] - [dɪd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] .
Comrade Jankez did not exaggerate .
同志 - 做过 不是 夸大 .

扬克兹同志所言非虚。

['fræŋkli] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [stə'tɪstɪks] [ɪ'nʌf] ,
Frankly , were cold statistics enough ,
坦率地说 , 是 寒冷的 统计数据 足够的 ,

坦白说，冷冰冰的统计数据就足够了吗？

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] [west] [ɪn][pə(r)]['kæpɪtə]
Transbalkania has already at long last overtaken the West in per capita
- 有 已经 在 长的 最后的 被超越 这 西方 在 每 人均
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production .
生产 .

外巴尔干地区的人均生产总值终于超过了西方国家。

[stiːl] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv] [kəʊl] [maɪnd] , [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [pʌmpt] .
Steel , agriculture , the tonnage of coal mined , of petroleum pumped .
钢 , 农业 , 这 吨位 的 煤炭 矿井 , 的 石油 泵 .

钢铁、农业、煤炭开采量、石油开采量。

[ɔːl] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
All these supposed indications of prosperity .
全部 这些 据称 症状 的 繁荣 .

所有这些所谓的繁荣迹象。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['semi'hjuːmərəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" He flung up his hands again in his semihumorous gesture of despair .
" 他 扔 向上 他的 双手 再次 在 他的 半幽默 手势 的 绝望 .

“他再次举起双手，做出半开玩笑半绝望的手势。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [meʃ] .
" But all these things do not mesh .
" 但 全部 这些 事物 做 不是 网 .

但所有这些事情都无法协调一致。

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][æz; əz] . . . [æz; əz] ['aɪbraʊ] ['penslz] [ɪn]['aʊə(r)] [stɔːz]

We cannot find such a simple matter as . . . as eyebrow pencils in our stores

我们 不能 寻找 这样的 一个 简单的 事情 作为 . . . 作为 眉 铅笔 在 我们的 商店

,

,

,

我们在店里找不到像眉笔这样简单的东西。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sɜːvd] [ək'septəbli] [ɪn]['aʊə(r)] ['restrɒnts] [ænd; ənd][həʊ'telz] .

nor can we be served acceptably in our restaurants and hotels .

也不 能 我们 是 服务 可以接受 在 我们的 餐厅 和 酒店 .

我们的餐厅和酒店也无法提供令人满意的服务。

[iːtʃ] [mæn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [bʌk] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] ,

Each man passes the buck , as the Yankees say ,

每个 男人 通过 这 巴克 , 作为 这 洋基队 说 ,

正如洋基队所说，每个人都在推卸责任。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][keə(r)] [les] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [skuːl] [kiːps] .

and no man can care less whether or not school keeps .

和 不 男人 能 关心 较少的 无论 或者 不是 学校 保持 .

没有人会关心学校是否继续办下去。

[nəʊ][mæn]['wɒnts] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

No man wants responsibility .

不 男人 想要 责任 .

没有男人愿意承担责任。

" ['dʒoʊzɪp][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

" Josip was aghast , all over again .

" 约瑟普 曾是 惊愕 , 全部 超过 再次 .

约瑟普再次惊愕不已。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət][ˌem 'iː] . . . ['əʊnli][ˌem 'iː] .

" But . . . but me . . . only me .

" 但 . . . 但 我 . . . 仅有的 我 .

但是……但是我……只有我。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] ? "

What could you expect a single person to do ? "

什么 可以 你 预计 一个 单身的 人 到 做 ? "

你还能指望一个人做什么呢?

" [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['kɒmreɪd] , " ['kɑːrdɛlj][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə'mjuːzd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

" Don't misunderstand , Comrade , " Kardelj told him with amused compassion .

" 不 误解 , 同志 , " 卡德尔 讲述 他 和 觉得好笑 同情 .

"同志，别误会，"卡德尔吉带着一丝戏谑的同情对他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

" You are but an experiment .

" 你 是 但 一个 实验 .

你只不过是一个实验品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [aʊt] ,

If it works out ,

如果 它 作品 出去 ,

如果一切顺利的话，

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [diːmd] [pə'tenʃ(ə)l] ['ekspɪˌdaɪtə(r)][tuː; tə][duː; də]['sɪmələ(r)]
we will seek others who are also deemed potential expediters to do similar
我们 将要 寻找 其他的 WHO 是 还 被认为 潜在的 快递员 到 做 相似的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我们将寻找其他同样被认为有潜力的协调员来做类似的工作。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ?
Now , are there any further questions ?
现在 , 是 那里 任何 更远 问题 ?

还有什么问题吗?

" ['dʒoʊzɪp] - [stɛərd] ['mɪzrəbli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
" Josip Pekic stared miserably back and forth between the two ,
" 约瑟普 - 凝视 惨痛地 后退 和 前进 之间 这 二 ,

"约西普·佩基奇沮丧地在两人之间来回凝视着,

['wʌndərɪŋ] ['waɪldli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [daʊn] .
wondering wildly what they would say if he turned the whole thing down .
好奇 疯狂地 什么 他们 会 说 如果 他 转向 这 所有的 事物 向下 .

他不禁好奇，如果他拒绝这一切，他们会怎么说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɒn][ðə; ði][dʊə(r)] , ['hevi] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
His eyes lit on the dour , heavy Number One , and inwardly he shook his head
他的 眼睛 点燃 在 这 阴沉 , 重的 数字 一 , 和 内心 他 摇晃 他的 头
.
.
.

他的目光落在了阴沉沉重的"一号"身上，内心不禁摇了摇头。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was no question about that .
那里 曾是 不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [daʊn] ['zɔːrən] - .
You didn't turn down Zoran Jankez .
你 没有 转动 向下 佐兰 - .

你并没有拒绝佐兰·扬克兹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
He looked at Aleksander Kardelj , and in spite of the other's smiling face ,
他 看起来 在 亚历山大 卡德尔 , 和 在 尽管如此 的 这 其他的 微笑 脸 ,

他看向亚历山大·卡德尔，尽管对方脸上带着笑容，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [daʊn] ['nʌmbə(r)] [tuː] , ['aɪðə(r)] .
he decided you didn't turn down Number Two , either .
他 决定 你 没有 转动 向下 数字 二 , 任何一个 .

他认定你也没有拒绝二号。

['dʒoʊzɪp] [sed] ['keəfəli] , " [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai] . . .
Josip said carefully , " From what you say , I . . .
约瑟普 说 小心 , " 从 什么 你 说 , 我 . . .

约瑟普谨慎地说："从你的话来看，我……"

[ai][kæn; kən][ˌəʊvə'raɪd] ['eniwʌn] [ɪn] - , [ɪk'sept] [jɔː'selvz] .
I can override anyone in Transbalkania , except yourselves .
我 能 覆盖 任何人 在 - , 除了 你们自己 .

除了你们自己，我可以凌驾于外巴尔干地区的任何人之上。

[bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][æn'tægənaɪz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
But . . . but what if I antagonize one of you ?
但 . . . 但 什么 如果 我 对抗 一 的 你 ?

但是……但是如果我得罪了你们中的一个怎么办?

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ai][faɪnd] [rɒŋ] ?
You know . . . with something I think I find wrong ?
你 知道 . . . 和 某物 我 思考 我 寻找 错误的 ?

你知道……就是那种我觉得哪里不对劲的感觉?

" [ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['tʃʌkl] ,
" The second in command of the Party chuckled ,
" 这 第二 在 命令 的 这 派对 轻笑 ,

党的二号人物轻笑了一声，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɜːvd] ['həʊldə(r)] .
even as he fitted a fresh cigarette into his curved holder .
甚至 作为 他 适配 一个 新鲜的 卷烟 进入 他的 弯曲 持有者 .

即便如此，他还是将一支新香烟装进了弯曲的烟嘴里。

" [wɪv] [prə'vaɪdɪd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['kɒmreɪd] .
" We've provided even for that , Comrade .
" 我们已经 假如 甚至 为了 那 , 同志 .

"我们甚至为此都做好了准备，同志。"

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmən] ['jʊərəp] [fræŋks][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
Fifty thousand Common Europe francs have been deposited to your account in Switzerland .
五十 千 常见的 欧洲 法郎 有 到过 已存 到 你的 帐户 在 瑞士 .

五万瑞士法郎已存入您在瑞士的账户。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [revl'eʃən] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)] [jɔː'self] ,
At any time you feel your revelations might endanger yourself ,
在 任何 时间 你 感觉 你的 启示 可能 危害 你自己 ,

任何时候，如果你觉得你的爆料可能会危及自身安全，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] ['sæŋktʃuəri] [ə'brɔːd] .
you are free to leave the country and achieve sanctuary abroad .
你 是 自由的 到 离开 这 国家 和 达到 避难所 国外 .

您可以自由离开该国，并在国外寻求庇护。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'gen] .
" He chuckled whimsically again .
" 他 轻笑 异想天开地 再次 .

他又轻笑了一声，带着几分戏谑。

" ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔː] ,
" Given the position you will occupy , a man above all law ,
" 鉴于 这 位置 你 将要 占据 , 一个 男人 多于 全部 法律 ,

"鉴于你将占据的地位，一个凌驾于一切法律之上的人，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]
with the whole of the nation's resources at his disposal , I cannot imagine
和 这 所有的 的 这 国家的 资源 在 他的 处理 , 我 不能 想象
[juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
you wishing to leave .
你 祝 到 离开 .

他掌握着国家的全部资源，我无法想象你会想要离开。

[ðə; ði] [swɪs] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] , [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊərəti] .
The Swiss deposit is merely to give you complete confidence , complete security .
这 瑞士 订金 是 仅仅 到 给 你 完全的 信心 , 完全的 安全 .

瑞士存款仅仅是为了让您完全放心，完全安全。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] ['fjʊəri] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]
" Number One was radiating fury as he stalked heavily down the corridors of
" 数字 一 曾是 散热 愤怒 作为 他 跟踪 重度 向下 这 走廊 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] .
the Ministry of Internal Affairs .
这 部 的 内部的 事务 .

"一号怒气冲冲地踱步穿过内务部的走廊。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
On the surface , his face displayed nothing — which meant nothing .
在 这 表面 , 他的 脸 显示 没有什么 — 哪个 意思是 没有什么 .

表面上，他的脸上没有任何表情——但这说明不了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
There was simply a raging aura of trouble .
那里 曾是 简单地 一个 愤怒 灵气 的 麻烦 .

现场弥漫着一股汹涌澎湃的危机气息。

['vɛljˌkoʊ] - , ['pəʊstɪd] [wɪð] [wʌn] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌɑːlɛk'sændər] ['kɑːrdɛlj] ,
Veljko Gosnjak , posted with one other before the office of Aleksander Kardelj ,
韦利科 - , 发布 和 一 其他 前 这 办公室 的 亚历山大 卡德尔 ,

Veljko Gosnjak，与另一人一起被派往 Aleksander Kardelj 的办公室，

[wins] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] [hed] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
winced when he saw the Party head approaching .
畏缩 什么时候 他 锯 这 派对 头 接近 .

看到党的领导人走过来，他不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] ['mʌtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [wɒtʃ] [aʊt] .
He muttered from the side of his mouth , " Watch out .
他 低声说道 从 这 边 的 他的 嘴 , " 手表 出去 .

他从嘴角低声嘟囔道："小心。"

[hiːz] [ɒn] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒ] .
He's on a rampage .
他是 在 一个 横冲直撞 .

他正在大闹一场。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [id] [æz; əz] [wel] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [sɔːlt] ['ʃeɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪnz]
In this mood , he'd as well set you to filling salt shakers in the Nairebis mines
在 这 情绪 , 他会 作为 出色地 放 你 到 填充 盐 摇酒器 在 这 - 矿井
[æz; əz] . . . .
as . . . .
作为 . . . .

在这种情绪下，他简直就像要把你派到奈雷比斯矿井里去装盐瓶一样……

" [bʌt; bət] ['zɔːrən] - [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] ,
" But Zoran Jankez was now near enough that he might hear ,
" 但 佐兰 - 曾是 现在 靠近 足够的 那 他 可能 听到 ,

但佐兰·扬克兹现在离得足够近，他或许能听到。

[ænd; ənd]['vɛlj,koʊ] - [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['stɪfər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and Veljko Gosnjak cut himself off abruptly and came to even stiffer attention .
和 韦利科 - 切 他自己 离开 突然 和 来了 到 甚至 更硬 注意力 .

韦利科·戈斯尼亚克突然打断了自己的话，身体更加僵硬。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Number One ignored them both and pushed on through the door .
数字 一 忽略 他们 两个都 和 推动 在 通过 这 门 .

一号无视了他们两人，径直穿过了门。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , - [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['ɒmɪnəsli] .
Even as his right - hand man looked up from his work , Jankez was growling ominously .
甚至 作为 他的 正确的 - 手 男人 看起来 向上 从 他的 工作 , - 曾是 咆哮 不祥地 .

就在他得力助手从工作中抬起头来的时候，扬克兹发出了一声不祥的低吼。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [ðæt] [breɪn] - [weɪv] [ɪk'sperɪmənt] ?
" Do you know the latest from that brain - wave experiment ?
" 做 你 知道 这 最新的 从 那 脑 - 海浪 实验 ?

你知道那项脑电波实验的最新进展吗？

" ['kɑːrdɛlj] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [læk] [ɒv; əv] [ɔː] .
" Kardelj was close enough to the other personally to at least pretend lack of awe .
" 卡德尔 曾是 关闭 足够的 到 这 其他 亲自 到 在 至少 假装 缺少 的 敬畏 .

“卡尔德尔与对方私交甚好，至少可以装出一副不敬畏的样子。”

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [jʌŋ] ['dʒoʊzɪp] ?
He grinned and said , " You mean young Josip ?
他 咧嘴一笑 和 说 , " 你 意思是 年轻的 约瑟普 ?

他咧嘴一笑，说道：“你是说年轻的约瑟普吗？”

[sɪt] [daʊn] , ['zɔːrən] .
Sit down , Zoran .
坐 向下 , 佐兰 .

坐下，佐兰。

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?
A drink ?
一个 喝 ?

喝一杯？

" [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː] ['pɑːti] [mæn] ['swivəl] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .
" The Number Two Party man swiveled slightly and punched out a code on a series of buttons .
" 这 数字 二 派对 男人 旋转 轻微地 和 拳击 出去 一个 代码 在 一个 系列 的 按钮 .

“二号人物微微转身，在一连串按钮上敲出了一个代码。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
Almost immediately ,
几乎 立即地 ,

几乎立刻，

[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn][skweə(r)] [fʊt] [sæŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [raɪt] -
an area of approximately one square foot sank down from the upper right -
一个 区域 的 大约 一 正方形 脚 沉没 向下 从 这 上 正确的 -
[hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
hand corner of his desk ,
手 角落 的 他的 桌子 ,

他办公桌右上角大约一平方英尺的区域下陷了。

[tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ['beərɪŋ] [tuː] [tʃɪld] ['glɑːsɪz] .
to rise again bearing two chilled glasses .
到 上升 再次 轴承 二 冷藏 眼镜 .

再次起身，手里端着两杯冰镇饮料。

- [snɔːt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
Jankez snorted his anger but took up one of the glasses .
- 哼了一声 他的 愤怒 但 采取 向上 一 的 这 眼镜 .

扬克兹怒气冲冲地哼了一声，但还是拿起了一个杯子。

" [ðiːz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['gædʒɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [graul] .
" These everlasting gadgets from the West , " he growled .
" 这些 永恒 小工具 从 这 西方 , " 他 咆哮 .

“这些来自西方的永无止境的小玩意儿,”他咆哮道。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
" One of these days ,
" 一 的 这些 天 ,

“总有一天，

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] [desk][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ðæt] [wɪl] [set][ˌem 'iː]
this confounded desk of yours will give you an electric shock that will set me
这 令人困惑 桌子 的 你的 将要 给 你 一个 电的 震惊 那 将要 放 我
[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ə'sɪstənt] .
to looking for a new assistant .
到 寻找 为了 一个 新的 助手 .

你这张该死的桌子会电到你，电到我都要去找个新助理了。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pælət] .
" He threw the contents of the glass back over his palate .
" 他 扔 这 内容 的 这 玻璃 后退 超过 他的 味蕾 .

他把杯子里的东西倒回上颚。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɒmɪnəsli] .
" If I don't start looking before that time , " he added ominously .
" 如果 我 不 开始 寻找 前 那 时间 , " 他 额外 不祥地 .

“如果我在那之前不开始寻找的话,”他阴沉地补充道。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['seivəd] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðen] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
However , he savored the drink , then put down the glass , pursed his lips and
然而 , 他 细细品味 这 喝 , 然后 放 向下 这 玻璃 , 攥紧 他的 嘴唇 和
['rʌmbl] ,
rumbled ,
隆隆声 ,

然而，他细细品味了杯中的酒，然后放下杯子，抿了抿嘴唇，咕哝道：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['eksələnt] - , [ˌɑːlɛk'sændər] ?
" Where do you get this excellent slivovka , Aleksander ?
" 在哪里 做 你 得到 这 出色的 - , 亚历山大 ?

“亚历山大，你从哪里弄到这么好的李子白兰地？”

" ['kɑːrdɛlj] [sip] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] .
" Kardelj sipped part of his own drink .
" 卡德尔 啜饮 部分 的 他的 自己的 喝 .

卡尔德尔抿了一口自己的饮料。

[hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['siːkrət][ai] [kiːp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['zɔːrən] .
He said lightly , " That is the only secret I keep from you , Zoran .
他 说 轻轻 , " 那 是 这 仅有的 秘密 我 保持 从 你 , 佐兰 .

他淡淡地说：“这是我唯一瞒着你的秘密，佐兰。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪnt] .
However , I will give you this hint .
然而 , 我 将要 给 你 这 暗示 .

不过，我可以给你一个提示。

[ɪts]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz] - , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - .
Its proper name is sljivovica , rather than slivovka .
它是 恰当的 姓名 是 - , 相当 比 - .

它的正式名称是 sljivovica，而不是 slivovka。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [slə'viːniə] .
It does not come from Slovenia .
它 做 不是 来 从 斯洛文尼亚 .

它并非产自斯洛文尼亚。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wʌns][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ai] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am afraid , once you know its origin , I will no longer be of use to you .
我 是 害怕的 , 一次 你 知道 它是 起源 , 我 将要 不 更长 是 的 使用 到 你 .

恐怕一旦你知道了它的来历，我就对你没有用处了。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒoʊzɪp][hæz; həz] [dʌn] ?
" But what is it that young Josip has done ?
" 但 什么 是 它 那 年轻的 约瑟普 有 完毕 ?

“但是，年轻的约瑟普究竟做了什么？”

" [hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts] [dɑːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" His superior's face resumed its dark expression .
" 他的 上级的 脸 恢复 它是 黑暗的 表达 .

他的上司脸上又恢复了阴沉的表情。

[hiː; hi] [graul] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['vɛlɪˌmɪr] [kɝvɛnkɔvski] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He growled , " You know Velimir Crvenkovski , of course .
他 咆哮 , " 你 知道 韦利米尔 克尔文科夫斯基 , 的 课程 .

他咆哮道：“你当然认识韦利米尔·茨尔文科夫斯基。”

" ['kɑːrdɛlj] [reɪzd] ['skænti] ['aɪbraʊz] .
" Kardelj raised scanty eyebrows .
" 卡德尔 提高 稀少 眉毛 .

卡德尔挑了挑眉毛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [vaɪs] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
" Of course , Vice chairman of the Secretariat of Agriculture .
" 的 课程 , 副 主席 的 这 秘书处 的 农业 .

“当然，农业部副部长。”

" ['zɔːrən] - [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Zoran Jankez had lowered his clumsy bulk into a chair .
" 佐兰 - 有 降低 他的 笨拙 大部分 进入 一个 椅子 .

佐兰·扬克兹笨拙地坐进了椅子里。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['deɪndʒərəs] .
Now he said heavily , his voice dangerous .
现在 他 说 重度 , 他的 嗓音 危险的 .

他沉重地说，声音充满危险。

" ['vɛlɪˌmɪr] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɑːti'zænz] [tə'geðə(r)] .
" Velimir and I were partisans together .
" 韦利米尔 和 我 是 党派人士 一起 .

“我和维利米尔曾是同一阵营的伙伴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
It was I who converted him to the Party ,
它 曾是 我 WHO 转换 他 到 这 派对 ,

是我让他入党的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加急员(Expediter)
第2/2页

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['lenɪn] [waɪl] [wiː; wi] [skwɔtid] [ɪn]['fɔkshəul][ɪn] -
introduced him to the works of Lenin while we squatted in foxholes in Macenegro
介绍 他 到 这 作品 的 列宁 尽管 我们 蹲着 在 战壕 在 -
. "
. "
. "

我们在马其顿的战壕里栖身时，我向他介绍了列宁的著作。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" Of course , " the other repeated .
" 的 课程 , " 这 其他 重复 .

“当然，”另一个人重复道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ['veri] [wel] .
" I know the story very well .
" 我 知道 这 故事 非常 出色地 .

“我对这个故事非常了解。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːti] [mæn] , ['kɒmreɪd] [kɝvɛnkɔvski] ,
A good Party man , Comrade Crvenkovski ,
一个 好的 派对 男人 , 同志 克尔文科夫斯基 ,

克尔文科夫斯基同志是一位优秀的党员。

['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] . "
never failing to vote with you in meetings of the Executive Committee . "
绝不 失败 到 投票 和 你 在 会议 的 这 管理人员 委员会 . "

在执行委员会会议上，我从未违背过你的投票意愿。

" [jes] , " - [graul] ['ɒmɪnəsli] .
" Yes , " Jankez growled ominously .
" 是的 , " - 咆哮 不祥地 .

“是的，”扬克兹阴沉地低吼道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dʒoʊzɪp] - , [jɔː(r); jə(r)]['ekspɪˌdaɪtə(r)] ,
" And your precious Josip Pekic , your expediter ,
" 和 你的 宝贵的 约瑟普 - , 你的 快递员 ,

“还有你那宝贝约瑟普·佩基奇，你的代理人，

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm][prɪ'zaɪdə(r)][ɒv; əv]
has removed him from his position as supreme presider of
有 已移除 他 从 他的 位置 作为 最高 主持人 的
['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn] - .
agriculture in Bosnatia .
农业 在 - .

已解除他在波斯尼亚和多巴哥担任农业最高主管的职务。

" [ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Aleksander Kardelj cleared his throat .
" 亚历山大 卡德尔 已清除 他的 喉 .

亚历山大·卡德尔清了清嗓子。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
" I have just been reading the account .
" 我 有 只是 到过 阅读 这 帐户 .

我刚刚一直在阅读这份报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɒf] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [jˈiəz] [ɪn]
It would seem that production has fallen off considerably in the past five years in
它 会 似乎 那 生产 有 倒下 离开 相当 在 这 过去的 五 年 在

\- .
Bosnatia .
\- .

过去五年，波斯尼亚的产量似乎大幅下降。

[ɑː] , [ˈkɒmreɪd] [kɝvɛnkɔvski] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [waɪld] [laɪf] [ɪn]
Ah , Comrade Crvenkovski evidently had brought to his attention that wild life in
啊 , 同志 克尔文科夫斯基 显然 有 带来 到 他的 注意力 那 荒野 生活 在

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [pəˈtɪkjələli] [bɝdz] ,
the countryside , particularly birds ,
这 农村 , 特别 鸟类 ,

啊，显然克尔文科夫斯基同志已经让他注意到乡村的野生动物，特别是鸟类，

[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θəˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈsɪərɪəls]
accounted for the loss of hundreds of thousands of tons of cereals
已记录 为了 这 损失 的 数百 的 数千 的 吨 的 谷物

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [prəˈdjuːs] [ˈænjuəli] . "
and other produce annually . "
和 其他 生产 每年 . "

每年造成数十万吨谷物和其他农产品的损失。

" [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] , " - [rɑːspt] .
" A well - known fact , " Jankez rasped .
" 一个 出色地 - 已知 事实 , " - 粗糙的 .

“这是众所周知的事实,”扬克兹嘶哑地说。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
He finished what remained of his drink ,
他 完成的 什么 剩余 的 他的 喝 ,

他喝完了剩下的酒。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
and reached forward to punch out the order for a fresh one .
和 达到 向前 到 冲床 出去 这 命令 为了 一个 新鲜的 一 .

然后伸手去敲下新订单。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɪpskwiːk] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [pˈaʊəz]
" What has that got to do with this pipsqueak using the confounded powers
" 什么 有 那 得到 到 做 和 这 小不点 使用 这 令人困惑 权力

[juː; jʊ] [ɪnˈvestɪd] [hɪm] [wɪð] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːti] [men] [ɪn] - ?
you invested him with to dismiss one of the best Party men in Transbalkania ?
你 投资 他 和 到 解雇 一 的 这 最好的 派对 男人 在 - ?

“这跟这个小家伙利用你赋予他的那些可笑的权力解雇特兰斯巴尔干地区最优秀的党员之一有什么关系呢？”

" [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n]
" His right - hand man had not failed to note that he was now being given
" 他的 正确的 - 手 男人 有 不是 失败的 到 笔记 那 他 曾是 现在 存在 给定

[fʊl] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈekspɪˌdaɪtə(r)] [aɪˈdɪə] .
full credit for the expediter idea .
满的 信用 为了 这 快递员 主意 .

“他的得力助手注意到，现在他因提出加快进程的想法而获得了全部功劳。”

[hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈtʃɪəfəli] , [haʊˈevə(r)] ,
He said , still cheerfully , however ,
他 说 , 仍然 愉快地 , 然而 ,

然而，他仍然兴高采烈地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['kɒmreɪd] [kɝvenkɔvski] ['ɪʃuːd] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ,
" It would seem that Comrade Crvenkovski issued top priority orders to kill off ,
" 它 会 似乎 那 同志 克尔文科夫斯基 发布 顶部 优先事项 订单 到 杀 离开 ,

"看来克尔文科夫斯基同志下达了最高优先级的命令，要除掉……"

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔːl] [bɝdz] .
by whatever means possible , all birds .
经过 任何 方法 可能的 , 全部 鸟类 .

用尽一切可能，所有鸟类。

['ʃɔtˌgʌnz] , ['pɔɪz(ə)n] , [nets] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peznts] . "
Shotguns , poison , nets were issued by the tens of thousands to the peasants . "
霰弹枪 , 毒 , 网 是 发布 经过 这 十 的 数千 到 这 农民 . "

成千上万的猎枪、毒药和渔网被发放给了农民。

" [wel] ? " [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" Well ? " his superior said ominously .
" 出色地 ? " 他的 优越的 说 不祥地 .

"怎么样？"他的上司语气阴沉地问道。

" ['ɒbviəsli] , ['vɛlɪˌmɪr] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [grəʊs] [prə'dʌkʃ(ə)n] . "
" Obviously , Velimir was clear minded enough to see the saving in gross production . "
" 明显地 , 韦利米尔 曾是 清除 有思想 足够的 到 看 这 保存 在 总的 生产 . "

"显然，韦利米尔头脑清醒，看到了总产量的节省。"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Um - m - m , " Kardelj said placatingly .
" 嗯 - 米 - 米 , " 卡德尔 说 安抚地 .

"嗯……"卡德尔吉安抚道。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌægri'kʌltʃərist] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['waɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
he failed to respond to the warnings of our agriculturists who have studied widely in the West .
他 失败的 到 回应 到 这 警告 的 我们的 农业学家 WHO 有 研究 广泛 在 这 西方 .

他没有听取那些在西方广泛学习的农业专家的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['waɪldlaɪf] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [bɝdz] .
It seems as though the balance of nature calls for the presence of wildlife , and particularly birds .
它 似乎 作为 尽管 这 平衡 的 自然 呼叫 为了 这 在场 的 野生动物 , 和 特别 鸟类 .

大自然的平衡似乎需要野生动物，尤其是鸟类的存在。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
The increase in destructive insects has more than counterbalanced the amount
这 增加 在 破坏性的 昆虫 有 更多的 比 平衡 这 数量
[ɒv; əv] ['sɪərɪəls] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʌns] [kən'sjuːmd] .
of cereals the birds once consumed .
的 谷物 这 鸟类 一次 消耗 .

害虫数量的增加已经远远抵消了鸟类曾经消耗的谷物数量。

[ɑː] , ['zɔːrən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ,
Ah , Zoran , " he said with a wry smile ,
啊 , 佐兰 , " 他 说 和 一个 讽刺 微笑 ,

“啊，佐兰，”他苦笑着说。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪd] [kɝvɛnkɔvski] .
" I would suggest we find another position for Comrade Crvenkovski .
" 我 会 建议 我们 寻找 其他 位置 为了 同志 克尔文科夫斯基 .

“我建议我们为克尔文科夫斯基同志另找一个职位。”

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] - [rɪ'sepʃənɪst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ævərɪdʒ] ['lʊkɪŋ]
" The secretary - receptionist looked up at long last at the very average looking
" 这 秘书 - 接待员 看起来 向上 在 长的 最后的 在 这 非常 平均的 寻找
[jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
young man before him .
年轻的 男人 前 他 .

“秘书兼接待员终于抬起头，看向眼前这位相貌平平的年轻人。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , " he said impatiently .
" 是的 , " 他 说 不耐烦地 .

“是的，”他不耐烦地说。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kɒmreɪd] [broʊz] . "
The stranger said , " I would like to see Comrade Broz . "
这 陌生人 说 , " 我 会 喜欢 到 看 同志 布罗兹 . "

陌生人说：“我想见见布罗兹同志。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪziːst] [men] [ɪn]
" Surely you must realize that the Commissar is one of the busiest men in
" 一定 你 必须 意识到 那 这 政委 是 一 的 这 最繁忙 男人 在
- , ['kɒmreɪd] .
Transbalkania , Comrade .
- , 同志 .

“同志，你肯定知道，政委是外巴尔干地区最忙的人之一。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [snɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] .
" There was mocking sneer in the tone .
" 那里 曾是 嘲讽 冷笑 在 这 语气 .

语气中带着嘲讽的讥笑。

" [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] .
" His time is not at the disposal of every citizen .
" 他的 时间 是 不是 在 这 处理 的 每一个 公民 .

“他的时间并非每个公民都能随意支配。”

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peti] [ɔː'θɒrəti] ['θɔːtfəli] .
" The newcomer looked at the petty authority thoughtfully .
" 这 新人 看起来 在 这 小气 权威 深思熟虑 .

新来的人若有所思地打量着这位小官。

" [duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [ə'dres] ['evriwʌn] [ðæt] ['entəz] [ðɪs] ['ɒfɪs] ?
" Do you so address everyone that enters this office ?
" 做 你 所以 地址 每个人 那 进入 这 办公室 ?

“你对所有进入这间办公室的人都这样称呼吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" he asked mildly .
" 他 问 轻微地 .

他温和地问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['flæbəgɑːstɪd] .
The other stared at him flabbergasted .
这 其他 凝视 在 他 目瞪口呆 .

另一个人目瞪口呆地看着他。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [b'æŋgd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][desk] .
He suddenly banged upon a button on the desk .
他 突然 砰的一声 之上 一个 按钮 在 这 桌子 .

他突然猛地敲了一下桌子上的一个按钮。

[wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑːd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [hiː; hi] ['dʒestʃə] ['kɜːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When the security guard responded to the summons , he gestured curtly with his
什么时候 这 安全 警卫 回应 到 这 传票 , 他 做手势 简短地 和 他的
[hed] [æt; ət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
head at the newcomer .
头 在 这 新人 .

保安人员接到召唤后，向来人简短地摇了摇头。

" [θrəʊ] [ðɪs] [fuːl] [aʊt] , ['piːtɑːr] , " [hiː; hi] [ræpt] .
" Throw this fool out , Petar , " he rapped .
" 扔 这 傻子 出去 , 彼得 , " 他 说唱 .

“把这个傻瓜赶出去，彼得，”他唱道。

['dʒoʊzɪp] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlməʊst] ['sædli] .
Josip Pekic shook his head , almost sadly .
约瑟普 - 摇晃 他的 头 , 几乎 令人遗憾的是 .

约西普·佩基奇摇了摇头，语气中带着一丝悲伤。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [θrəʊ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] .
" Throw this man out .
" 扔 这 男人 出去 .

把这个人赶出去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - [rɪ'sepʃənɪst] .
" He pointed at the secretary - receptionist .
" 他 尖 在 这 秘书 - 接待员 .

他指着秘书兼接待员。

[ðə; ði] [gɑːd] [kɔːld] ['piːtɑːr] [bliŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .
The guard called Petar blinked at each of them in turn .
这 警卫 称为 彼得 眨眼 在 每个 的 他们 在 转动 .

名叫彼得的守卫依次眨了眨眼，打量着他们每一个人。

['dʒoʊzɪp] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , ['fidʒit] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ðen] [flæʃt]
Josip brought forth his wallet , fidgeted a moment with the contents , then flashed
约瑟普 带来 前进 他的 钱包 , 坐立不安 一个 片刻 和 这 内容 , 然后 闪光灯
[hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
his credentials .
他的 证书 .

约瑟普掏出钱包，摆弄了一会儿里面的东西，然后亮出了他的证件。

" [steɪt] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .
" State expediter , " he said nervously .
" 状态 快递员 , " 他 说 紧张地 .

"国家协调员，"他紧张地说。

" ['ʌndə(r)][də'rekt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒmreɪd] ['zɔːrən] - .
" Under direct authority of Comrade Zoran Jankez .
" 在下面 直接的 权威 的 同志 佐兰 - .

"在佐兰·扬克兹同志的直接授权下。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd] [rɪ'sepʃənɪst] .
" He looked at the suddenly terrified receptionist .
" 他 看起来 在 这 突然 恐惧 接待员 .

他看着突然惊恐万分的接待员。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɜːk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][fɪt][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] .
" I don't know what alternative work we can find to fit your talents .
" 我 不 知道 什么 选择 工作 我们 能 寻找 到 合身 你的 天赋 .

"我不知道我们还能找到什么其他工作来发挥你的才能。"

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ai]['evə(r)] [ə'gen] [hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['həʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
if I ever again hear of you holding down a position in which you meet the public ,
如果 我 曾经 再次 听到 的 你 保持 向下 一个 位置 在 哪个 你 见面 这 民众 ,

如果我再听说你担任需要与公众接触的职位，

[ai] [wɪl] . . . [wɪl] , [ɑː] , [siː] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] .
I will . . . will , ah , see you imprisoned .
我 将要 . . . 将要 , 啊 , 看 你 被监禁 .

我会……会，啊，看到你被关进监狱。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['skʌri, 'skəː-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)]['dʒoʊzɪp] [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
" The other scurried from the room before Josip thought of more to say .
" 这 其他 匆匆跑过 从 这 房间 前 约瑟普 想法 的 更多的 到 说 .

"在约瑟普想到更多要说的话之前，另一个人就匆匆离开了房间。"

['dʒoʊzɪp] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
Josip Pekic looked at the guard for a long moment .
约瑟普 - 看起来 在 这 警卫 为了 一个 长的 片刻 .

约西普·佩基奇盯着那名后卫看了很久。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ʌn'hæpi] [stɪl] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "
He said finally , unhappy still , " What are you needed for around here ? "
他 说 最后 , 不开心 仍然 , " 什么 是 你 需要 为了 大约 这里 ? "

他最后还是不高兴地问道："你在这里做什么？"

" [waɪ] [jes] , ['kɒmreɪd] .
" Why yes , Comrade .
" 为什么 是的 , 同志 .

"是的，同志。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑːd] .
I am the security guard .
我 是 这 安全 警卫 .

我是保安。

" ['piːtɑːr] , ['ɒbviəsli] [nəʊ] [breɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .

" Petar , obviously no brain at the best , was taken aback .

" 彼得 , 明显地 不 脑 在 这 最好的 , 曾是 已采取 背 .

“彼得显然脑子不太灵光，被吓了一跳。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

" You didn't answer my question .

" 你 没有 回答 我的 问题 .

你没有回答我的问题。

" - [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪtərɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [dʒæmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

" Josip's hands were jittering so he jammed them into his pockets .

" - 双手 是 抖动 所以 他 卡住 他们 进入 他的 口袋 .

约瑟普的手抖个不停，于是他把手插进口袋里。

['piːtɑːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['kwestʃən] .

Petar had to think back to remember the wording of the question in question .

彼得 有 到 思考 后退 到 记住 这 措辞 的 这 问题 在 问题 .

彼得不得不努力回想才能记起那个问题的措辞。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] , " [jes] , ['kɒmreɪd] .

Finally he came up triumphantly with , " Yes , Comrade .

最后 他 来了 向上 凯旋而归 和 , " 是的 , 同志 .

最后他得意洋洋地说：“是的，同志。”

[ai] [gɑːd] ['kɒmreɪd] [broʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ə'sæsɪn] .

I guard Comrade Broz and the others from assassins .

我 警卫 同志 布罗兹 和 这 其他的 从 刺客 .

我负责保护布罗兹同志和其他人免受刺客袭击。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɑːmd] .

I am armed .

我 是 武装 .

我已携带武器。

" [hiː; hi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['nɔɪzləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['həʊlstəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

" He proudly displayed the Mikoyan Noiseless which he had holstered under his left shoulder .

" 他 自豪地 显示 这 米高扬 无声 哪个 他 有 枪套 在下面 他的 左边 肩膀 .

他自豪地展示了他左肩下枪套里的米高扬无声手枪。

['dʒoʊzɪp] [sed] ,

Josip said ,

约瑟普 说 ,

约瑟普说：

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

" Go back to your superior and inform him that I say you are superfluous on this assignment .

" 去 后退 到 你的 优越的 和 通知 他 那 我 说 你 是 多余 在 这 任务 .

“回去告诉你的上级，我说你在这个任务上是多余的。”

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd] .

No longer are commissars automatically to be guarded .

不 更长 是 政委 自动地 到 是 守卫 .

政委不再自动配备护卫。

['əʊnli]['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Only under special circumstances .
仅有的 在下面 特别的 情况 .

仅在特殊情况下。

[ɪf] . . . [wel] , [ɪf] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
If . . . well , if our people dislike individual commissars sufficiently to wish to
如果 . . . 出色地 , 如果 我们的 人们 不喜欢 个人 政委 足够 到 希望 到
[ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm] ,
assassinate them ,
暗杀 他们 ,

如果……嗯，如果我们的人民对某些政委的厌恶程度足以让他们想要暗杀他们，

['meɪbi] [ðeɪ] [niːd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
maybe they need assassination .
或许 他们 需要 暗杀 .

或许他们需要被暗杀。

" ['piːtɑːr] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Petar stared at him .
" 彼得 凝视 在 他 .

彼得盯着他看。

" [əʊ] , [get] [aʊt] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] , [wɪð] [ə'temptɪd] ['ʃɑːpnəs] .
" Oh , get out , " Josip said , with attempted sharpness .
" 哦 , 得到 出去 , " 约瑟普 说 , 和 尝试过 锐利度 .

"哦，滚出去，"约瑟普试图用尖锐的语气说道。

[bʌt; bət] [ðen] , " [wɒt] [dɔː(r)] [liːdz] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] [brɑːz] ['ɒfɪs] ?
But then , " What door leads to Comrade Broz's office ?
但 然后 , " 什么 门 线索 到 同志 布罗兹的 办公室 ?

但是，接下来会问："哪扇门通往布罗兹同志的办公室？"

" ['piːtɑːr] ['pɔɪntɪd] , [ðen] [gɒt] [aʊt] .
" Petar pointed , then got out .
" 彼得 尖 , 然后 得到 出去 .

彼得指了指，然后下了车。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] , ['dʒoʊzɪp] [dɪ'saɪdɪd] .
At least he knew how to obey orders , Josip decided .
在 至少 他 知道 如何 到 服从 订单 , 约瑟普 决定 .

约瑟普心想，至少他懂得服从命令。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [men'tæləti] ?
What was there about the police mentality ?
什么 曾是 那里 关于 这 警察 心理 ?

警察的心态是怎样的？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb] [sɔːt] [ðem; ðəm]
Were they like that before they became police , and the job sought them
是 他们 喜欢 那 前 他们 成为 警察 , 和 这 工作 寻求 他们
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

他们当警察之前就是这样吗？是这份工作主动找上门来的吗？

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði][dʒɒb] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wei] ?
Or did the job make them all that way ?
或者 做过 这 工作 制作 他们 全部 那 方式 ?

还是工作把他们都变成了那样？

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][dɔː(r)] .
He pushed his way through the indicated door .
他 推动 他的 方式 通过 这 表明的 门 .

他强行推开那扇门。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'jɒnd] [held] [bʌt; bət][wʌn][ɪn'hæbɪtənt] [huː] [stʊd] , [hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
The office beyond held but one inhabitant who stood , hands clasped behind his
这 办公室 超过 握住 但 一 居民 WHO 站立 , 双手 紧握 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

办公室里只有一位住户，他双手背在身后站着。

[waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['ɒbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːts] , [mæps][ænd; ənd] [grɑːfs]
while he stared in obvious satisfaction at a wall of charts , maps and graphs
尽管 他 凝视 在 明显的 满意 在 一个 墙 的 图表 , 地图 和 图表
.
.
.

他满怀满意地盯着墙上的图表、地图和图形。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd]
The average young man looked at some of the lettering on the charts and
这 平均的 年轻的 男人 看起来 在 一些 的 这 字母 在 这 图表 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

一般的年轻人看了看图表上的一些文字，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hezɪtənt] , " [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [broʊz] ?
He said , his voice hesitant , " Commissar Broz ?
他 说 , 他的 嗓音 犹豫不决 , " 政委 布罗兹 ?

他声音犹豫地问道：“布罗兹政委？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] , ['fraʊnɪŋ] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
" The other turned , frowning , not recognizing his caller and surprised to find
" 这 其他 转向 , 皱眉 , 不是 识别 他的 呼叫者 和 惊讶 到 寻找
[hɪm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsmənt] .
him here without announcement .
他 这里 没有 公告 .

另一个人转过身来，皱着眉头，不认识来电者，也很惊讶他竟然没有事先通知就来了。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [jʌŋ] [mæn] ?
He said , " Yes , young man ?
他 说 , " 是的 , 年轻的 男人 ?

他说：“是的，年轻人？”

" ['dʒoʊzɪp] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ə'gen] .
" Josip presented his credentials again .
" 约瑟普 呈现 他的 证书 再次 .

约瑟普再次出示了他的证件。

[broʊz][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Broz had heard of him .
布罗兹 有 听到 的 他 .

布罗兹听说过他。

[hiː; hi] ['hʌrid] [fɔːθ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] [ɪn]['mænə(r)] .
He hurried forth a chair , became expansive in manner .
他 慌忙 前进 一个 椅子 , 成为 广阔的 在 方式 .

他匆匆搬来一把椅子，态度也变得宽容起来。

[ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ?
A cigar ?
一个 雪茄 ?

雪茄?

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?
A drink ?
一个 喝 ?

喝一杯?

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] .
A great pleasure to meet the Comrade Expediter .
一个 伟大的 乐趣 到 见面 这 同志 快递员 .

很高兴见到这位联络员同志。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ɪk'sperɪmənt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] ['kɒmreɪd]
He had heard a great deal about the new experiment initiated by Comrade
他 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 新的 实验 启动 经过 同志
- [ænd; ənd] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌɑːlɛk'sændər] ['kɑːrdɛlj] .
Jankez and ably assisted by Aleksander Kardelj .
- 和 能够 协助 经过 亚历山大 卡德尔 .

他听说了许多关于扬克兹同志发起、亚历山大·卡德尔协助的新实验。

['hæpɪli] , [æn; ən] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [stiːl] ['kɒmpleks] .
Happily , an expediter was not needed in the Transbalkanian Steel Complex .
快乐地 , 一个 快递员 曾是 不是 需要 在 这 - 钢 复杂的 .

令人欣慰的是，跨巴尔干钢铁联合体不需要协调员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
It was expanding in such wise as to be the astonishment of the world
它 曾是 扩展 在 这样的 明智的 作为 到 是 这 惊讶 的 这 世界
,
,
,

它的发展速度之快，令世人惊叹。

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
both East and West .
两个都 东方 和 西方 .

东西方皆是如此。

" [jes] , " ['dʒoʊzɪp] [bɪ'gæn] ['glʌmli] , " [bʌt; bət] —
" Yes , " Josip began glumly , " but —
" 是的 , " 约瑟普 开始 闷闷不乐地 , " 但 —

“是的，”约瑟普闷闷不乐地开口道，“但是——”

" [broʊz] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [grɑːfs] .
" Broz was back on his feet and to his wall of charts and graphs .
" 布罗兹 曾是 后退 在 他的 脚 和 到 他的 墙 的 图表 和 图表 .

布罗兹重新站了起来，回到了他那面贴满图表的墙前。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [biːmd] [ɪk'spænsɪvli] .
" See here , " he beamed expansively .
" 看 这里 , " 他 光束 广泛地 .

“看这里，”他笑容满面地说。

" [ðɪs] [kɜːv] [ɪz] [stiːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" This curve is steel production .
" 这 曲线 是 钢 生产 .

这条曲线代表钢铁产量。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [zuːm] ?
See how it zooms ?
看 如何 它 缩放 ?

你看它是如何放大的?

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk] , [eɪ] ?
A veritable Sputnik , eh ?
一个 真正的 卫星通讯社 , 嗯 ?

简直就是一颗人造卫星，是吧?

['aʊə(r)] [stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [sə'pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv]
Our statistics show that we are rapidly surpassing even the most foremost of
我们的 统计数据 展示 那 我们 是 快速 超越 甚至 这 最多 首先 的
[ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] .
the Western powers .
这 西 权力 .

我们的统计数据显示，我们正在迅速超越西方最强大的国家。

" ['dʒoʊzɪp] - [sed] , ['ɔːlməʊst] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Josip Pekic said , almost apologetically in view of the other's enthusiasm .
" 约瑟普 - 说 , 几乎 带着歉意地 在 看法 的 这 其他的 热情 .

面对对方的热情，约瑟普·佩基奇几乎带着歉意地说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] .
" That's what I came to discuss with you , Comrade .
" 那就是 什么 我 来了 到 讨论 和 你 , 同志 .

“同志，我就是来跟你谈这件事的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɑː] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['waɪnˌʃɑːps] ,
You see , I've been sitting around , ah , in the local wineshops ,
你 看 , 我已经 到过 坐着 大约 , 啊 , 在 这 当地的 葡萄酒商店 ,

你看，我一直待在当地的葡萄酒商店里，

['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
talking it over with the younger engineers and the men on the job .
说 它 超过 和 这 年轻 工程师 和 这 男人 在 这 工作 .

和年轻的工程师以及一线工人商量一下。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" The other frowned at him .
" 这 其他 皱眉 在 他 .

另一个人皱着眉头看着他。

" ['tɔːkɪŋ] [wɒt] ['əʊvə(r)] ? "
" Talking what over ? "
" 说 什么 超过 ? "

“在谈什么？”

" [ðɪs] [njuː] ['pɒləsi][ɒv; əv] [jɔːz] .
" This new policy of yours .
" 这 新的 政策 的 你的 .

“你的这项新政策。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] .
" Josip's voice was diffident .
" - 嗓音 曾是 羞怯 .

约瑟普的声音有些犹豫。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ɔːl] ['meθədz]
" You mean overtaking the steel production of the West , by utilizing all methods
" 你 意思是 超车 这 钢 生产 的 这 西方 , 经过 利用 全部 方法
[ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ?
of production ?
的 生产 ?

"你的意思是说，通过利用所有生产方法，超越西方的钢铁产量吗？"

" [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [drɒpt] .
" The commissar's voice dropped .
" 这 政委的 嗓音 掉落 .

"政委的声音低了下来。"

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['zɔːrən] - [hɪm'self] .
" I warn you Comrade , the germ of this idea originated with Zoran Jankez himself .
" 我 警告 你 同志 , 这 细菌 的 这 主意 起源于 和 佐兰 - 他自己 .

"同志，我警告你，这个想法的萌芽源于佐兰·扬克兹本人。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] [frɒm; frəm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . "
We are old comrades and friends from back before the revolution . "
我们 是 老的 同志们 和 朋友们 从 后退 前 这 革命 . "

我们是革命前的老战友和朋友。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] ,
" I'm sure you are , " Josip said pessimistically ,
" 我是 当然 你 是 , " 约瑟普 说 悲观地 ,

"我确信你是，"约瑟普悲观地说。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
and suppressing an urge to bite at the skin of his thumb .
和 抑制 一个 敦促 到 咬 在 这 皮肤 的 他的 拇指 .

他强忍住想要咬自己拇指皮肤的冲动。

" [haʊ'evə(r)] . . . [wel] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɪl] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
" However . . . well , I'm not so sure Number One will admit your program originated
" 然而 . . . 出色地 , 我是 不是 所以 当然 数字 一 将要 承认 你的 程序 起源于
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

"但是……嗯，我不太确定一号会不会承认你的计划是他提出的。"

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wɜːkt] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pɑːst] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['sauəd]
At least , it hasn't worked out that way in the recent past when something soured
在 至少 , 它 还没有 工作 出去 那 方式 在 这 最近的 过去的 什么时候 某物 变质
.
.
.

至少在最近这段时间里，当事情出现变故时，结果并非如此。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌg] - [aɪd] .
" The other bug - eyed .
" 这 其他 漏洞 - 眼睛 .

另一个瞪着大眼睛。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ['sɪnɪk(ə)l] ['triːz(ə)n] , ['kɒmreɪd] .
He whispered , " That approaches cynical treason , Comrade .
他 低声说道 , " 那 方法 愤世嫉俗 叛国罪 , 同志 .

他低声说道："同志，这近乎是愤世嫉俗的叛国行为。"

" ['dʒoʊzɪp] [hɑːf] [n'ɒdɪd] , [sed] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , " [juː; jʊ] [fə'get] .
" Josip half nodded , said discouragedly , " You forget .
" 约瑟普 一半 点头 , 说 沮丧地 , " 你 忘记 .

约瑟普半点了点头，沮丧地说："你忘了。"

[baɪ] ['kɒmreɪd] - [əʊn] ['ɔ:dərs] [ai] . . . [ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] .
By Comrade Jankez's own orders I . . . I can do no wrong .
经过 同志 - 自己的 订单 我 . . . 我 能 做 不 错误的 .

奉扬克兹同志之命，我……我做什么都是对的。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
But so much for that .
但 所以 很多 为了 那 .

但也就到此为止吧。

[naʊ] , [wel] , [ðɪs] [sti:l] ['prəʊgræm] .
Now , well , this steel program .
现在 , 出色地 , 这 钢 程序 .

现在，嗯，这个钢铁项目。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [skræpt] . "
I'm afraid it's going to have to be scrapped . "
我是 害怕的 它是 去 到 有 到 是 报废 . "

恐怕这个项目只能取消了。

" [skræpt] !
" Scrapped !
" 报废 !

“报废！

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'sɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sti:l] ['kɒmpleks] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ræbɪd] .
" the Commissar of the Transbalkanian Steel Complex stared at his visitor as though the other was rabid .
" 这 政委 的 这 - 钢 复杂的 凝视 在 他的 游客 作为 尽管 这 其他 曾是 狂犬病 .

“跨巴尔干钢铁联合体的政委盯着来访者，仿佛对方得了狂犬病一样。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

['aʊə(r)] [sti:l] ['prəʊgres] [ɪz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Our steel progress is the astonishment of the world !
我们的 钢 进步 是 这 惊讶 的 这 世界 !

我们的钢铁发展成就令世界惊叹！

[waɪ] , [nɒt]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ˌʌltrə'mɒdən] [plɑ:nts] , [bɪlt] ['lɑ:dʒli] [wɪð] ['fɒrən] [ə'sɪstəns] ,
Why , not only are our ultramodern plants , built largely with foreign assistance ,
为什么 , 不是 仅有的 是 我们的 超现代 植物 , 建造 很大程度上 和 外国的 协助 ,

为什么？不仅我们那些主要依靠外国援助建造的超现代化工厂，

['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['smeltəz] ,
working on a twenty - four hour a day basis , but thousands of secondary smelters ,
在职的 在 一个 二十 - 四 小时 一个 天 基础 , 但 数千 的 次要 冶炼厂 ,

每天24小时运转，但数以千计的二次冶炼厂

[sʌm; səm][səʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɒpəˌɹeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɒmreɪd] ['sɪtəznz] ,
some so small as to be operated by a handful of comrade citizens ,
一些 所以 小的 作为 到 是 经营的 经过 一个 少数 的 同志 公民 ,

有些规模非常小，甚至只需要几个志同道合的市民就能经营。

[ɪn] [ˌbæk'jɑ:d] [i'stæbliʃmənt] , [baɪ] ['sku:ltʃɪldrən] , ['wɜ:kɪŋ] ['smeltəz] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [tʌnz]
in backyard establishments , by schoolchildren , working smelters of but a few tons
在 后院 机构 , 经过 小学生 , 在职的 冶炼厂 的 但 一个 很少 吨

['mʌnθli] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:ljɑ:d] ,
monthly capacity in the schoolyard ,
月度 容量 在 这 校园 ,

在家庭作坊里，由小学生在校园里搭建每月产能只有几吨的冶炼厂。

[baɪ] —
by —
经过 —

经过-

" [ðə; ði] ['nju:li] [kri'eɪtɪd] [steɪt] ['ekspɪˌdaɪtə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .
" The newly created State Expediter held up a hand dispiritedly .
" 这 新 创建 状态 快递员 握住 向上 一个 手 沮丧地 .

新上任的州检察官沮丧地举起一只手。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌbæk'jɑ:d] ['smeltəz] [ɪg'zɪst] . . . [ʌ; ɜ:] . . . [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thousands of these backyard smelters exist . . . uh . . . especially in parts of the
数千 的 这些 后院 冶炼厂 存在 . . . 呃 . . . 尤其 在 部分 的 这

['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɔ:(r)] [nɔ:(r)] ['fju:əl] [ə'veɪləb(ə)l] .
country where there is neither ore nor fuel available .
国家 在哪里 那里 是 两者都不 矿石 也不 燃料 可用的 .

成千上万个这样的家庭作坊式冶炼厂存在……呃……尤其是在那些既没有矿石也没有燃料的地区。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'sɑ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" The commissar looked at him .
" 这 政委 看起来 在 他 .

政委看了他一眼。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['si:mɪŋli] ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , " [ðə; ði]
The younger man said , his voice seemingly deprecating his words , " The
这 年轻 男人 说 , 他的 嗓音 似乎 弃用 他的 字 , " 这

['sku:ltʃɪldrən] ,
schoolchildren ,
小学生 ,

年轻男子说道，语气中似乎带着贬低之意："这些小学生，

['teɪkɪŋ] [taɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [brɪŋ] [skræp] ['aɪən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['smeltɪd]
taking time off from their studies , of course , bring scrap iron to be smelted
采取 时间 离开 从 他们的 研究 , 的 课程 , 带来 废料 铁 到 是 冶炼

.
.
.

当然，他们会抽出时间，把废铁带来进行冶炼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['fjuːəl] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , ['ɒf(ə)n] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm] ['reɪlweɪ] [jɑːrdz]
And they bring whatever fuel they can find , often pilfered from railway yards
和 他们 带来 任何 燃料 他们 能 寻找 ， 经常 偷窃 从 铁路 码
.
.
.

他们会携带任何能找到的燃料，这些燃料通常是从铁路货场偷来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][skræp][ænd; ənd]['fjuːəl] [ðeɪ] [brɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [preɪz] [ðeɪ] [get] .
And the more scrap and fuel they bring , the more praise they get .
和 这 更多的 废料 和 燃料 他们 带来 ， 这 更多的 称赞 他们 得到 .

他们带来的废料和燃料越多，得到的赞扬就越多。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [skræp]['ɒf(ə)n] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [fɑːm]
Unfortunately , the so - called scrap often turns out to be kitchen utensils , farm
很遗憾 ， 这 所以 - 称为 废料 经常 转弯 出去 到 是 厨房 餐具 ， 农场
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ，

不幸的是，所谓的废料往往是厨房用具、农具等等。

['iːv(ə)n] , [ɒn][æt; ət] [liːst] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm]['reɪlrəʊd] [træks] ,
even , on at least on occasion , some railroad tracks ,
甚至 ， 在 在 至少 在 场合 ， 一些 铁路 轨道 ，

甚至，至少偶尔在一些铁轨上，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
from a narrow gauge line running up to a lumbering project ,
从 一个 狭窄的 测量 线 跑步 向上 到 一个 伐木 项目 ，

从一条通往伐木项目的窄轨铁路，

[nɒt][ɪn][juːz] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
not in use that time of the year .
不是 在 使用 那 时间 的 这 年 .

一年中的这个时候不使用。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['kɒmreɪd] [broʊz] ,
Sooner or later , Comrade Broz ,
俄克拉荷马 或者 之后 ， 同志 布罗兹 ，

迟早有一天，布罗兹同志，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][fɑːm] [tuːlz]
the nation is going to have to replace those kitchen utensils and farm tools
这 国家 是 去 到 有 到 代替 那些 厨房 餐具 和 农场 工具
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][skræp][ðæt]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [kwaɪt][skræp] .
and all the rest of the scrap that isn't really quite scrap .
和 全部 这 休息 的 这 废料 那 不是 真的 相当 废料 .

全国上下都将不得不更换那些厨房用具、农具以及其他所有不算真正废品的物品。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] ['hiːtɪdli] ,
" The commissar began to protest heatedly ,
" 这 政委 开始 到 反对 激烈地 ，

“政委开始激烈抗议，

[bʌt; bət]['dʒoʊzɪp] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][fɜːm][hɪz; ɪz] [les] [ðæn; ðən]
but Josip Pekic shook his head and tried to firm his less than
但 约瑟普 - 摇晃 他的 头 和 尝试 到 公司 他的 较少的 比
['dɑːmɪneɪtɪŋ] [vɔɪs] .
dominating voice .
占据主导地位 嗓音 .

但约瑟普·佩基奇摇了摇头，努力让自己的声音更有力，尽管他的声音并不那么有主见。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But even that's not the worst of it .
" 但 甚至 那就是 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

['teɪkɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['riːəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)] ['stʌdiz] ,
Taking citizens away from their real occupations , or studies ,
采取 公民 离开 从 他们的 真实的 职业 , 或者 研究 ,

让公民脱离他们真正的职业或学习，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['smeltɪŋ] [stiːl] [weə(r)] [nəʊ][ɔː(r)][ɪg'zɪsts] .
and putting them to smelting steel where no ore exists .
和 推杆 他们 到 冶炼 钢 在哪里 不 矿石 存在 .

然后把它们送到没有矿石的地方炼钢。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][maɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] ,
The worst of it is , so my young engineer friends tell me ,
这 最差 的 它 是 , 所以 我的 年轻的 工程师 朋友们 告诉 我 ,

最糟糕的是，我的年轻工程师朋友们告诉我，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ðʌs] [prə'djuːst] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
that while the steel thus produced might have been a marvel back in the days
那 尽管 这 钢 因此 生产 可能 有 到过 一个 奇迹 后退 在 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ,
of the Hittites ,
的 这 赫梯人 ,

虽然当时赫梯人生产的钢铁可能堪称奇迹，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['riːtʃɪz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [tə'deɪ] .
it hardly reaches specifications today .
它 几乎 到达 规格 今天 .

如今它几乎达不到规格要求。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l] [fɑːm] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [həʊz]
Perhaps it might be used ultimately to make simple farm tools such as hoes
也许 它 可能 是 用过的 最终 到 制作 简单的 农场 工具 这样的 作为 锄头
[ænd; ənd] [reɪks] ;
and rakes ;
和 耙子 ;

或许最终可以用来制造简单的农具，例如锄头和耙子；

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən] ['endləs] ['sɜːk(ə)l] ,
if so , it would make quite an endless circle ,
如果 所以 , 它 会 制作 相当 一个 无尽的 圆圈 ,

如果真是这样，那将形成一个永无止境的循环。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [stiːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] —
because that is largely the source of the so - called steel to begin with —
因为 那 是 很大程度上 这 来源 的 这 所以 - 称为 钢 到 开始 和 —
[tuːlz] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
tools , utensils and such .
工具 , 餐具 和 这样的 .

因为那很大程度上是所谓钢铁的来源——工具、器皿等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['juːzəb(ə)l][ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] .
But it hardly seems usable in modern industry .
但 它 几乎 似乎 可用 在 现代的 行业 .

但它在现代工业中似乎几乎无法使用。

" [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)][baɪ] [naʊ] .
" The commissar had gone pale with anger by now .
" 这 政委 有 已消失 苍白 和 愤怒 经过 现在 .

“此时，政委已经气得脸色苍白了。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
He put his two fists on his desk and leaned upon them ,
他 放 他的 二 拳头 在 他的 桌子 和 倾斜 之上 他们 ,

他把双拳放在桌子上，倚靠在上面。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːtɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
staring down at his seated visitor .
凝视 向下 在 他的 坐着 游客 .

他低头凝视着坐在那里的访客。

" ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi][bɪt] [aʊt] , " [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
" Comrade , " he bit out , " I warn you .
" 同志 , " 他 少量 出去 , " 我 警告 你 .

“同志，”他咬牙切齿地说，“我警告你。”

['kɒmreɪd] - [ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [sək'sesɪz] .
Comrade Jankez is enthusiastic about my successes .
同志 - 是 热情的 关于 我的 成功 .

扬克兹同志对我取得的成就感到非常兴奋。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi][æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [wel] .
Beyond that , not only is he an old comrade , but my brother - in - law as well .
超过 那 , 不是 仅有的 是 他 一个 老的 同志 , 但 我的 兄弟 - 在 - 法律 作为 出色地 .

除此之外，他不仅是我的老战友，还是我的妹夫。

" ['dʒoʊzɪp] - [n'ɒdɪd] , [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
" Josip Pekic nodded , unenthusiastically , and his voice continued to quiver .
" 约瑟普 - 点头 , 不情愿地 , 和 他的 嗓音 持续 到 颤动 .

约瑟普·佩基奇不情愿地点了点头，声音依然颤抖。

" [səʊ][ðə; ði] [treɪnd] [ˌendʒə'nɪr] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" So the trained engineers under you , have already warned me .
" 所以 这 受过训练 工程师 在下面 你 , 有 已经 警告 我 .

“所以，你手下训练有素的工程师们已经警告过我了。”

[haʊ'evə(r)] , ['kɒmreɪd] [broʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . .
However , Comrade Broz , you are . . .
然而 , 同志 布罗兹 , 你 是 . . .

但是，布罗兹同志，你是……

[wel] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌkɒmɪ'sɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['kɒmpleks] .
well , no longer Commissar of the Steel Complex .
出色地 , 不 更长 政委 的 这 钢 复杂的 .

嗯，他不再是钢铁联合体的政委了。

[maɪ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɪn][tuː; tə] ['kɒmreɪdz] - [ænd; ənd]['kɑːrdɛlj] .
My report has already gone in to Comrades Jankez and Kardelj .
我的 报告 有 已经 已消失 在 到 同志们 - 和 卡德尔 .

我的报告已经提交给了 Jankez 和 Kardelj 两位同志。

" [ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌɑːlɛk'sændər] ['kɑːrdɛlj][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" The knock came at the door in the middle of the night as Aleksander Kardelj had always thought it would .
" 这 敲 来了 在 这 门 在 这 中间 的 这 夜晚 作为 亚历山大 卡德尔 有 总是 想法 它 会 .

“正如亚历山大·卡德尔一直预料的那样，半夜里有人敲门。”

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kə'rɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [sent]
From those early days of his Party career , when his ambitions had sent
从 那些 早期的 天 的 他的 派对 职业 , 什么时候 他的 抱负 有 发送
[hɪm] ['klaɪmɪŋ] ,
him climbing ,
他 攀登 ,

从他早期党务生涯开始，当他的野心驱使他不断攀升时，

['pʊʃɪŋ] , ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
pushing , tripping up others , on his way to the top , he had expected it
推动 , 绊倒 向上 其他的 , 在 他的 方式 到 这 顶部 , 他 有 预期的 它
[ɪ'ventʃuəli] .
eventually .
最终 .

他一路推搡、绊倒他人，最终爬到了顶峰，他早就预料到自己会成功。

[əʊ] , [hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ən; ən] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] ,
Oh , his had been a different approach , on the surface , an easygoing ,
哦 , 他的 有 到过 一个 不同的 方法 , 在 这 表面 , 一个 随和 ,
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

哦，他的做法则截然不同，表面上，他轻松自在，爱笑。

['dʒentlə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
gentler approach than one usually connected with members of the
更温和 方法 比 一 通常 连接 和 成员 的 这
[ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Secretariat of the Executive Committee of the Party ,
秘书处 的 这 管理人员 委员会 的 这 派对 ,
与党的执行委员会书记处成员通常采取的方式相比，这种方式更为温和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [vjuː] .
but it made very little difference in the very long view .
但 它 制成 非常 小的 不同之处 在 这 非常 长的 看法 .
但从长远来看，这几乎没有什么影响。

[wen] [wʌn] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] , [hiː; hi] [fel] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd] ,
When one fell from the heights , he fell just as hard ,
什么时候 一 跌倒 从 这 高度 , 他 跌倒 只是 作为 难的 ,
人从高处坠落，摔得越重，就越惨烈。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['iːzi] ['hjuːmə(r)] .
whether or not he was noted for his sympathetic easy humor .
无论 或者 不是 他 曾是 著名的 为了 他的 交感神经 简单的 幽默 .
他是否以其平易近人的幽默感而闻名。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][fɪst] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['ʃɔːtli]
Aleksander Kardelj was not asleep when the fist pounded at his door shortly
亚历山大 卡德尔 曾是 不是 睡着了 什么时候 这 拳头 猛击 在 他的 门 不久
['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
after midnight .
后 午夜 .
午夜刚过不久，亚历山大·卡德尔就听到有人猛烈地敲打他的房门，当时他并没有睡着。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [tɜːnd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] ['teli] - [fəʊn] ,

He had but recently turned off , with a shaking hand , the Telly - Phone ,

他 有 但 最近 转向 离开 , 和 一个 摇晃 手 , 这 电视 - 电话 ,

他不久前才用颤抖的手关掉了电话机。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['bɔːlkən; 'bɒlkən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] , ['zɔːrən] - .

after a less than pleasant conversation with President of the United Balkan Soviet Republics , Zoran Jankez .

后 一个 较少的 比 令人愉快的 对话 和 总统 的 这 团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 , 佐兰 - .

在与巴尔干苏维埃联合共和国总统佐兰·扬克兹进行了一次不太愉快的谈话之后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] , ['kɑːrdɛlj][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plə'keɪt] ['zɔːrən] - ,

For the past ten years , Kardelj had been able to placate Zoran Jankez ,

为了 这 过去的 十 年 , 卡德尔 有 到过 有能力的 到 安抚 佐兰 - ,

过去十年里，卡德尔一直能够安抚佐兰·扬克兹。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nʌmbə(r)][wʌn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːli] ['reɪdʒɪz] ,

even though Number One be at the peak of one of his surly rages ,

甚至 尽管 数字 一 是 在 这 顶峰 的 一 的 他的 粗鲁 愤怒 ,

即使一号正处于他暴怒的巅峰时期，

['reɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [leɪt] .

rages which seemed to be coming with increasing frequency of late .

愤怒 哪个 似乎 到 是 未来 和 增加 频率 的 晚的 .

近来，这种暴怒似乎越来越频繁地发生。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

As the socio - economic system of the People's Democratic Dictatorship became increasingly complicated ,

作为 这 社会 - 经济的 系统 的 这 人们的 民主 专政 成为 日益 复杂的 ,

随着人民民主专政的社会经济体制日益复杂化，

[æz; əz][ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]['mɒd(ə)n] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ['mʌʃrʊmd; 'mʌʃruːmd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] [prə'greʃ(ə)n] ,

as industrialization with its modern automation mushroomed in a geometric progression ,

作为 工业化 和 它是 现代的 自动化 蘑菇 在 一个 几何的 进展 ,

随着工业化及其现代自动化呈几何级数增长，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .

the comparative simplicity of governing which applied in the past , was strictly of yesteryear .

这 比较 简单 的 治理 哪个 应用 在 这 过去的 , 曾是 严格 的 去年 .

过去那种相对简单的治理方式，早已成为过去式了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [θɪŋ] , ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [grə'neɪdz] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

It had been one thing , rifle and grenades in hand , to seize the government ,

它 有 到过 一 事物 , 步枪 和 手榴弹 在 手 , 到 抢占 这 政府 ,

手持步枪和手榴弹夺取政府政权是一回事，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['levəl] ,
after a devastating war in which the nation had been leveled ,
后 一个 毁灭性的 战争 在 哪个 这 国家 有 到过 平整 ,

在一场毁灭性的战争之后，这个国家几乎被夷为平地，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['əʊvə(r)] [ɪ'lɪtərət] ['peznts] [ænd; ənd]
and even to maintain it for a time , over illiterate peasants and
和 甚至 到 维持 它 为了 一个 时间 , 超过 文盲 农民 和
[ˌʌn'skɪld] [,prəule'tɛəriən] .
unskilled proletarians .
非熟练工 无产阶级 .

甚至还能维持一段时间，统治对象是文盲农民和非熟练的无产阶级。

[bʌt; bət][ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
But industrialization calls for a highly educated element of scientists and
但 工业化 呼叫 为了 一个 高度 受过教育 元素 的 科学家 和
[tek'nɪʃnz] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ðeə(r)] .
technicians , nor does it stop there .
技术人员 , 也不 做 它 停止 那里 .

但工业化需要大量受过高等教育的科学家和技术人员，而且这还远远不够。

[wʌn] [ɒv; əv] [sʌb] - [men'tæləti] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
One of sub - mentality can operate a shovel in a field ,
一 的 子 - 心理 能 操作 一个 铲 在 一个 场地 ,

低等智力水平的人也能在田里操作铲子。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][duː; də][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən] ['endləs] [ə'sembli] [laɪn][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]
or even do a simple operation on an endless assembly line in a factory
或者 甚至 做 一个 简单的 手术 在 一个 无尽的 集会 线 在 一个 工厂
.
.
.

甚至只是在工厂的无尽装配线上执行一个简单的操作。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔːl] ['wɜːkəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [skɪld] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
But practically all workers must be highly skilled workers in the age of
但 几乎 全部 工人 必须 是 高度 熟练 工人 在 这 年龄 的
[ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ,
automation ,
自动化 ,

但在自动化时代，几乎所有工人都必须是高技能工人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .
and there is little room for the illiterate .
和 那里 是 小的 房间 为了 这 文盲 .

文盲几乎没有立足之地。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [dʌm] , ['drɪvn] [hɜːd] ,
The populace of the People's Dictatorship was no longer a dumb , driven herd ,
这 民众 的 这 人们的 专政 曾是 不 更长 一个 哑的 , 驱动 一群 ,

人民专政下的民众不再是愚钝、被驱使的乌合之众。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prɔːbləmz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪmp(ə)l][wʌnz] .
and their problems were no longer simple ones .
和 他们的 问题 是 不 更长 简单的 一个 .

他们的问题不再是简单的问题了。

[jes] , ['nʌmbə(r)][wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] [ðiːz] [deɪz] .
Yes , Number One was increasingly subject to his rages these days .
是的 , 数字 一 曾是 日益 主题 到 他的 愤怒 这些 天 .

是的，最近几天，一号越来越容易发脾气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɑːlɛkˈsændər] - [dipɪst] [bɪˈliːf] [ðæt] - [wɒz; wəz][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt]

It was Aleksander Kardelj's deepest belief that Jankez was finding himself out

它 曾是 亚历山大 - 最深处 信仰 那 - 曾是 寻找 他自己 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

of his depth .

的 他的 深度 .

亚历山大·卡德尔深信，扬克兹发现自己力不从心。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːbləmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈplænɪŋ]

He no longer was capable of understanding the problems which his planning

他 不 更长 曾是 有能力的 的 理解 这 问题 哪个 他的 规划

[ˈbɒdɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

bodies brought to his attention .

身体 带来 到 他的 注意力 .

他已经无法理解他的规划机构向他提出的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kənˈfjuːzd] , [biː; bi][hiː; hi] [ˈdɪtʃdɪɡə(r)] [ɔː(r)][dɪkˈteɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][mæn]

And he who is confused , be he ditchdigger or dictator , is a man

和 他 WHO 是 使困惑 , 是 他 挖沟机 或者 独裁者 , 是 一个 男人

[ɪˈməʊʃənəli] [ˌʌpˈset] .

emotionally upset .

情感上 沮丧的 .

而感到困惑的人，无论是挖沟工人还是独裁者，都是情绪不稳定的人。

[ˈzɔːrən] - [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈteli] - [fəʊn] [skriːn] [ɔːlˈredi] [ɪnˈreɪdʒd] .

Zoran Jankez's face had come onto the Telly - Phone screen already enraged .

佐兰 - 脸 有 来 到 这 电视 - 电话 屏幕 已经 愤怒 .

佐兰·扬克兹的脸出现在电视屏幕上时，已经怒不可遏。

[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , " [ˈkɑːrdɛlj] !

He had snapped to his right - hand man , " Kardelj !

他 有 啪啪 到 他的 正确的 - 手 男人 , " 卡德尔 !

他厉声对他的得力助手说："卡德尔杰！

[duː; də][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] . . .

Do you realize what that . . .

做 你 意识到 什么 那 . . .

你明白那意味着什么吗……

[ðæt] [ˈɪdiət][ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

that idiot of yours has been up to now ?

那 笨蛋 的 你的 有 到过 向上 到 现在 ?

你那个白痴到现在为止都干了些什么？

" [ˈɪnwədli] , [ˈkɑːrdɛlj][hæd; həd] [wins] .

" Inwardly , Kardelj had winced .

" 内心 , 卡德尔 有 畏缩 .

卡德尔内心不禁感到一阵刺痛。

[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmaʊntɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðiːz]

His superior had been mountingly difficult of late , and particularly these

他的 优越的 有 到过 越来越 难的 的 晚的 , 和 特别 这些

[pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

past few days .

过去的 很少 天 .

他的上司最近越来越难相处，尤其是最近这几天。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] , [kəˈdʒoʊlɪŋli] , " [ˈzɔːrən] , [ai] — "

He said now , cajolingly , " Zoran , I — "

他 说 现在 , 哄骗地 , " 佐兰 , 我 — "

他现在哄骗地说："佐兰，我——"

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈzɔːrən] , [ˈkɑːrdɛlj] !
" Don't call me Zoran , Kardelj !
" 不 称呼 我 佐兰 , 卡德尔 !

“卡德尔，别叫我佐兰！

[ænd; ənd] [pliːz] [prɪˈzɜːv] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪkənɪŋ] [əˈtempts] [tuː; tə] [fɔːn] ,
And please preserve me from your sickening attempts to fawn ,
和 请 保存 我 从 你的 令人作呕 尝试 到 讨好 ,

请你让我免受你那些令人作呕的奉承之举。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtretʃərəs] [ˌrekəmenˈdeʃən] [ɒv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [mʌnθs] .
in view of your treacherous recommendations of recent months .
在 看法 的 你的 奸诈 建议 的 最近的 几个月 .

鉴于你近几个月来的背信弃义的建议。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒaʊl] [ʃʊk] .
" He was so infuriated that his heavy jowls shook .
" 他 曾是 所以 愤怒的 那 他的 重的 下巴 摇晃 .

他气得脸颊发抖。

[ˈkɑːrdɛlj] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [ˈfjʊəriəs] .
Kardelj had never seen him this furious .
卡德尔 有 绝不 已见 他 这 狂怒 .

卡德尔吉从未见过他如此愤怒。

[hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [ˈkɒmreɪd] - ,
He said placatingly , " Comrade Jankez ,
他 说 安抚地 , " 同志 - ,

他安抚道：“扬克兹同志，

[ai] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði]
I had already come to the conclusion that I should consult you on the
我 有 已经 来 到 这 结论 那 我 应该 咨询 你 在 这
[dɪˌzaɪərəˈbɪləti] [ɒv; əv] [riˈvəukɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtrʌbəlˌmeɪkərz] [krəˈdenʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm]
desirability of revoking this young troublemaker's credentials and removing him
理想性 的 撤销 这 年轻的 捣蛋鬼 证书 和 移除 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] — "
from the — "
从 这 — "

我之前已经决定，应该就撤销这个年轻捣蛋鬼的资格并将其开除出——一事征求您的意见。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈkɑːrdɛlj] .
" I am not interested in what you were going to do , Kardelj .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 什么 你 是 去 到 做 , 卡德尔 .

“卡德尔，我对你原本打算做什么不感兴趣。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈendɪŋ] [ðɪs] [ˈtreɪtərz] [ækˈtɪvətiz] .
I am already in the process of ending this traitor's activities .
我 是 已经 在 这 过程 的 结束 这 叛徒的 活动 .

我已着手阻止这个叛徒的活动。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈviːld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈljuːboʊ] - ,
I should have known , when you revealed he was the son of Ljubo Pekic ,
我 应该 有 已知 , 什么时候 你 揭晓 他 曾是 这 儿子 的 柳博 - ,

当你透露他是柳博·佩基奇的儿子时，我就应该知道了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [diːp] [wɪˈðɪn] .
that he was an enemy of the State , deep within .
那 他 曾是 一个 敌人 的 这 状态 , 深的 之内 .

他内心深处其实是国家的敌人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] - [blʌd] .
I know the Pekic blood .
我 知道 这 - 血 .

我了解佩基奇家族的血统。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pʊt] [ˈljuːboʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
It was I who put Ljubo to the question .
它 曾是 我 WHO 放 柳博 到 这 问题 .

是我向柳博提出了这个问题。

[ˈstʌbən] , [rɒŋ] [ˈhedɪd] , [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [fəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
Stubborn , wrong headed , a vicious foe of the revolution .
固执的 , 错误的 标题 , 一个 恶毒 敌人 的 这 革命 .

顽固不化，思想错误，是革命的恶敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [teɪks] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
And his son takes after him .
和 他的 儿子 需要 后 他 .

他的儿子也像他一样。

" [ˈkɑːrdɛlj][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈkʌrɪdʒ] [left] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈkɒmreɪd] ,
" Kardelj had enough courage left to say , " Comrade ,
" 卡德尔 有 足够的 勇气 左边 到 说 , " 同志 ,

卡尔德尔杰鼓起勇气说道：“同志，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʌŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)lfʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] [ˈtreɪtə(r)] .
it would seem to me that young Pekic is a tanglefoot , but not a conscious traitor .
它 会 似乎 到 我 那 年轻的 - 是 一个 缠足 , 但 不是 一个 有意识的 叛徒 .

在我看来，年轻的佩基奇是个笨蛋，但他并非有意叛国。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkɒmreɪd] , [ˈkɑːrdɛlj] !
" Don't call me comrade , Kardelj !
" 不 称呼 我 同志 , 卡德尔 !

“别叫我同志，卡德尔！”

" [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [rɔːd] .
" Number One roared .
" 数字 一 咆哮 .

“一号咆哮道。”

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnə(r)] [ˌməʊtɪˈveɪʃ(ə)n] .
" I know your inner motivation .
" 我 知道 你的 内 动机 .

我知道你内心的动机。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] [prəˌvɒkəˈtɜː(r)] , [ðɪs] [ˈtrɔtskiːait] [ˈrekə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpaʊə(r)] .
The reason you brought this agent provocateur , this Trotskyite wrecker , to this position of ridiculous power .
这 原因 你 带来 这 代理人 挑衅者 , 这 托洛茨基主义者 拖车 , 到 这 位置 的 荒谬的 力量 .

你之所以把这个煽动者、这个托洛茨基主义破坏分子推到如此荒谬的权力位置上，原因就在于此。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] .
The two of you are in conspiracy to undermine my authority .
这 二 的 你 是 在 阴谋 到 破坏 我的 权威 .

你们两个合谋破坏我的权威。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['kɑːrdɛlj] .
This will be brought before the Secretariat of the Executive Committee , Kardelj .
这 将要 是 带来 前 这 秘书处 的 这 管理人员 委员会 , 卡德尔 .

此事将提交执行委员会秘书处，卡尔德尔。

[juːv] [ɡɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ðɪs] [taɪm] !
You've gone too far , this time !
你已经 已消失 也 远的 , 这 时间 !

这次你太过分了！

" [ˌɑːlɛk'sændər]['kɑːrdɛlj][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
" Aleksander Kardelj had his shortcomings but he was no coward .
" 亚历山大 卡德尔 有 他的 缺点 但 他 曾是 不 懦夫 .

“亚历山大·卡德尔虽然有缺点，但他绝不是懦夫。”

[hiː; hi] [sed] , ['raɪli] , " ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
He said , wryly , " Very well , sir .
他 说 , 略带讽刺地 , " 非常 出色地 , 先生 .

他苦笑着说：“好吧，先生。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dʒoʊzɪp] - [hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ?
But would you tell me what Josip Pekic has done now ?
但 会 你 告诉 我 什么 约瑟普 - 有 完毕 现在 ?

但你能告诉我约瑟普·佩基奇现在做了什么吗?

[maɪ] ['ɒfɪs] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "
My office has had no report on him for some time . "
我的 办公室 有 有 不 报告 在 他 为了 一些 时间 . "

我的办公室已经很久没有收到他的任何报告了。

" [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !
" What he has done !
" 什么 他 有 完毕 !

“他都做了些什么！”

[juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['treɪtərəs] [fuːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ɔːl] ?
You fool , you traitorous fool , have you kept no record at all ?
你 傻子 , 你 叛徒 傻子 , 有 你 保留 不 记录 在 全部 ?

你这个傻瓜，你这个叛徒傻瓜，难道你一点记录都没有吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['eəriə] [weə(r)] [maɪ]['vɜːdʒɪn][lændz]['prəʊɡræm][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
He has been in the Macedonian area where my virgin lands program has been in full swing .
他 有 到过 在 这 马其顿 区域 在哪里 我的 处女 土地 程序 有 到过 在 满的 摇摆 .

他一直在马其顿地区，我的处女地开发计划在那里如火如荼地进行着。

" ['kɑːrdɛlj] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Kardelj cleared his throat at this point .
" 卡德尔 已清除 他的 喉 在 这 观点 .

这时，卡尔德尔清了清嗓子。

- [kən'tɪnjuːd] ['rɔːrɪŋ] .
Jankez continued roaring .
- 持续 咆哮 .

扬克兹继续咆哮。

" [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] , [əd'mɪtɪdli] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] ,
" The past three years , admittedly , the weather has been such ,
" 这 过去的 三 年 , 诚然 , 这 天气 有 到过 这样的 ,

“诚然，过去三年天气一直如此……”

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [reɪnz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn] ['ʃedjuːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]
the confounded rains failing to arrive on schedule , that we have had our
这 令人困惑 雨 失败 到 到达 在 日程 , 那 我们 有 有 我们的
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

该死的雨水迟迟不来，我们真是倒霉透了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fuːl] !
But this fool !
但 这 傻子 !

但这个傻瓜！

[ðɪs] ['blʌndərɪŋ] ['treɪtərəs] ['ɪdiət] ! "
This blundering traitorous idiot ! "
这 笨拙 叛徒 笨蛋 ! "

这个愚蠢的叛徒！

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
" What has he done ?
" 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

" ['kɑːrdɛlj] [ɑːskt] , [ɪn'triːgd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
" Kardelj asked , intrigued in spite of his position of danger .
" 卡德尔 问 , 好奇 在 尽管如此 的 他的 位置 的 危险 .

尽管身处险境，卡尔德尔仍然饶有兴趣地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [hiːz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] [rɪ'vɜːst] .
" For all practical purposes he's ordered the whole program reversed .
" 为了 全部 实际的 目的 他是 订购 这 所有的 程序 反转 .

“实际上，他已经下令推翻整个计划。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [dɪ'veləpɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] .
Something about a sandbowl developing , whatever that is supposed to mean .
某物 关于 一个 - 发展 , 任何 那 是 据称 到 意思是 .

好像是关于沙碗状地形的形成，不管那是什么意思。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['kɒntʊə(r)] ['plaʊɪŋ] , [wɒt'evə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪz] .
Something about introducing contour plowing , whatever nonsense that is .
某物 关于 介绍 轮廓 耕作 , 任何 废话 那 是 .

好像是要引入等高线耕作法，不管那是什么胡说八道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riː'fɒrɪst] [sʌm; səm]['eəriəz] .
And even reforesting some areas .
和 甚至 重新造林 一些 区域 .

甚至还在一些地区重新造林。

[sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['wɔːtəʃedz] .
Some nonsense about watersheds .
一些 废话 关于 分水岭 .

关于流域的一些无稽之谈。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ænd; ənd][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['veri] [men][aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
He evidently has blinded and misled the very men I had in charge .
他 显然 有 失明 和 被误导 这 非常 男人 我 有 在 收费 .

他显然蒙蔽并误导了我手下那些负责的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] , ['əʊpənli] .
They are supporting him , openly .
他们 是 支持 他 , 公然 .

他们公开支持他。

" - , ['kɑːrdɛlj] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns]
" Jankez , Kardelj knew , had been a miner as a youth , with no experience
" - , 卡德尔 知道 , 有 到过 一个 矿工 作为 一个 青年 , 和 不 经验
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] .
whatsoever on the soil .
任何 在 这 土壤 .

“卡德尔知道，扬克兹年轻时当过矿工，对土地一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][lændz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][pet] .
However , the virgin lands project had been his pet .
然而 , 这 处女 土地 项目 有 到过 他的 宠物 .

然而，处女地开发项目一直是他的心头好。

[hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] ['hʌndrədz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] [meɪz] , [kɔːn] [æz; əz][ðə; ði]
He envisioned hundreds upon thousands of square miles of maize , corn as the
他 设想 数百 之上 数千 的 正方形 英里 的 玉米 , 玉米 作为 这
[ə'mɛrɪkənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Americans called it .
美国人 称为 它 .

他设想种植成百上千平方英里的玉米，也就是美国人所说的玉米地。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [fiːd] [vɑːst][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][swaɪn][səʊ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]
This in turn would feed vast herds of cattle and swine so that ultimately the
这 在 转动 会 喂养 广阔的 畜群 的 牛 和 猪 所以 那 最终 这
[ju'naɪtɪd]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [miːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
United Balkan Soviet Republics would have the highest meat consumption in
团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 会 有 这 最高 肉 消耗 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

这反过来又会养活大量的牛和猪，最终使联合巴尔干苏维埃共和国成为世界上肉类消费量最高的国家。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɒn] .
Number One was raging on .
数字 一 曾是 愤怒 在 .

头号人物还在咆哮。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
Something about a conspiracy on the part of those who surrounded him .
某物 关于 一个 阴谋 在 这 部分 的 那些 WHO 包围 他 .

似乎是他身边的人密谋陷害他。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] , ['zɔːrən] - , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə]
A conspiracy to overthrow him , Zoran Jankez , and betray the revolution to
一个 阴谋 到 推翻 他 , 佐兰 - , 和 背叛 这 革命 到
[ðə; ði] ['westən] [p'aʊəz] ,
the Western powers ,
这 西 权力 ,

这是一场旨在推翻佐兰·扬克兹并向西方列强出卖革命的阴谋。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈzɔːrən] - , [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [plɒt] [bɪˈfɔː(r)] .
but he , Zoran Jankez , had been through this sort of plot before .
但 他 , 佐兰 - , 有 到过 通过 这 种类 的 阴谋 前 .

但他，佐兰·扬克兹，以前就经历过类似的阴谋。

[hiː; hi] , [ˈzɔːrən] - , [njuː] [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .
He , Zoran Jankez , knew the answers to such situations .
他 , 佐兰 - , 知道 这 答案 到 这样的 情况 .

他，佐兰·扬克兹，知道应对这种情况的办法。

[ˌɑːlɛkˈsændər][ˈkɑːrdɛlj] [ɡrɪnd] [ˈhjuːmərəsli] , [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [flɪk] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] .
Aleksander Kardelj grinned humorously , wryly , and reached to flick off the screen .
亚历山大 卡德尔 咧嘴一笑 幽默地 , 略带讽刺地 , 和 达到 到 轻弹 离开 这 屏幕 .

亚历山大·卡德尔露出了滑稽而又略带嘲讽的笑容，伸手关掉了屏幕。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpaɪpˌlaɪk][ˈhəʊldə(r)] , [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
He twisted a cigarette into the small pipelike holder , lit it and waited for the inevitable .
他 扭曲 一个 卷烟 进入 这 小的 管状 持有者 , 点燃 它 和 等待 为了 这 不可避免的 .

他将一支香烟拧进小烟斗状的烟嘴里，点燃，然后等待不可避免的事情发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
It was shortly after that the knock came on his door .
它 曾是 不久 后 那 这 敲 来了 在 他的 门 .

不久之后，就有人敲响了他的房门。

[ˈzɔːrən] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈfeəz] ,
Zoran Jankez sat at his desk in the Ministry of Internal Affairs ,
佐兰 - 卫星 在 他的 桌子 在 这 部 的 内部的 事务 ,

佐兰·扬克兹坐在内政部的办公桌前，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɪlətri] [rɪˈvɒlvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
a heavy military revolver close to his right hand ,
一个 重的 军队 左轮手枪 关闭 到 他的 正确的 手 ,

他右手边放着一把沉重的军用左轮手枪。

[ə; eɪ][hɑːf] [ˈempti] [ˈliːtə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)][ˈtʌmblə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
a half empty liter of sljivovica and a water tumbler , to his left .
一个 一半 空的 升 的 - 和 一个 水 不倒翁 , 到 他的 左边 .

在他左边，放着半升的斯利沃维察酒和一只水杯。

[red] [ɒv; əv] [aɪ] , [hiː; hi] [pɔːd] [ˈəʊvə(r)] [ˈendləs] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,
Red of eye , he pored over endless reports from his agents ,
红色的 的 眼睛 , 他 倾倒 超过 无尽的 报告 从 他的 代理人 ,

他双眼通红，埋头仔细阅读着特工们发来的没完没了的报告。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɡraʊl] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [maɪk] .
occasionally taking time out to growl a command into his desk mike .
偶尔 采取 时间 出去 到 咆哮 一个 命令 进入 他的 桌子 麦克风 .

偶尔会停下来，对着办公桌上的麦克风低声下达命令。

[ˈtaɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsliːpləs] [ˈaʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət]
Tired he was , from the long sleepless hours he was putting in , but
疲劳的 他 曾是 , 从 这 长的 失眠 小时 他 曾是 推杆 在 , 但

他因为长时间熬夜而疲惫不堪，但是

['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Number One was in his element .
数字 一 曾是 在 他的 元素 .

一号如鱼得水。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðæt] [ɪn'kɒmpɪtənt] , ['kɑːrdɛlj] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
As he had told that incompetent , Kardelj , he had been through this thing before .
作为 他 有 讲述 那 不称职的 , 卡德尔 , 他 有 到过 通过 这 事物 前 .

正如他告诉那个无能的卡德尔杰的那样，他以前经历过这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
It was no mistake that he was Number One .
它 曾是 不 错误 那 他 曾是 数字 一 .

他能成为第一名绝非偶然。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['biːfi] [hænd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .
After a time he put a beefy hand down on the reports .
后 一个 时间 他 放 一个 仡 手 向下 在 这 报告 .

过了一会儿，他把一只粗壮的大手按在了报告上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
He could feel the rage coming upon him .
他 可以 感觉 这 愤怒 未来 之上 他 .

他感到怒火正在心中涌起。

[ɒv; əv] [leɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
Of late , he realized ,
的 晚的 , 他 已实现 ,

最近，他意识到，

[ðeə(r)] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] ['kɒnstənt] [frʌs'treiʃən] .
there most certainly had developed a plot to undermine his health by constant frustrations .
那里 最多 当然 有 发达 一个 阴谋 到 破坏 他的 健康 经过 持续的 挫折 .

他们肯定策划了一个阴谋，通过不断的挫折来损害他的健康。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] , [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌtrivi'æləti] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?
Was there no one , no one at all , to take some of these trivialities off his shoulders ?
曾是 那里 不 一 , 不 一 在 全部 , 到 拿 一些 的 这些 琐事 离开 他的 肩膀 ?

难道就没有一个人，一个都没有，可以帮他分担这些琐事吗?

[mʌst; məst] [hiː; hi] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ?
Must he do everything in the People's Democratic Dictatorship ?
必须 他 做 一切 在 这 人们的 民主 专政 ?

在人民民主专制政权下，他必须事事亲力亲为吗?

[meɪk] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
Make every decision and see it through ?
制作 每一个 决定 和 看 它 通过 ?

做出每一个决定并坚持到底?

[hiː; hi] [snæpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['læzə(r)] [ˌdʒoʊ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
He snapped into the mike , " Give me Lazar Jovanovic .
他 啪啪 进入 这 麦克风 , " 给 我 拉扎尔 约万诺维奇 .

他对着麦克风厉声说道:“把拉扎尔·约万诺维奇给我。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [hɛdz] ['ʃeɪvn] [pəʊl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And then , when the police head's shaven poll appeared in the screen of the
" 和 然后 , 什么时候 这 警察 头部 剃光 轮询 出现 在 这 屏幕 的 这
['teli] - [fəʊn] ,
Telly - Phone ,
电视 - 电话 ,

"然后，当警察光秃秃的脑袋出现在电视屏幕上时，

" ['kɒmreɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][lɑːst] [tʃɑːns] .
" Comrade , I am giving you one last chance .
" 同志 , 我 是 给予 你 一 最后的 机会 .

同志，我再给你一次机会。

[prə'djuːs] [ðɪs] ['treɪtə(r)] , ['dʒoʊzɪp] - , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)]
Produce this traitor , Josip Pekic , within the next twenty - four hours , or answer
生产 这 叛徒 , 约瑟普 - , 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 , 或者 回答
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

在接下来的二十四小时内，交出叛徒约瑟普·佩基奇，否则就给我一个交代。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [ɪn][fɪə(r)] .
" He glared at the other , whose face had tightened in fear .
" 他 怒目而视 在 这 其他 , 谁 脸 有 收紧 在 害怕 .

他怒视着对方，对方的脸因恐惧而绷紧。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [ɪn] [ðɪs] , ['kɒmreɪd] [ˌdʒoʊ'vɑːnəˌvɪtʃ] .
" I begin to doubt the sincerity of your efforts , in this , Comrade Jovanovic .
" 我 开始 到 怀疑 这 诚意 的 你的 努力 , 在 这 , 同志 约万诺维奇 .
"
"
"

"约万诺维奇同志，我开始怀疑你在这件事上的诚意了。"

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] , ['kɒmreɪd] , [ai] — "
" But . . . but , Comrade , I — "
" 但 . . . 但 , 同志 , 我 — "

"但是……但是，同志，我——"

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

"就这样！

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [snæpt] .
" Number One snapped .
" 数字 一 啪啪 .

"一号崩溃了。"

[hiː; hi] ['flik] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðen] [gləuə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
He flicked off the instrument , then glowered at it for a full minute .
他 轻弹 离开 这 乐器 , 然后 怒目而视 在 它 为了 一个 满的 分钟 .

他一把关掉仪器，然后怒视着它足足一分钟。

[ɪf] [ˌdʒoʊ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [ləʊ'keɪt] - , [id] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] .
If Jovanovic couldn't locate Pekic , he'd find someone who could .
如果 约万诺维奇 不能 定位 - , 他会 寻找 某人 WHO 可以 .

如果约万诺维奇找不到佩基奇，他也会找到能找到他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪpskwiːk] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [dɪsə'pɪəd] .
It was maddening that the pipsqueak had seemingly disappeared .
它 曾是 令人抓狂 那 这 小不点 有 似乎 消失 .

令人恼火的是，这个小家伙竟然消失了。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [siːkɪŋ] [hɪm][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn]['siːkrət] .
To this point , seeking him had progressed in secret .
到 这 观点 , 寻求 他 有 进展 在 秘密 .

到目前为止，寻找他的行动一直秘密进行着。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [tʃəːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]
There had been too much favorable publicity churned out in the early days of
那里 有 到过 也 很多 有利 宣传 搅打 出去 在 这 早期的 天 的
[ðə; ði]['ekspɪˌdaɪtə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]
the expediter scheme to reverse matters to the point of having a public
这 快递员 方案 到 撤销 事情 到 这 观点 的 拥有 一个 民众
[hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .
hue and cry .
色调 和 哭 .

在加快审批程序实施初期，已经产生了太多有利的宣传，以至于无法扭转局面，引起公众的强烈抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] .
It was being done on the q . t .
它 曾是 存在 完毕 在 这 q . t .

这件事是在秘密进行的。

[bʌt; bət] !
But !
但 !

但！

['nʌmbə(r)] [wʌn] [reɪdʒd] ['ɪnwədli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
Number One raged inwardly , if his police couldn't find the criminal soon enough ,
数字 一 愤怒 内心 , 如果 他的 警察 不能 寻找 这 刑事 很快 足够的 ,

一号内心怒火中烧，如果他的警察不能尽快找到罪犯，

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [pɜːdʒ] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [lɔːntʃt] .
a full - scale hunt and purge could well enough be launched .
一个 满的 - 规模 打猎 和 清除 可以 出色地 足够的 是 发射 .

完全有可能发起一场大规模的搜捕和清洗行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .
There was more to all this than met the eye .
那里 曾是 更多的 到 全部 这 比 遇见 这 眼睛 .

这一切远比表面看起来复杂得多。

[əʊ] , [hiː; hi] , ['zɔːrən] - [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Oh , he , Zoran Jankez had been through it before ,
哦 , 他 , 佐兰 - 有 到过 通过 它 前 ,

哦，佐兰·扬克兹以前经历过这种事。

[ðəʊ] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] .
though long years had lapsed since it had been necessary .
尽管 长的 年 有 失效 自从 它 有 到过 必要的 .

虽然距离需要这样做已经过去了很长时间。

[ðə; ði] ['treitə] , [ðə; ði]['siːkrət] [kən'spɪrəsiz] ,
The traitors , the secret conspiracies ,
这 叛徒 , 这 秘密 阴谋论 ,

叛徒，秘密阴谋，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pəːdʒ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ræŋks] [stɪl] [wʌns] [ə'gen] .
and then the required purges to clean the Party ranks still once again .
和 然后 这 必需的 清洗 到 干净的 这 派对 排名 仍然 一次 再次 .

然后，又进行了必要的清洗，再次整顿党内队伍。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teli] - [fəʊn] ['tiŋkl] ,
The gentle summons of his Telly - Phone tinkled ,
这 温和的 传票 的 他的 电视 - 电话 叮叮当当 ,

他的电话机发出轻柔的叮当声，仿佛在召唤着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [brʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and he flicked it on with a rough brush of his hand .
和 他 轻弹 它 在 和 一个 粗糙的 刷子 的 他的 手 .

他用手粗暴地拨动了一下开关。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒoʊzɪp] - ,
And there was the youthful face of Josip Pekic ,
和 那里 曾是 这 青春 脸 的 约瑟普 - ,

还有约西普·佩基奇那张年轻的面孔，

['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [sɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] .
currently being sought high and low by the full strength of the Internal Affairs Secretariat .
现在 存在 寻求 高的 和 低的 经过 这 满的 力量 的 这 内部的 事务 秘书处 .

目前，内务秘书处全体人员正在全力搜寻此人。

['juːθfl] , [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Youthful , yes , but even as he stared his astonishment ,
青春 , 是的 , 但 甚至 作为 他 凝视 他的 惊讶 ,

年轻，没错，但即便在他凝视的那一刻，他依然满脸惊讶。

['zɔːrən] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔːt] [ðeə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
Zoran Jankez could see that the past months had wrought their changes on the other's face .
佐兰 - 可以 看 那 这 过去的 几个月 有 锻 他们的 变化 在 这 其他的 脸 .

佐兰·扬克兹看得出，过去几个月的时间在对方脸上留下了痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] , [bɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
It was more mature , bore more of strain and weariness .
它 曾是 更多的 成熟 , 钻孔 更多的 的 拉紧 和 疲劳 .

它更成熟，也承受了更多的压力和疲惫。

[bɪ'fɔː(r)] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Before Jankez found his voice .
前 - 成立 他的 嗓音 .

在扬克兹找到自己的声音之前。

['dʒoʊzɪp] - [sed] ['dɪfɪdəntli] , " [ai] . . .
Josip Pekic said diffidently , " I . . .
约瑟普 - 说 羞怯地 , " 我 . . .

约西普·佩基奇略带羞涩地说：“我……”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [biːn] , [wel] . . .
I understand you've been , well . . .
我 理解 你已经 到过 , 出色地 . . .

我知道你最近过得挺……

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
looking for me , sir . "
寻找 为了 我 , 先生 . "

先生，我在找我。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Looking for you !
" 寻找 为了 你 !

"我在找你！"

" [ðə; ði] ['pɑːti] [hed] [bliːt] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['ebɪŋ] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
" the Party head bleated , his rage ebbing in all but uncontrollably .
" 这 派对 头 咩咩叫 , 他的 愤怒 退潮 在 全部 但 无法控制 .

"党的领导人咆哮着，他的怒火几乎无法控制地涌上心头。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜːdz] .
For a moment he couldn't find words .
为了 一个 片刻 他 不能 寻找 字 .

他一时语塞。

- [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒɪtərɪŋ] , " [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
Pekic said , his voice jittering , " I had some research to do .
- 说 , 他的 嗓音 抖动 , " 我 有 一些 研究 到 做 .

佩基奇的声音有些颤抖，他说："我得做一些研究。"

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðɪs] . . .
You see , sir , this . . .
你 看 , 先生 , 这 . . .

您看，先生，这……

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrdɛlj] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn] — "
this project you and Kardelj started me off on — "
这 项目 你 和 卡德尔 开始 我 离开 在 — "

你和卡德尔伊让我开始的这个项目——

" [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" I had nothing to do with it !
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 !

"这事跟我一点关系都没有！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [skiːm] , [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] !
It was Kardelj's scheme , confound his idiocy !
它 曾是 - 方案 , 混杂 他的 白痴 !

这是卡德尔的阴谋，真该死的愚蠢！

" ['nʌmbə(r)][wʌn] [ɔːl][bʌt; bət] [skriːmd] .
" Number One all but screamed .
" 数字 一 全部 但 尖叫 .

"一号几乎是尖叫着说的。"

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦？

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地 ...

[wel] , [ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'kəː] .
well , I had gathered the opinion that both of you concurred .
出色地 , 我 有 聚集 这 观点 那 两个都 的 你 同意 .

嗯，我之前以为你们俩的意见是一致的。

['eniweɪ] , [laɪk] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒf] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

Anyway , like I say , the project from the first didn't come off quite the way it started .

反正 , 喜欢 我 说 , 这 项目 从 这 第一的 没有 来 离开 相当 这 方式 它 开始 .

总之，就像我说的，第一个项目并没有像最初设想的那样顺利进行。

[ai] . . .

I . . .

我 . . .

我 ...

[wel] . . . [wiː; wi] , [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːli] ,

well . . . we , were thinking in terms of finding out why waiters were surly ,

出色地 . . . 我们 , 是 思维 在 条款 的 寻找 出去 为什么 服务员 是 粗鲁 ,

嗯……我们当时在想，为什么服务员态度不好。

[waɪ] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [traɪd] [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] , [biːt] [ðə; ði] [ræp] ,

why workers and professionals and even officials tried to , uh , beat the rap ,

为什么 工人 和 专业人士 和 甚至 官员 尝试 到 , 呃 , 打 这 说唱 ,

为什么工人、专业人士甚至官员都试图逃脱罪责?

[pɑːs] [ðə; ði] [bʌk] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪndˌməʊst] ,

pass the buck , look out for themselves and the devil take the hindmost ,

经过 这 巴克 , 看 出去 为了 他们自己 和 这 魔鬼 拿 这 后方 ,

互相推诿，自私自利，最后落得个遭殃的下场。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'merɪkənɪzəm] [ðæt] ['kɑːrdɛlj] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] .

and all those Americanisms that Kardelj is always using .

和 全部 那些 美国俚语 那 卡德尔 是 总是 使用 .

还有卡德尔经常使用的那些美式俚语。

" - ['sɪmə(r)d] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊ] [ɒn] .

" Jankez simmered , but let the other go on .

" - 小火慢炖 , 但 让 这 其他 去 在 .

“Jankez 怒火中烧，但让对方继续说下去。”

[ʌn'daʊtɪdli] , [hɪz; ɪz] [pə'liːs] [tʃiːf] , ['læzə(r)] [ˌdʒoʊ'vɑːnəˌvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Undoubtedly , his police chief , Lazar Jovanovic was even now tracing the call ,

无疑 , 他的 警察 首席 , 拉扎尔 约万诺维奇 曾是 甚至 现在 追踪 这 称呼 ,

毫无疑问，他的警察局长拉扎尔·约万诺维奇此刻正在追踪这通电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['treɪtə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ræps] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

and this young traitor would soon be under wraps where he could do no more damage to the economy of the People's Democratic Dictatorship .

和 这 年轻的 叛徒 会 很快 是 在下面 卷饼 在哪里 他 可以 做 不 更多的 损害 到 这 经济 的 这 人们的 民主 专政 .

这个年轻的叛徒很快就会被关起来，再也无法对人民民主专制政权的经济造成任何损害。

" [bʌt; bət] , [wel] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [weitə] , [ænd; ənd] [trʌkdrɪvɚz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

" But , well , I found it wasn't just a matter of waiters , and truckdrivers and such .

" 但 , 出色地 , 我 成立 它 不是 只是 一个 事情 的 服务员 , 和 卡车司机 和 这样的 .

“但是，嗯，我发现这不仅仅是服务员、卡车司机之类的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] . . .
It . . .
它 . . .

它 ...

[wel] . . . [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .
well . . . ran all the way from top to bottom .
出色地 . . . 跑 全部 这 方式 从 顶部 到 底部 .

嗯……从上到下一直跑了一遍。

[səʊ] , [ai] ['faɪnəli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
So , I finally felt as though I was sort of butting my head against the wall .
所以 , 我 最后 毛毡 作为 尽管 我 曾是 种类 的 对冲 我的 头 反对 这 墙 .

所以，我最终感觉自己就像是在用头撞墙一样。

[ai] [θɔːt] [ai] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət] . . . [kaɪnd] [ɒv; əv] . . . [ˌfʌndə'mentl] ,
I thought I better start at . . . kind of . . . fundamentals ,
我 想法 我 更好的 开始 在 . . . 种类 的 . . . 基本面 ,

我觉得最好还是从……一些……基础知识开始讲起。

[səʊ] [ai] [bɪ'gæn] [ri'səːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['hændld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] . "
so I began researching the manner in which the governments of the West handled some of these matters . "
所以 我 开始 研究 这 方式 在 哪个 这 政府 的 这 西方 处理 一些 的 这些 事情 . "

于是我开始研究西方各国政府是如何处理这些问题的。

" [ɑː] , " - [sed] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
" Ah , " Jankez said as smoothly as he was able to get out .
" 啊 , " - 说 作为 顺利 作为 他 曾是 有能力的 到 得到 出去 .

"啊,"扬克兹尽可能流畅地说。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

"啊。

[ænd; ənd] ?
And ?
和 ?

和?

" [ðɪs] [fuːl] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .
" This fool was hanging himself .
" 这 傻子 曾是 绞刑 他自己 .

这个傻瓜是在上吊自杀。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [fraʊnd] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['pʌzlmənt] .
The younger man frowned in unhappy puzzlement .
这 年轻 男人 皱眉 在 不开心 困惑 .

年轻男子皱着眉头，一脸不悦和困惑。

" ['fræŋkli] , [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Frankly , I was surprised .
" 坦率地说 , 我 曾是 惊讶 .

"坦白说，我很惊讶。"

[ai] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I have , of course ,
我 有 , 的 课程 ,

我当然有。

[riːd] ['westən] [ˌprɒpə'gændə][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
read Western propaganda to the extent I could get hold of it in Zagurest ,
读 西 宣传 到 这 程度 我 可以 得到 抓住 的 它 在 - ,

我在扎古列斯特尽可能地阅读了西方宣传资料。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒn][ðə; ði] ['waɪələs] .
and listened to the Voice of the West on the wireless .
和 听着 到 这 嗓音 的 这 西方 在 这 无线的 .

我收听了无线电广播中的“西方之声”。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , ['ɒbviəsli] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'gændə] .
I was also , obviously , familiar with our own propaganda .
我 曾是 还 , 明显地 , 熟悉的 和 我们的 自己的 宣传 .

显然，我也熟悉我们自己的宣传。

['fræŋkli] . . .
Frankly . . .
坦率地说 . . .

坦白说……

[wel] . . . [ai][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [bəʊθ] [keɪsɪz] .
well . . . I had reserved my opinion in both cases .
出色地 . . . 我 有 预订的 我的 观点 在 两个都 案例 .

嗯……我对这两种情况都保留了意见。

" [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] , [bʌt; bət]['nʌmbə(r)][wʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" This in itself was treason , but Number One managed to get out , almost encouragingly ,
" 这 在 本身 曾是 叛国罪 , 但 数字 一 管理 到 得到 出去 , 几乎 令人鼓舞的是 ,

“这本身就是叛国行为，但一号竟然成功逃脱了，这几乎令人鼓舞。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['dʒoʊzɪp] - ? "
" What are you driving at , Josip Pekic ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 约瑟普 - ? "

“约瑟普·佩基奇，你到底想表达什么？”

" [ai] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['westən] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪɪŋ] [ɪts] ['peznts] ,
" I found in one Western country that the government was actually paying its peasants ,
" 我 成立 在 一 西 国家 那 这 政府 曾是 实际上 付费 它是 农民 ,

“我发现西方某国的政府竟然在向农民发放工资，

[ðæt] [ɪz] , ['fɑːrmərz] , [nɒt] [tuː; tə][plɑːnt] [krɒps] .
that is , farmers , not to plant crops .
那 是 , 农民 , 不是 到 植物 农作物 .

也就是说，农民们，不是来种植庄稼的。

[ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] ['sʌbsɪdaɪzd] ['ʌðə(r)] [krɒps] ,
The same government subsidized other crops ,
这 相同的 政府 补贴 其他 农作物 ,

同一政府还补贴了其他农作物。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][praisiz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [pʊt][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mɑːrkɪts] .
keeping the prices up to the point where they were hard put to compete on the international markets .
保持 这 价格 向上 到 这 观点 在哪里 他们 是 难的 放 到 竞争 在 这 国际的 市场 .

价格一直维持在较低水平，以至于他们在国际市场上很难与之竞争。

" [jʌŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] [muː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" Young Pekic made a moue , as though in puzzlement .
" 年轻的 - 制成 一个 老鼠 , 作为 尽管 在 困惑 .

年轻的佩基奇做了个鬼脸，似乎很困惑。

" [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" In other countries , in South America for instance ,
" 在 其他 国家 , 在 南 美国 为了 实例 ,

“在其他国家，例如南美洲，

[weə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd]
where the standard of living is possibly the lowest in the West and they need
在哪里 这 标准 的 活的 是 可能 这 最低 在 这 西方 和 他们 需要
[fʌndz] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] ,
funds desperately to develop themselves ,
资金 绝望地 到 发展 他们自己 ,

那里的生活水平可能是西方国家最低的，他们迫切需要资金来发展自身。

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] [bɪld] [ʌp] [lɑːdʒ] ['ɑːmiz] ,
the governments build up large armies ,
这 政府 建造 向上 大的 军队 ,

各国政府建立庞大的军队，

[ɔːl'ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
although few of them have had any sort of warfare at all for
虽然 很少 的 他们 有 有 任何 种类 的 战争 在 全部 为了
['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [θret] [ɒv; əv][wɔː(r)] . "
over a century and have no threat of war . "
超过 一个 世纪 和 有 不 威胁 的 战争 . "

虽然他们当中很少有国家在一个多世纪以来经历过任何形式的战争，而且也没有战争威胁。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What is all this about ?
" 什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [graul] .
" Number One growled .
" 数字 一 咆哮 .

“一号”低声咆哮道。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['læzə(r)][ˌdʒoʊ'vɑːnəˌvɪtʃ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɪdiət] ['treɪtərz] [treɪl] [baɪ] [naʊ] .
Surely , Lazar Jovanovic was on the idiot traitor's trail by now .
一定 , 拉扎尔 约万诺维奇 曾是 在 这 笨蛋 叛徒的 踪迹 经过 现在 .

拉扎尔·约万诺维奇肯定已经追踪到那个愚蠢的叛徒了。

['dʒoʊzɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ['nɜːvəsli] .
Josip took a deep breath and hurried on nervously .
约瑟普 采取 一个 深的 气息 和 慌忙 在 紧张地 .

约瑟普深吸一口气，紧张地快步走去。

" [ðev] [gɒt]['ʌðə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [siːm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
" They've got other contradictions that seem unbelievable .
" 他们有 得到 其他 矛盾 那 似乎 难以置信 .

“他们还有其他一些自相矛盾的地方，看起来令人难以置信。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [stiːl] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɑːf][kə'pæsəti] ,
For instance , their steel industry will be running at half capacity ,
为了 实例 , 他们的 钢 行业 将要 是 跑步 在 一半 容量 ,

例如，他们的钢铁行业将以一半的产能运转。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [ˌʌnfʊlˈfɪld] [niːdz] ,
in spite of the fact that millions of their citizens have unfulfilled needs ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 百万 的 他们的 公民 有 未实现的 需求 ,
[ɪnvˈɒlvɪŋ] [stiːl] .
involving steel .
涉及 钢 .

尽管数百万公民在钢铁方面存在未满足的需求。

[θɪŋz] [laɪk] [kɑːz] , [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtəz] , [stəʊvz] .
Things like cars , refrigerators , stoves .
事物 喜欢 汽车 , 冰箱 , 炉灶 .

比如汽车、冰箱、炉灶之类的东西。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] [rɪˈseʃnz] , [ðel] [ˈæktʃuəli] [kləʊz] [daʊn] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] , [ˈmɒd(ə)n]
In fact , in their so - called recessions , they'll actually close down perfectly good , modern
在 事实 , 在 他们的 所以 - 称为 经济衰退 , 他们会 实际上 关闭 向下 完美 好的 , 现代的
[ˈfæktriz] ,
factories ,
工厂 ,

事实上，在他们所谓的经济衰退时期，他们实际上会关闭一些运转良好、现代化的工厂。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)][ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
and throw their people out of employment ,
和 扔 他们的 人们 出去 的 就业 ,

并导致他们的人民失业，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [niːd] [ðæt] [ˈfæktəriz]
at the very time that there are millions of people who need that factory's
在 这 非常 时间 那 那里 是 百万 的 人们 WHO 需要 那 工厂的
[ˈprɒdʌkt] .
product .
产品 .

而与此同时，却有数百万人需要这家工厂的产品。

" [ˈdʒoʊzɪp] [sed] [ˈriːz(ə)nəbli] , " [waɪ] , [sɜː(r)] ,
" Josip said reasonably , " Why , sir ,
" 约瑟普 说 合理 , " 为什么 , 先生 ,

约瑟普理智地说道：“为什么，先生，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɔːbləmz]
I've come to the conclusion that the West has some of the same problems
我已经 来 到 这 结论 那 这 西方 有 一些 的 这 相同的 问题
[wiː; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

我的结论是，西方也面临着与我们相同的一些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [wʌn][ɪz] [ˌpɒləˈtɪʃənz] . "
And the main one is politicians . "
和 这 主要的 一 是 政治家 . "

而最主要的就是政客们。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [dʒʌst] [ðæt] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] [wɪð] ['dɒgɪd] [gl'ʌmnəs] .
" Just that , " Josip said with dogged glumness .
" 只是 那 , " 约瑟普 说 和 顽强 忧郁 .

“就是这样，”约瑟普固执地闷闷不乐地说。

" [ai] . . . [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
" I . . . well , I don't know about the old days .
" 我 . . . 出色地 , 我 不 知道 关于 这 老的 天 .

“我……嗯，我不了解过去的日子。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['i:v(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
A hundred , even fifty years ago , but as society becomes more complicated ,
一个 百 , 甚至 五十 年 前 , 但 作为 社会 变成 更多的 复杂的 ,
[mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] ,
more intricate ,
更多的 错综复杂 ,

一百年前，甚至五十年前，情况都是如此，但随着社会变得越来越复杂、越来越错综复杂，

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I simply don't think politicians are capable of directing it .
我 简单地 不 思考 政治家 是 有能力的 的 导演 它 .

我根本不认为政治家有能力掌控局面。

[ðə; ði] [meɪn] ['prɔ:bləmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
The main problems are those of production and distribution of all the
这 主要的 问题 是 那些 的 生产 和 分配 的 全部 这
[θɪŋz] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] .
things our science and industry have learned to turn out .
事物 我们的 科学 和 行业 有 学习 到 转动 出去 .

主要问题在于如何生产和分配我们科学和工业已经能够生产的所有产品。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [si:m] [tu:; tə] [faʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
And politicians , all over the world , seem to foul it up .
和 政治家 , 全部 超过 这 世界 , 似乎 到 犯规 它 向上 .

世界各地的政客似乎都把事情搞砸了。

" ['zɔ:rən] - [graul] ['ɒmɪnəsli] ,
" Zoran Jankez growled ominously ,
" 佐兰 - 咆哮 不祥地 ,

佐兰·扬克兹阴沉地低吼道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['bɔ:lkən; 'bɒlkən]
" Are you suggesting that I am incompetent to direct the United Balkan
" 是 你 建议 那 我 是 不称职的 到 直接的 这 团结的 巴尔干半岛
['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] ? "
Soviet Republics ? "
苏联 共和国 ? "

“你是说我没有能力领导联合巴尔干苏维埃共和国吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] ['braɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
" Yes , sir , " Josip said brightly , as though the other had encouraged him .
" 是的 , 先生 , " 约瑟普 说 明亮地 , 作为 尽管 这 其他 有 鼓励 他 .

“是的，先生，”约瑟普兴高采烈地说，仿佛对方鼓励了他似的。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [mi:n] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
You or any other politician .
你 或者 任何 其他 政治家 .

你或其他任何政治人物。

['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌn] [baɪ] [treɪnd] , ['kɒmpɪtənt] [tek'nɪʃnz] , ['saɪəntɪsts] , [ɪn'dʌstriəlɪst] —
Industry should be run by trained , competent technicians , scientists , industrialists —
行业 应该 是 跑步 经过 受过训练 ， 胜任的 技术人员 ， 科学家 ， 实业家 —
[ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
and to some extent ,
和 到 一些 程度 ，

工业应该由训练有素、能力出众的技术人员、科学家、实业家以及在某种程度上，

['meɪbi] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'sju:məz] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
maybe , by the consumers , but not by politicians .
或许 ，经过 这 消费者 ， 但 不是 经过 政治家 .

或许消费者会这么想，但政客们不会。

[baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , [nɒt] ['ɪndəstri] .
By definition , politicians know about politics , not industry .
经过 定义 ， 政治家 知道 关于 政治 ， 不是 行业 .

从定义上讲，政治家了解政治，而不是行业。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] ,
But somehow , in the modern world ,
但 不知何故 ， 在 这 现代的 世界 ，

但不知何故，在现代世界，

['gʌvənmənts] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
governments seem to be taking over the running of industry and even
政府 似乎 到 是 采取 超过 这 跑步 的 行业 和 甚至
['ægrɪkʌltʃə(r)] .
agriculture .
农业 .

政府似乎正在接管工业乃至农业的运营。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [sɜ:(r)] .
They aren't doing such a good job , sir .
他们 不是 正在做 这样的 一个 好的 工作 ， 先生 .

先生，他们做得不太好。

" - ['faɪnəli] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Jankez finally exploded .
" - 最后 爆炸了 .

“詹克兹终于爆发了。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] , - ?
" Where are you calling from , Pekic ?
" 在哪里 是 你 呼叫 从 ， - ?

佩基奇，你从哪里打来的电话?

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] !
" You're under arrest !
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了!

" ['dʒoʊzɪp] - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Josip Pekic cleared his throat , apologetically .
" 约瑟普 - 已清除 他的 喉 ， 带着歉意地 .

约西普·佩基奇清了清嗓子，带着歉意说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

" [rɪ'membə(r)] ?
" Remember ?
" 记住 ?

“记住?

[aɪm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ['sɪtɪz(ə)n] .
I'm the average Transbalkanian citizen .
我是 这 平均的 - 公民 .

我只是一个普通的跨巴尔干公民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [aɪ'd] , [wel] . . . [ri'ækt][ðə; ði] [wei] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] .
And it is to be assumed I'd , well . . . react the way any other would .
和 它 是 到 是 假定 ID , 出色地 . . . 反应 这 方式 任何 其他 会 .

可以预见的是，我的反应也会和其他人一样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
The difference is , I had the opportunity .
这 不同之处 是 , 我 有 这 机会 .

区别在于，我有机会。

[aɪm][ɪn] ['swɪtsələnd] . "
I'm in Switzerland . "
我是 在 瑞士 . "

我在瑞士。

" ['swɪtsələnd] !
" Switzerland !
" 瑞士 !

“瑞士!

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] [rɔːd] .
" Number One roared .
" 数字 一 咆哮 .

“一号咆哮道。”

" [juːv] [dɪ'fektɪd] .
" You've defected .
" 你已经 有缺陷的 .

“你叛逃了。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , - .
I knew you were a traitor , Pekic .
我 知道 你 是 一个 叛徒 , - .

我知道你是叛徒，佩基奇。

[laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] !
Like father , like son !
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 !

有其父必有其子!

[ə; eɪ] [truː] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
A true Transbalkanian would remain in his country and help it along the road
一个 真的 - 会 保持 在 他的 国家 和 帮助 它 沿着 这 路
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
to the future .
到 这 未来 .

真正的跨巴尔干人会留在自己的国家，帮助国家走向未来。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] ['wʌrid] .
" The younger man looked worried .
" 这 年轻 男人 看起来 担心 .

年轻男子看起来很担忧。

" [wel] , [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , yes , sir , " he said .
" 出色地 , 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I thought about that .
" 我 想法 关于 那 .

我考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .
But I think I've done about as much as I could accomplish .
但 我 思考 我已经 完毕 关于 作为 很多 作为 我 可以 完成 .

但我认为我已经尽我所能了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðəʊz] - [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] - [krə'denʃ(ə)lz] ,
You see , these last few months , protected by those ' can do no wrong ' credentials ,
你 看 , 这些 最后的 很少 几个月 , 受保护 经过 那些 - 能 做 不 错误的 - 证书 ,

你看，在过去的几个月里，凭借着那些“绝对不会犯错”的凭证，

[aɪv] [biːn] ['spredɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [tek'nɪʃnz] , [prə'feʃənlz] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [treɪnd] ,
I've been spreading this message around among all the engineers , technicians , professionals , all the more trained ,
我已经 到过 传播 这 信息 大约 之中 全部 这 工程师 , 技术人员 , 专业人士 , 全部 这 更多的 受过训练 ,

我一直在向所有工程师、技术人员、专业人士以及所有受过更专业训练的人员传达这个信息，

['kɒmpɪtənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] - .
competent people in Transbalkania .
胜任的 人们 在 - .

外巴尔干地区的优秀人才。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd be surprised how they took to it .
你会 是 惊讶 如何 他们 采取 到 它 .

你会惊讶于他们接受得有多快。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] . . .
I think it's kind of . . .
我 思考 它是 种类 的 . . .

我觉得这有点……

[wel] , ['snəʊbɔːlɪŋ] .
well , snowballing .
出色地 , 滚雪球效应 .

嗯，就像滚雪球一样。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑːrnt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪndəstri] .
I mean the idea that politicians aren't capable of running industry .
我 意思是 这 主意 那 政治家 不是 有能力的 的 跑步 行业 .

我的意思是，认为政治家没有能力经营工业的想法。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['bɔːlkən; 'bɒlkən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['evə(r)][get] ['eniweə(r)] ,
That if the United Balkan Soviet Republics are to ever get anywhere ,
那 如果 这 团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 是 到 曾经 得到 任何地方 ,

如果联合巴尔干苏维埃共和国想要取得任何成就,

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
some changes are going to have to be made .
一些 变化 是 去 到 有 到 是 制成 .

有些改变是必须做出的。

" ['nʌmbə(r)][wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][gleə(r)] .
" Number One could no more than glare .
" 数字 一 可以 不 更多的 比 强光 .

“一号只能怒目而视。”

['dʒoʊzɪp] - , [rʌbd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ˌfeə'wel] ,
Josip Pekic , rubbed his nose nervously , and said , in the way of uneasy farewell ,
约瑟普 - , 摩擦 他的 鼻子 紧张地 , 和 说 , 在 这 方式 的 不安 告别 ,

约瑟普·佩基奇紧张地揉了揉鼻子，不安地告别道:

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
" I just thought it was only fair for me to call you and give a final report .
" 我 只是 想法 它 曾是 仅有的 公平的 为了 我 到 称呼 你 和 给 一个 最终的 报告 .

“我觉得我有必要给你打个电话，做个最终汇报。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɔːl] [ðɪs] .
After all , I didn't start all this .
后 全部 , 我 没有 开始 全部 这 .

毕竟，这一切并不是我挑起的。

['dɪd(ə)nt][ə'rɪdʒɪneɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Didn't originate the situation .
没有 起源 这 情况 .

并非事件的始作俑者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrdɛlj] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɑːns] .
It was you and Kardelj who gave me my chance .
它 曾是 你 和 卡德尔 WHO 给予 我 我的 机会 .

是你和卡德尔给了我这个机会。

[ai][dʒʌst] . . .
I just . . .
我 只是 . . .

我只是......

[wel] . . . ['ekspədaɪtɪd] [θɪŋz] .
well . . . expedited things .
出色地 . . . 加急 事物 .

嗯......加快了进程。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [stɪl] [əˌpɒlə'dʒetɪk][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" His face faded from the screen , still apologetic of expression .
" 他的 脸 褪色 从 这 屏幕 , 仍然 道歉的 的 表达 .

“他的脸从屏幕上消失了，脸上仍然带着歉意的表情。”

['zɔːrən] - [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] [dɑːk] ['ɪnstrəmənt] .
Zoran Jankez sat there for a long time , staring at the now dark instrument .
佐兰 - 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 凝视 在 这 现在 黑暗的 乐器 .

佐兰·扬克兹坐在那里很久，盯着那件已经变黑的乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
It was the middle of the night when the knock came at the door .
它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 这 敲 来了 在 这 门 .

夜深人静之时，有人敲响了房门。

[bʌt; bət] [ðen] , ['zɔːrən] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . . . ['faɪnəli] .
But then , Zoran Jankez had always thought it would . . . finally .
但 然后 , 佐兰 - 有 总是 想法 它 会 . . . 最后 .

但佐兰·扬克兹一直认为，最终会是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神